

Juntas y diversas:
Compartiendo propuestas.
Mujeres migradas en Euskal Herria



Autorizamos y alentamos la reproducción de esta obra, independientemente de los medios técnicos con los que se realice y siempre que se cite autoras y edición de origen.

Titulo: Juntas y diversas: Compartiendo propuestas
Mujeres migradas en Euskal Herria

Autora/Autoras: Brujas y Diversas.

Edición: Abril 2015

Diseño y maquetación: igancios@yahoo.es

ISBN 13: 9788494390203

Depósito Legal: BI-502-2015

Producido por Mujeres del Mundo Babel

Impreso por Publidisa



CONTENIDOS

Agradecimientos y participantes.....	7
Prólogo.....	9
Introducción.....	11
¿Qué (no) somos?	
¿Qué hacemos?	
¿Por qué mujeres migradas trabajadoras?	
Contenidos del cuadernillo	
Mujeres migradas en Euskal Herria: sus perspectivas vivenciales y situacionales.	
1. Las crisis.....	19
¿Cuáles son tus crisis?	
2. Necesidades para esas vidas que merecen ser vividas.....	25
Sostenibilidad de la vida	
• Cuidados	
Reparto de los trabajos	
Derechos sociales	
• Vivienda	
• Salud	
• Educación	
• Prestaciones sociales	
Derecho a la justicia	
Derecho a unas vidas libres de violencias	
Reconocimiento de las diversidades	
3. Alternativas.....	44
La sostenibilidad de la vida como prioridad.	
Derechos para todas las personas	
• Sentirnos y ser parte activa de esta sociedad	
• Ni violencias ni desigualdades de género	
• Asumir las diversidades.	
Arteras de alianzas	
• Los retos en la construcción de alianzas	
Auto-cuidado: Apoyo, afecto, alegría...	
Glosario.....	59
Fuentes.....	72
Anexos.....	76

Agradecimientos y participantes

“Feminismo es la lucha y la propuesta política de vida de cualquier mujer en cualquier lugar del mundo, en cualquier etapa de la historia que se haya rebelado ante el patriarcado que la oprime”.

(Julieta Paredes, 2010, p.26)

Sin el trabajo colaborativo y sinérgico de tantas amigas y compañeras este material no hubiera sido posible. Gracias a Ama África, Asamblea de Mujeres de Bizkaia, Asamblea de Mujeres de Araba, Asociación Al Nour, Centro Social Ellacuría, Comunidad Buen Vivir, Colectivo de Mujeres Senegalesas de Ondarroa, Ecuador Etxea, Mujeres del Mundo Babel, Posada de los Abrazos, Torre de Babel, Trukeme, ...

Una mención especial para Mujeres del Mundo Babel, con quienes nos hermanamos en luchas varias, por esa apuesta por crecer juntas, por abrir-nos sus espacios y respaldar (no sólo materialmente) éste y cada proyecto en el que nos embarcamos.

Participan con sus testimonios en el video Mariam de Al Nour, Hilaria y Paciencia de Ama África, Gladys de la Asamblea de Mujeres de Araba, Tania del colectivo Comunidad del Buen Vivir, Silvia de Mujeres del Mundo Babel, Claudia, Cony y Txefi de Brujas y Diversas. El video ha sido realizado entre mujeres de distintas geografías. Patricia Muñoz y Candelaria Roco, entre Bilbao y Buenos Aires, se encargaron de la filmación y edición de las imágenes. Itziar Del Valle Gil y Arantza Olazabal Peñagaricano, de las traducciones para el subtítulo al euskera que luego, en la edición en Buenos Aires, se han incorporado.

El escrito que a continuación presentamos es producto de debates y reflexiones colectivas al interior de Brujas y Diversas, que somos: Pilar Gil Pascual, Isabel Uria Serrano, Carmina Ramírez Álvarez, Marivi Marañón Martínez, Cony Carranza Castro, Itziar Gandarias Goikoe-txea, Liz Quintana Cantero, Giulia Di Carlo Diallo, Brígida Ridruejo Pérez, Claudia Favela Pérez, Josefina (Txefi) Roco Sanfilippo y Amparo Pimiento Traslaviña. El enorme trabajo de traducción del mismo al

euskera ha sido realizado por Arantza Olazabal Peñagaricano y Asier Olazabal Uzkudun. De las interpretaciones de los epígrafes en árabe, francés e inglés, se han encargado Maya Amrane y Giulia Di Carlo Diallo. Por último, cabe mencionar que la redacción y elaboración final del documento ha estado en las manos de Claudia Favela, Liz Quintana, Itziar Gandarias y Josefina Roco Sanfilippo.

A todas las personas que de diferentes modos han sido parte de este proyecto, con la ilusión de que el resultado final no las defraude, del cual como se suele decir en estos casos, no son responsables.

Prólogo.

Amaia Pérez Orozco

A veces hacemos teoría o decimos cosas bonitas. Y nos quedamos en eso. Otras veces, hay quienes tienen el coraje y la sabiduría para decir y construir, logrando que las palabras se vuelvan cuerpo. Este texto es cuerpo colectivo y (auto) cuidado, que expresa la voz de estas mujeres—migradas—trabajadoras hablando entre sí y, desde ellas, con nosotras, con nosotrxs.

Hablan y nos hablan desde sus vidas. Y descubrimos así que esto de poner la vida en el centro no significa plantificar en medio una cosa plana, monolítica o estática. Sino manejar la multidimensionalidad, la complejidad y el dinamismo de las vidas. Porque la vida es mucho más que una cifra unidimensional, las crisis encarnadas nunca pueden ser reducidas a un número sobre la tasa de desempleo: son sensación de soledad, equilibrio imposible entre lo laboral y lo familiar/afectivo, pérdida de identidad... Porque vivir es memoria y anhelo, las crisis hoy no pueden ser aisladas del ayer y del mañana: son persecución, vida en el alambre ya instalada e incerteza futura. Porque la vida no es individual tampoco son individuales ninguno de los debates que aquí se abren sobre las implicaciones de las crisis, sobre la(s) vida(s) que se quiere vivir y sobre cómo hacerlo posible. Porque no vivimos al margen de este mundo en crisis, sino en él, el cambio no puede ser sólo social y externo, no sólo involucra a las estructuras malignas que nos oprimen, sino que ha de darse también desde dentro, rompiendo con el acomodo cotidiano. Y este doble cambio nadie lo puede hacer por nosotras.

“La defensa de la felicidad trae consigo la lucha y la apuesta por dar un salto, sin idealizaciones ni conformismos, entre esa vida que se tiene y esa otra vida que se quiere”. Esta frase, además de sonar bien, encierra una potencia enorme. Hablar de ese salto va de la mano de hacer propuestas “paulatinas y radicales, posibles y deseables”. Nos habla de políticas que podríamos llamar de transición, sabiendo que el mundo que es ni nos gusta ni va a permanecer: ¿cómo movernos en los márgenes de lo existente para ir construyendo un horizonte distinto? Este cómo

no es una receta. No pretenden darnos ese manual que demasiado a menudo buscamos, en franco contagio de la perspectiva neoliberal según la cual todo puede tecnificarse y narrarse como una serie lógica de pasos definidos: $2+2=4$, por tanto, haz esto+esto y tendrás la vida que quieres, la revolución viene con instrucciones.

Brujas y diversas tienen la valentía de hablar desde ellas mismas para cuestionarnos el conjunto. Podemos decir que hacen real la propuesta feminista de partir de sí para no quedarse en sí. Se proponen una “construcción colectiva de un discurso compartido”. Explicitan el hecho inevitable de que todo discurso se construye junto a otros. Al no esconderlo pretendiendo iluminaciones individuales, ponen los mecanismos para que ese proceso sea horizontal y dé cabida a la diversidad, incluso a la desigualdad de posiciones. Brujas y diversas son una nosotras no cerrado de antemano, sino reconstruido en cada paso. Y, desde ahí, van tejiendo palabras y propuestas comunes, que son de todas. Y desde las cuales tienden puentes con el resto. Ahí se sitúan el compromiso con la Carta de los Derechos Sociales en Euskal Herria y la participación en la Marcha Mundial de Mujeres. Y el acto mismo de lanzar este texto al diálogo con las demás que nos reconocemos en el feminismo y con quienes nos reconocemos en diversos movimientos de crítica radical.

Sin pretender idealizar su camino ni su experiencia, como ellas mismas no lo idealizan, pero sí queriendo enredarnos en ese “gran reto de poder trabajar lo común desde la complejidad de la diversidad”, en este texto y en la experiencia que contiene hay mucho de lo que contagiarse. Nos iluminan nuevas aristas de las crisis que creíamos ya conocidas; por ejemplo, al incluir dentro de la crisis de cuidados la pregunta de quién las cuidará cuando vayan pasando los años. Nos ofrecen palabras para nombrar dimensiones de la crisis que suelen pasar inadvertidas: la crisis de relaciones que vincula su sensación de soledad con el contexto más amplio de pérdida de solidaridad y confianza; y la crisis de identidad, relacionada con el no reconocimiento de su diversidad. Nos dan una sutil narración que ayuda a desenredar la operación de ese entramado entre capitalismo, heteropatriarcado y racismo, que se asienta en las relaciones sociales y personales, así como en las instituciones públicas,

económicas judiciales. Ese entramado que implica que la diversidad se convierte en desigualdad. Así lo hacen cuando describen las vidas libres de violencias, que aún no tenemos, el derecho a la justicia, que tampoco, o las prestaciones sociales que se plantean como dádivas.

Las compañeras tienen el coraje de asumir lo que podríamos llamar responsabilidades asimétricas. Reconocen sus contradicciones cuando reproducen el servilismo, la domesticidad, el amor romántico, la ética reaccionaria del cuidado. Podemos aprender de esta valentía de no pensar que el mal está fuera y asumir que la transformación social nos obliga a transformaciones propias que, por mucho que creamos de verdad que nos pueden hacer más felices, pasan también por cuestionamientos duros y por pérdida de privilegios y comodidades. Y es que: “el mayor logro del neocolonialismo no es el enriquecimiento económico, sino la interiorización de la inferioridad”. Y el mayor logro de esta cosa escandalosa es la naturalización y la justificación de la desigualdad, el asentamiento de la idea misma de que hay vidas que valen más que otras: la de quien explota tu tiempo de vida, por ejemplo, para tener la casa limpia sin ensuciarse las manos. Necesitamos como el agua reinventarnos una imagen de nosotras mismas, como estas brujas diversas nos dicen.

Brujas y diversas, en su caminar (del cual deja constancia este texto), van haciendo ese debate sobre cuál es “esa vida alegre y bien vivida que queremos”. Definen elementos cruciales que la integran: cuidados, reparto de los trabajos, derechos sociales, vivienda, salud, educación, prestaciones sociales, justicia, vidas libres de violencias y reconocimiento de las diversidades. Y van planteando cómo lograrla, con esas pistas de avance en tránsito y reflexivas. Desde un cuestionamiento radical del mundo que tenemos hacia los buenos—vivires posibles, desde el entretejido de un “punto (común) de partida” como mujeres—migradas—trabajadoras, a la construcción artesanal de alianzas complejas.

Brujas y diversas plantean el reto de reconocer a la par una “identidad euskaldun del pueblo vasco y la existencia y aportes de otras comunidades lingüísticas e identidades culturales como parte de esta Euskal Herria plural”. De ahí la apuesta por voces diversas en la construcción

de la Carta de Derechos. Si el paso del modelo industrial al de servicios se ha sostenido sobre mujeres migradas sin acceso justo y pleno a los derechos, se trata de trabajar juntxs para que esto no sea parte del logro de una Euskal Herria soberana e independiente.

Este pequeño prólogo asegura que es mucho lo que podemos contagiarnos de Brujas y Diversas. Al decirlo así, podría parecer que hay algún tipo de nosotras, o nosotrxs, ajeno al ellas. No es esa la intención. Querría hablar desde un nosotras deseado, ese que queremos construir colectivamente, lidiando con la diversidad para evitar la desigualdad. De este nosotras deseado las compañeras que hoy nos lanzan mil y una propuestas, certezas y dudas, son una especie de avanzadilla de “artesanas de alianzas”. Como si hubieran comenzado a tejer con fuerza un nodo de una futura red que iremos urdiendo, cada quien desde su pequeña vida, para sostener los buenos—vivires compartidos. Una hamaca para echarnos una buena siesta y descansar de esta ardua labor de cambiar el mundo. Que dormir también es parte de la vida alegre, aunque a tantas empleadas de hogar internas les escatimen los minutos

Introducción ¿Qué (no) somos?

Brujas y Diversas surge a mediados del año 2013 en el marco de Munduko Emakumeak/ Mujeres del Mundo Babel con la intención de que las voces y vivencias de las mujeres migradas puedan participar e incidir activamente en diversos procesos socio-políticos de Euskal Herria.

Somos mujeres de aquí y de allá, cómplices en nuestras historias de lucha y de feminismos que, tras ir encontrándonos en diversos recorridos, hemos querido apostar por la conformación de este colectivo que, como espacio abierto y en proceso de construcción, pretende potenciar y multiplicar puentes y narrativas alternativas que contribuyan en visibilizar y valorizar las miradas, saberes, experiencias y diversidades de las mujeres que, más que víctimas pasivas de este sistema como se las quiere considerar, son—parte—activa de su necesaria transformación.

No somos ni queremos ser mujeres iguales, son procesos y recorridos distintos los que a cada una la han traído hasta aquí. No queremos ser un grupo homogéneo y cerrado



“Brujas y Diversas” est née en 2013 dans le cadre de Munduko Emakumeak/Mujeres del Mundo Babel. Ses adhérentes sont animées par une volonté de promouvoir une participation active et effective des femmes dans les plusieurs espaces socio-politiques du Pays Basque/Euskal Herria.

con estructuras de mando asimétricas. Nos trabajamos la socialización de la información y la rotación de los roles. No queremos olvidarnos de aplicarnos el “*sospechómetro*”¹ constantemente. Creemos que existen otras formas de hacer y de vivir las prácticas políticas y la gestión comunitaria de nuestras realidades. No queremos que sean otros los que se encarguen de ello. No queremos hablar “por”, queremos hablar “con”... No queremos reproducir la fragmentación ni las jerarquías. Escuchando tanto las voces como los silencios nos ilusiona dialogar juntas el nosotras.

¿Qué hacemos?

Last February 2014, we invited more than 70 women of diverse origins to take part to a meeting in Bilbao. That meeting allowed us to debate and work out new proposals, sharing thoughts, feelings and dreams.

Como parte de nuestra andadura hemos acompañado desde su inicio, en junio del año 2013, a la Carta por los Derechos Sociales de Euskal Herria (CDSEH). Un ambicioso proyecto que se ha querido diverso, horizontal y participativo, que propone otro modelo desde y para el pueblo vasco. En este camino, con miedos pero también con mucha ilusión, como Brujas nos hemos centrado en conocer y problematizar los múltiples impactos de la crisis actual

y de los recortes sociales en la vida cotidiana de las mujeres, con especial interés en las mujeres migradas. Compartir esta experiencia, al tiempo que nos ha posibilitado reflexionar colectivamente sobre los impactos de la recesión actual y las formas de combatir el modelo que la ha ocasionado, ha sido una gran oportunidad para tejer complicidades fraternas que intentan y proyectan otras formas de relaciones sociales y de prácticas políticas.

¹ Marcela Lagarde (2003) habla del “*sospechómetro*”, retomando a Teresa del Valle (2002), que señala a la sospecha como recurso epistemológico indispensable para el feminismo. Porque la sospecha es el motor que permite cuestionar, desnaturalizar, deconstruir y (a partir de allí) proponer incluso alternativas a buena parte de los discursos, las prácticas y las relaciones que se nos presentan como inamovibles.

El encuentro de mujeres migradas de Euskal Herria ha sido un pequeño pero importante avance en este sentido. El 1 de febrero del 2014, en la ciudad de Bilbao, la presencia de más de setenta mujeres de diversas procedencias geográficas², de asociaciones y colectivos de Bilbao, Vitoria—Gasteiz, Durango, Hondarribia... junto a amigas y compañeras que se acercaron de manera independiente, hizo posible la realización de una intensa jornada participativa de taller, debate y elaboración conjunta de propuestas y alternativas. Además, en el marco del proceso de la Carta, concretamente este espacio canalizó y dio lugar a las voces de las mujeres migradas de Euskal Herria.

Para Brujas y Diversas, los resultados de esta actividad desbordan y redoblan las expectativas y apuestas iniciales. Esta experiencia de encuentro y reivindicación de mujeres migradas ha sido muy enriquecedora, no sólo por la cantidad de asistentes, sino también por la calidad de las intervenciones y la diversidad de las participantes.

Además de incluir buena parte de las aportaciones surgidas de este encuentro entre los derechos que incorpora la CDSEH, hemos ido un paso más allá. Junto a otras compañeras³ trabajamos como colectivo las aportaciones recibidas desde diferentes puntos de Hego Euskal Herria y, en base a ello, contribuimos en la redacción de tres de los derechos que se integraron en la Carta. Estos son: Cuidados y sostenibilidad de la vida, Derecho a una vida libre de violencias y Gestión de la diversidad cultural.

Asimismo, con el paso de los meses nos involucramos en otro proyecto—proceso tan bonito como interesante que consistió en el análisis crítico con perspectiva de género de las disposiciones y funcionamiento de Lanbide, el Servicio Vasco de Empleo, en torno a la regulación de los requisitos y accesibilidad a las prestaciones de la Renta de Garantía de Ingresos por parte de las mujeres, migradas y no migradas, en tanto habitantes de este territorio.

² Entre las que se destacan Senegal, Etiopía, Costa de Marfil, Marruecos, Filipinas, Italia, Argentina, Paraguay, Bolivia, Brasil, Ecuador, El Salvador, Nicaragua, Colombia, México, Guatemala.

³ Queremos agradecer el acompañamiento incondicional y el respaldo que nos proporcionaron las compañeras Esti Redondo y Yolanda Jubeto Ruiz.

¿Por qué mujeres—migradas—trabajadoras?

في اوسكال هريا (بلاد الباسك)، نسبة كبيرة من الهجرة العالمية تتميز بأنها هجرة عمل و هجرة مؤنثة

El término mujeres—migradas—trabajadoras, que ha estado presente en nuestras discusiones, ha surgido también en varios

momentos del encuentro realizado. Probablemente esto no sea algo casual si consideramos que, desde hace varias décadas, en Euskal Herria una buena parte de la migración internacional se caracteriza por ser laboral y feminizada.

Una de las razones que explica esta cuestión es que ciertas necesidades locales potencian y combinan la división sexual e internacional del trabajo. También en el territorio vasco, a modo de opresiones múltiples, el género, la sexualidad, la clase social, la raza, la procedencia geográfica, la situación administrativa... entre otros elementos, se entremezclan e inciden en las formas de vida, trabajo, relación, interacción y reconocimiento desde y para las mujeres migradas. El ser mujeres—migradas—trabajadoras representa una especie de punto (común) de partida, de una identidad personal y colectiva, que conforma una parte importante de nuestra subjetividad como mujeres—migradas aquí y ahora.

Al utilizar el término “mujeres de color” las feministas negras de los 70’ en los Estados Unidos hacían referencia a cómo las diversas mujeres: indígenas, mestizas, mulatas, negras, migradas, rurales, urbanas, esclavas, trabajadoras, prostitutas, víctimas de la discriminación racial,... “compartían una situación común” más allá de sus especificidades y particularidades.

En sintonía con estas compañeras, creemos que las “mujeres—migradas—trabajadoras” en Euskal Herria pueden tener la potencialidad, por su complicidad situacional, de representar un término y una práctica que reúne, refuerza y multiplica.

Por ello, como mujeres—migradas—trabajadoras, asumimos y explicitamos entre otras sujeciones a la clase social, la etnia, el género, como

categorías inseparables que se constituyen mutuamente y nos conforman en lo cotidiano. Así, puestas sobre la mesa, asumidas las diferencias y particularidades en términos interseccionales desde el reconocimiento mutuo, la sororidad y el *affidamento*, potencian múltiples cercanías y complicidades.

En contra de todas estas opresiones múltiples, las mujeres migradas trabajadoras en este territorio pueden ser un colectivo solidario horizontal que no apunta a una identidad única que separa sino a alianzas cómplices entre mujeres que se reconocen y se afirman como múltiples y diversas. Mujeres que, sin estar exentas de las contradicciones que generan las tramas de la colonialidad, quieren su oportunidad de ser parte de tejidos sociales abiertos, alternativos, extensos, intensos, creativos e interculturales en y con este pueblo.

Contenidos del cuadernillo

El documento que se presenta a continuación incluye la sistematización de las principales reflexiones y discusiones que surgieron en el encuentro, que consistió en la realización de siete grupos de trabajo y en una puesta en común plenaria.

Ce petit livre-ci, c'est un écrit en travaux, qui aspire á promouvoir et poursuivre les processus de réflexion féministes et collectifs.

Junto a esto, se reúnen algunos relatos y procesos sintonizados con la reivindicación de derechos de otras mujeres, con las que nos hemos ido encontrando tras un año de la realización del taller y que nos han aportado más reflexiones e interrogantes que hemos querido escuchar y reflejar en este escrito.

Para mantener la idea original, los tres ejes trabajados en la jornada se reflejan en la organización de los apartados que componen este escrito. El primero de ellos aborda las reflexiones de las mujeres participantes en torno al interrogante de “*cuáles son sus crisis y cómo les afectan en la vida cotidiana*”. El segundo apartado profundiza en aquellos elementos realmente necesarios para “esa vida” que merezca ser vivida por y desde la perspectiva de estas mujeres. En este punto, se ha hecho espe-

cialmente énfasis en las necesidades vitales y en los derechos sociales: como el reparto del trabajo, los cuidados y sostenibilidad de la vida, la valoración positiva de las diversidades (de origen, cultural, lingüística, religiosa,...), la vivienda digna, la salud, la educación y las prestaciones sociales. En tercer lugar, y a modo de cierre, se perfilan alternativas posibles de cara *a acercar—nos a esa otra vida—buena* que todas queremos y merecemos vivir plenamente.

Este primer cuadernillo devuelve a las amigas—compañeras—participantes del taller y de más recorridos conjuntos, una memoria del encuentro realizado que incluye el documento escrito y un corto audiovisual con imágenes y testimonios. Y al mismo tiempo, en tanto que material de trabajo, pretende dar apertura y propiciar más debates que nos permitan continuar, multiplicar y profundizar procesos de reflexión e inter—aprendizajes feministas colectivos.

Es por ello que éste no es un texto acabado. Se trata, más bien, de un ensayo inicial sensible y atento a nuevos interrogantes y cuestionamientos mutuos y multidireccionales, que pretende replicar y vincular recorridos y tender puentes para el re—encuentro popular, diverso y colectivo entre, para y desde nosotras en (y con) la Euskal Herria actual.

Brujas y Diversas
Bilbao, abril de 2015.

Mujeres – migradas en Euskal Herria: Sus perspectivas vivenciales y situacionales

Diferentes ideas, sensaciones e intenciones aparecían mezcladas cuando esta jornada comenzó a ser pensada. Junto al desafío de realizar aportaciones a la Carta de Derechos Sociales, nos movilizaba también la intención de construir colectivamente un discurso compartido (y diferente al que suele predominar) sobre la crisis actual, los recortes de los derechos sociales y las alternativas de transformación, paulatinas y radicales, posibles y deseables, desde las múltiples y diversas perspectivas vivenciales y situacionales de las mujeres en general y de las migradas, particularmente.

La crisis presenta impactos diferenciados entre los hombres y las mujeres. La precarización de los sectores populares, la flexibilización laboral, los recortes sociales y la progresiva re—privatización de los servicios públicos como los cuidados, la sanidad, el sistema educativo y el de protección social, han acrecentado más las cargas laborales (dentro y fuera de casa) sobre los cuerpos y las vidas de las mujeres.

En este escenario, las mujeres migradas representan quizás uno de los eslabones más vulnerados de la gran cadena. Las necesidades de cuidados de la sociedad local se siguen resolviendo paliativamente mediante la contratación cada vez más precaria y flexible en el servicio doméstico de estas mujeres. Estos em-



pleos se caracterizan por las condiciones laborales desiguales y la economía sumergida.

El rol de estas mujeres ha sido, y sigue siendo, clave en la sociedad vasca. (Roco Sanfilippo, 2014) Pero



sin embargo, la inmediatez de sus situaciones vitales que comprende, en muchos casos, la urgencia de conseguir empleo para regularizar la situación administrativa y/o de enviar dinero a las familias, muchas veces termina por restringir las posibilidades de negociación de mejora de sus condiciones laborales. Como correlato de esto, la crisis actual tiene impactos directos, específicos y diferenciados sobre las mujeres migradas trabajadoras, de allí el interés de visibilizar aquí sus miradas.

1. Las crisis...

Crisis es una palabra de moda. Casi todo lo que sucede en la actualidad podría ser explicado o relacionado con este vocablo, utilizado de tantos modos que cuesta definir con claridad qué refleja exactamente. Aún así, poco se suele decir sobre cómo la crisis afecta a los sectores más populares. En este sentido, los aportes del eco—feminismo y de la economía de los cuidados proponen otras formas de pensar y abordar la situación actual con especial interés en la perspectiva de las mujeres y de los trabajos llamados reproductivos.

Para referir a la crisis, Cristina Carrasco (2011) retoma el slogan del 15M que señalaba que: “no es una crisis, es el sistema” y explica que el capitalismo debe ser revisado porque por su propia naturaleza es inca-

paz de asegurar un buen vivir para la mayoría popular de la población. Amaia Pérez Orozco (2012) incide en que se trata de una crisis multidimensional que involucra a crisis diferentes pero interconectadas, como la crisis de reproducción social, la crisis ecológica y la crisis de los cuidados, entre otras. De ahí que para Yayo Herrero (2012), esta crisis global ha sido causada porque el sistema capitalista hetero—patriarcal tiene como base la contradicción entre un planeta físicamente limitado y una organización socio—económica basada en la expansión continuada e ilimitada (para unos pocos) de la producción y del consumo.

En suma, siguiendo a las citadas autoras, el problema va mucho más allá de lo meramente económico—financiero. El sistema capitalista, que ha puesto la vida a su servicio, está demostrando sus propios límites. De allí que otros modelos alternativos merecen ser tenidos en cuenta. Por ello, poner la vida en el centro, visibilizar todos los trabajos necesarios para su sostenibilidad y cuestionar—nos la forma en que vivimos han sido los principales debates que orientaron y motorizaron nuestro pensar la crisis, en tanto primer eje de trabajo del encuentro.

La pregunta “*cuál es tu crisis*” viene motivada por el Colectivo Precarias a la Deriva que, en el año 2004 en Madrid, salió a preguntar mediante un piquete—encuesta “*cuál es tu huelga*” a las mujeres que circulaban en el transporte público en una huelga general. Esta forma de interrogar/interpelar que invita a detener, reflexionar y replantear a cada mujer desde su perspectiva vivencial y situacional ha sido retomada aquí y ahora, cuando preguntamos a las mujeres en el encuentro, cuáles son sus crisis...

¿Cuál es/son tus crisis?

Sus respuestas coinciden en una cuestión curiosa: para las mujeres migradas trabajadoras en Euskal Herria la crisis no es una única cosa ni exclusivamente material. Ellas viven y encarnan de múl-

La crise c'est pas une seul et pas seulement matériel pour les femmes immigrées et travailleuse. On peut mentionner la crise familial et affective, la crise de identité et la de soigné. On peut même mentionner les plusieurs formes de racisme et de violence qui les femmes souffrent constamment.

tiples modos el momento actual, al que describen de maneras cambiantes, heterogéneas y complejas. Así pues, las crisis de las mujeres migradas son múltiples y se relacionan con diversos aspectos de su vida cotidiana.

Ser mujer y migrar con la necesidad de obtener un empleo que permita subsistir y mejorar perspectivas vitales, como estrategia de supervivencia, conlleva que en muchos casos se tenga que aceptar realizar trabajos precarios, sumergidos e infravalorados que, aunque no los quieren, los necesitan y representan preocupaciones constantes que, siguiendo sus relatos, se agravan con la crisis actual: los despidos y la bajada de condiciones laborales (peores salarios, menos descansos, mayor inestabilidad,.....entre otros).

El tener (o no) un empleo preocupa y condiciona el poder enviar dinero a sus familias. Así, lo laboral/material/económico y lo familiar/afectivo se interrelacionan. El ser empleada asalariada configura vínculos, relaciones y roles diferentes con las parejas, los y las hijas y el entorno socio—familiar. Como paradoja de la experiencia migratoria que en términos generales suele ser precaria e infravalorada, ellas devienen en buena medida en las “productoras” y “suministradoras” de los recursos económicos de su entorno, al tiempo que no dejan de cargar con los trabajos domésticos. De modo que estas nuevas realidades contradictorias y no lineales, que combinan invisibilidad con sobre—exposición, lejos de ser sencillas, se traducen en momentos de empoderamiento y des—empoderamiento, con tensiones y altibajos.

Además de lo económico/laboral, la crisis contiene otras cuestiones personales/procesuales que no son estrictamente materiales. En esta línea, las mujeres migradas han destacado más dimensiones desde las que definir la situación actual. Entre éstas, han marcado una especie de alerta ante una crisis de relación. En este sentido, la sensación de soledad aparece vinculada, por una parte, con el aislamiento, la falta de redes sociales y personales y la escasez de tiempos y espacios para establecer interrelaciones; mientras que, por otro lado, se encuentra en estrecha relación con una tendencia hacia una crisis de solidaridad y de pérdida de confianza a nivel de sociedad.

Otra cuestión la representan las presiones laborales/familiares/personales que, junto a las representaciones e internalizaciones, operan como una fuerte carga que hace que algunas de estas mujeres terminen por priorizar el trabajo en desmedro del descanso, el ocio y el desarrollo de redes. Concretamente, para aquellas mujeres que llevan menos tiempo en Euskal Herria estas cuestiones aparecen agravadas. La situación administrativa irregular, el no disponer de tiempos de descanso o de espacios propios donde relajarse, limita sus posibilidades de movilidad, autonomía y autoestima. Asimismo, las deudas contraídas para poder viajar y/o la dependencia económica hacia sus parejas también condiciona notablemente la libertad de estas mujeres.

Ligada a esta crisis de relaciones, la crisis de cuidados se ha manifestado en sus relatos. De cara al futuro, una preocupación que estas mujeres explicitan es el interrogante sobre quién las cuidará. Quizás porque muchas se dedican a cuidar, valoran y reconocen esta labor como algo fundamental para la sostenibilidad de la vida. Dicho en positivo, ellas reivindican la importancia de cuidarse, descansar, amarse, relacionarse y tener afectos (cerca y lejos) como necesidades humanas básicas.

Aside from the obvious difficulties, the crisis allows us to go through many processes of empowerment, solidarity, cooperative learning and open-mindedness practises.

La crisis de identidad ha sido otra cuestión que estas mujeres han mencionado. La falta de reconocimiento de sus culturas, lenguas, historias, saberes, religiones, formación, etc. alimenta procesos de crisis/pérdida/aislamiento de sus identidades. Para estas mujeres desarrollar, cuidar, mantener, visibilizar, dar a conocer libremente y sin estigmatizaciones sus identidades es algo vital para su desarrollo personal, comunitario y su auto—estima. Señalan que ser reconocidas y respetadas en su diversidad, tanto lingüística como cultural y religiosa, resulta fundamental para sentirse realmente parte de la sociedad vasca.

Junto a la violencia machista, el racismo y el neo—colonialismo imprimen más violencia sobre la vida de las mujeres migradas en Euskal He-

ria. Para ellas, denunciar y dismantelar todas las violencias sexuales, laborales, simbólicas, culturales, etc., así como los abusos, prejuicios, miedos y miradas racistas, representa uno de los principales desafíos de sus luchas cotidianas

En conjunto, lo laboral/económico, lo relacional, lo identitario, los (auto) cuidados, la violencia machista/racista/neocolonialista, entre otras, conforman la crisis multidimensional o múltiples crisis de estas mujeres que, como se ha visto, incluyen aspectos diferentes de sus vidas que se conectan y alimentan entre sí.

Además de caracterizar la crisis, que no es poco, desde sus situaciones vitales estas mujeres han aportado reflexiones (positivas, no tan positivas, negativas,...) que involucran no sólo al aquí y ahora sino también trayectorias del pasado y del mañana. La situación actual hace que para ellas el futuro se presente como algo crítico e incierto, crisis y futuro van de la mano. Por otra parte, algunas señalaron que “la crisis les persigue” porque algunas han migrado—escapando de contextos de crisis económicas, políticas, familiares. Así, para muchas la crisis parece ser un estado constante, dinámico, omnipresente en sus trayectorias vitales.

Más allá de lo negativo, muchas han señalado que para ellas la crisis ha sido y está siendo una oportunidad, la búsqueda que les ha posibilitado mejorar, crecer, conocer—se y re—conocer—se en mucha gente, amigos y amigas, experiencias, historias. Y les ha permitido transitar procesos, complejos pero enriquecedores, de empoderamiento, solidaridad, aprendizaje y apertura...

2. Necesidades para esas vidas Que merezcan ser vividas

“Yo me tomo el derecho. Yo parto de saber que tengo el derecho. Y estoy en los sitios, yo me tomo los espacios. Porque no me permito que me los den porque de pronto no me los van a dar. Soy una persona con derechos”.

Amparo
Pimiento Traslaviña
(Mujeres
del Mundo Babel).



Los nexos que median el presente y el futuro se encuentran llenos de desafíos. Desde el cómo vivimos al cómo decesitamos⁴ vivir, los caminos que nos acercan o alejan tienen que ver con decisiones personales y colectivas.

Las mujeres participantes del taller, como sujetas activas y responsables, han visto que el acceso efectivo, universal e igualitario a los derechos sociales resulta fundamental porque garantiza el bienestar de todas las personas. Así fue que al interior de los grupos de trabajo, entre risas y debates, nos sumergimos en el ejercicio de re—pensar la interrelación compleja que, como condición de posibilidad de vidas—mejor—vividadas, vincula a los derechos sociales con las necesidades vitales.

En este sentido, estas mujeres se asumen tan víctimas como responsables. Son conscientes de tejer y tener situaciones vitales dinámicas y contradictorias. Saben que la vida que la mayoría tiene no concuerda

⁴ Retomamos aquí la propuesta de mujeres de centro y sur América y hablamos de “decesidades” para re—significar a las necesidades en función de nuestros deseos.

mucho con la vida que se quiere. El consumismo y el individualismo son trampas cotidianas en las que muchas de ellas suelen caer. Sin embargo, dándole vueltas a las cosas y evitando idealizaciones, estas mujeres caminan día a día intentándolo.

El sistema amenaza constantemente a la vida. Inventa falsas necesidades, alimenta el consumismo, pervierte los deseos, privatiza/mercantiliza los derechos y anula las oportunidades/capacidades de los seres vivos⁵. La acumulación y la especulación se imponen en diferentes ámbitos y regulan el acceso (o no) al disfrute del engranaje necesidades—consumo—deseos—derechos—oportunidades.

En tanto seres vivos vulnerables e interdependientes, las necesidades vitales (agua, aire, alimentación, abrigo, protección, afecto, entendimiento, identidad, participación, ocio, libertad, creación y relaciones sociales con otros seres vivos⁶) se entienden como requisitos innegociables, porque afectan el buen—vivir. Si estas cuestiones no están cubiertas, se mal—vive.

Desde el “sur global”, las nociones de *bien—estar/ buen—vivir/vivir—bien* que recuperan concepciones y prácticas ancestrales de los pueblos originarios evidencian que otras formas de vivir, producir, consumir y relacionarnos son posibles y deseables.



⁵ El conflicto capital—vida involucra a todos los seres vivos, no sólo a los seres humanos. Por eso, nos parece importante combatir el androcentrismo (tan propio de este sistema depredador) e incorporar aquí la preocupación y el respeto por la vida de todos los seres vivos, asumiéndolos como interdependientes y vulnerables.

⁶ Manfred Max—Neef señala que estas necesidades vitales han sido las mismas a lo largo de la historia y que lo que ha cambiado son las formas en que las personas se organizan para satisfacerlas.

Sostenibilidad de la vida

Siguiendo a Amaia Pérez Orozco (2014), la sostenibilidad de la vida tiene que ver con el sostenimiento de las condiciones de posibilidad de esa vida que merece la pena ser vivida. Vida que, en su opinión, se tiene que definir y garantizar colectivamente, bajo los criterios ético—políticos de universalidad y singularidad. Pues, en un marco universal de *buenos—vivires*, la diversidad no debiera implicar desigualdad y exclusión, sino potenciar las singularidades.

Aunque las situaciones vitales de las participantes en el taller en ocasiones dificultan la proyección a mediano—largo plazo, la sostenibilidad de la vida de estas mujeres merece y reclama ser revisada.

La inmediatez económica hace que muchas de ellas terminen por aceptar condiciones laborales abusivas y de explotación que, además de incumplir la normativa vigente, desde el sentido común vulneran casi todas las necesidades vitales para la sostenibilidad de la vida.

El ejercicio real de los derechos no sólo no se contempla sino que se suele penalizar. Las largas jornadas laborales, las precarias condiciones habitacionales, la escasísima disposición de tiempos de ocio y descanso, que coarta su libertad y sus relaciones/vínculos sociales, son ejemplos de ello.

Como paradoja de ser cuidadora, muchas mujeres se descuidan y posponen su auto—cuidado. Las que cargan con deudas económicas o la manutención de sus familias, tienen pocas opciones. La culpa, el servilismo y la idea de sacrificio muchas veces les juegan en contra. De modo reflexivo, varias comentaron que esto afecta su salud física y mental. El tiempo de estancia y los aprendizajes adquiridos les llevan a priorizar la calidad de vida, la salud, los descansos, el ocio...a medida que van conociendo, aprendiendo, empoderándose... Se trata de procesos complejos con trayectorias cambiantes.

- **Cuidados**

La tensión entre el capital y la vida, se hace carne en el cuerpo de estas mujeres. Quizás por ello, sus miradas mezclan reivindicación y revalo-

rización con dudas, tensiones y contradicciones en las maneras de vivir el cuidar, el ser cuidadas, el auto—cuidarse y el no cuidar (se).

Los cuidados son trabajos que, de manera remunerada (o no), ellas suelen realizar en el ámbito privado-doméstico. No son tareas que se planteen como una responsabilidad colectiva.

Dans Euskal Herria, les femmes immigrées travailleuses domestiques (employées de maison) ont été fondamentales pour le développement du modèle industriel et pour la transition vers le modèle des services.

El doble filo de los cuidados (tan centrales para esa vida—vivable) es que, subsumidos al capital, reproducen el servilismo y la lógica del sacrificio. Al caer en el riesgo de querer cuidar más, de considerarse mejor mientras más cuidan, con estos cuidados la rueda del sistema sigue girando (y girando mejor). La presión de tener los hijos e

hijas lejos, muchas veces lleva a cubrir la distancia con regalos y consumismo.

En Euskal Herria, las mujeres migradas trabajadoras de hogar han sido clave en el desarrollo del modelo industrial y en el pasaje hacia el modelo de servicios. Los déficits de cuidados de esta sociedad se han cubierto de manera precaria y flexible con la contratación de estas mujeres en el sector del empleo de hogar.

Poco a poco, ellas se replantean no sólo sus auto—cuidados y los de sus familias, sino también el valor social de los mismos. Quieren poner a la vida en el centro, saben que nadie es autosuficiente. Llevan tiempo viviendo las consecuencias de la producción sin límites. La impotencia del saqueo de sus tierras y sus gentes continúa bajo otras formas aquí—ahora, sobre sus cuerpos—territorios—vidas.

Reparto de los trabajos

La “economía” no es sólo la producción de bienes y servicios para el mercado capitalista. Tiene que ver con todas las condiciones sociales que permiten la reproducción de la vida. Por trabajo entendemos toda

actividad humana destinada a producir bienes y servicios necesarios para la reproducción de la vida. Los trabajos mal llamados reproductivos, engloban al conjunto de actividades que permiten regenerar día a día el bienestar físico y emocional de las personas, a través del trabajo doméstico y de cuidados.

Como en más territorios, también en Euskal Herria se ha encasillado a las mujeres migradas en determinados trabajos, cuyas condiciones son las más desventajosas y menos reguladas. Así, los abusos suelen ser frecuentes. Para ellas, la desprotección y el miedo a denunciar no es una buena combinación.

En el caso de estas mujeres, el reparto del trabajo implica visibilizar el encasillamiento social y laboral en determinados empleos y la imposibilidad de desarrollar otras habilidades y capacidades con las que muchas veces cuentan.

La actual ley de extranjería, que no da posibilidad de regularización hasta pasados los tres años de residencia efectiva, permite y promueve que se acepten situaciones/condiciones que podríamos llamar de neo—esclavismo. Como mecanismo de chantaje, se utiliza la promesa (frecuentemente trunca) de realización de un contrato escrito de trabajo, que es para muchas la llave de acceso para obtener sus permisos y/o poder renovarlos.

Son ejemplos habituales los contratos—trampa que no reflejan las verdaderas condiciones de empleo; las jornadas laborales abusivas; el incumplimiento de los tiempos de descanso y vacaciones; los bajos salarios; las consecuencias del



no reconocimiento de la prestación por desempleo; los despidos y desistimientos⁷ cuando se reclaman derechos, ...

El estado, el mercado y la sociedad se benefician de la precariedad y mayor vulnerabilidad de las mujeres migradas. A pesar de las denuncias, la inspección de trabajo normalmente se niega a controlar las condiciones laborales de estas mujeres y los servicios públicos de empleo tienen malas prácticas. No son para ellas herramientas útiles para la búsqueda de empleo; es más, las funciones que según ellas ejercen, son más de control que de apoyo.

Con el agravante de que muchas viven el “tener” o “encontrar” trabajo como un privilegio, aguantan cada vez más cargas, reciben menos (o nada de) descansos, más responsabilidades y menos salarios. El ‘trabajar y trabajar’ para cubrir gastos en origen y en destino junto al miedo a decir que ‘no’ y perder el empleo, condiciona sus situaciones vitales. Por eso, varias han destacado que quieren *“trabajar para vivir, no vivir para trabajar”*.

Se sienten impotentes, sólo quieren trabajar en condiciones dignas e igualitarias en derechos y obligaciones. Están cansadas de las múltiples discriminaciones de género, origen, clase, edad, etc.

El encasillamiento es tal que es difícil hablar de movilidad laboral. Los saberes previos y la formación de cada una están lejos de ser reconocidas. La invisibilidad da rabia. Su estancamiento/encasillamiento conlleva una pérdida del potencial de mujeres cualificadas e impide el aporte de este capital social en la comunidad local. *“No se nos ve como profesionales, tenemos que demostrar más lo que sabemos hacer”*.

La crisis acentúa el individualismo pero evidencia la interdependencia. La contratación barata, flexible y precaria de mujeres migradas se incrementa aunque la importancia social y vital de estos trabajos sigue sin reconocerse. Las mujeres migradas tienen una gran preocupación por

⁷ El desistimiento es una posibilidad de extinguir el contrato de trabajo por parte de los empleadores que existe en el sector de las trabajadoras de hogar y que se equipara a un despido libre sin causa, que únicamente debe reunir varios requisitos que la propia ley prevé: preaviso, notificación por escrito e indemnización, inferior a la de un despido improcedente.

esta cuestión. Saben lo importante que es cuidar, cuidarse y ser cuidadas; sobre todo, temen por sus cuidados, su auto—cuidado y el cuidado de su gente. El derecho a la maternidad parece que para las trabajadoras de hogar no existe, se penaliza y discrimina. Hacen falta estructuras de cuidados públicas y gratuitas que tengan horarios que faciliten el apoyo para la conciliación de la vida personal, familiar y laboral.

Reflexionan y reivindican el valor de los trabajos de cuidados que (asalariados o no) producen riqueza social. Pero son conscientes de que, hasta que no se visibilicen y se reconozcan material, económica y políticamente, estos trabajos estarán cada vez más relegados a quienes menos posibilidades de protección y negociación tienen.

Contar con libertad de elección es algo importante. Si no se ofertan alternativas, lograr compatibilizar los empleos con la vida se vuelve muy difícil. Como todas las personas, estas mujeres necesitan de tiempos y espacios propios. *“Queremos poder decidir dónde y cuándo estar, que se valoren los dos ámbitos”*. Para la sostenibilidad de la vida es importante poder tener tiempo de ocio, para desarrollar relaciones (sociales, afectivas). Estaría bueno, entonces, pensar la sostenibilidad de vida como una práctica cotidiana...

Derechos sociales

Los derechos sociales se están privatizando. Bajo la lógica del mercado, dejan de ser bienes comunes universales para todas las personas y comienzan

النساء المشاركات يعلنوا أن التوزيع و الضمان
 الفعلي و المعتمّم و المتساوي للحقوق الإجتماعية
 (الصحة و التعليم و السكن ...) أمر أساسي لأنه
 يضمن حياة رغداء لجميع الناس

a asociarse al salario, la clase social, la condición de ciudadanía y/o la situación administrativa. Al igual que otras mercancías que se compran y venden, el acceso y calidad de estos derechos se define ahora por el lugar que cada usuario/a ocupa en el mercado laboral.

Se generan así “personas de primera” y de “segunda” o de “tercera”... Quienes trabajan en la economía sumergida, no contribuyen en el sistema formal o se han quedado en el paro, se ven progresivamente excluidas de las protecciones sociales.

Las políticas sociales, lejos de querer mejorar las condiciones de vida, parecen buscar simplemente la “paz social” y contener el riesgo de conflicto y la inseguridad porque amenazan la estabilidad económica y la inversión del capital extranjero. En suma, funcionan de tal forma que “encasillan” a las personas, sin proponer ni fomentar posibilidades de movilidad social ascendente.

Como parte de estos procesos, las mujeres se ven especialmente afectadas y, dentro de ellas, las mujeres migradas son un colectivo particularmente machacado. La mayoría de los nichos laborales que ocupan en esta sociedad se encuentran en la economía sumergida. Los recortes les impactan de muchas formas. Además, la retracción de las mal llamadas ayudas sociales⁸ y de los servicios públicos de cuidados recarga aún más sus espaldas y profundiza el control ejercido sobre sus cuerpos.

• **Vivienda**

Las personas necesitamos contar con un espacio en condiciones habitacionales y sanitarias donde encontrar calor, resguardo y tranquilidad. Sin embargo, el acceso a la vivienda digamos que es un derecho que no se cumple en igualdad de condiciones.

Se ha especulado con la vivienda, esto no es ninguna novedad. En la CAPV, no han sido pocos los casos en los que se ha comprobado⁹ que las inmobiliarias discriminan a las personas en función de su situación administrativa y/o procedencia geográfica. También se ha visto que se han multiplicado las entidades bancarias y financieras que se lucran con estas necesidades y realizan alquileres fraudulentos que han de-

⁸ Hablamos de las “mal llamadas ayudas sociales” porque reivindicamos el reconocimiento de las prestaciones sociales como derechos para todas las personas.

⁹ SOS Racismo Bizkaia y CEAR Euskadi han denunciado fuertemente estas situaciones, a través del testing realizado a diferentes inmobiliarias de Bilbao durante el año 2011. Ver <https://ceareuskadi.files.wordpress.com/2012/05/testing—sos—racismo—2011—cast.pdf>.

rivado, incluso, en desahucios y procesos de desalojo y estafas¹⁰.

La administración pública ni protege a las personas perjudicadas ni genera mecanismos de redistribución que faciliten el acceso a viviendas sociales. Las mujeres en general, y las migradas en particu-



lar, suelen encontrarse con demasiadas trabas para alquilar un piso y/o acceder a una vivienda de protección social.

En estrecha relación con la vivienda, el empadronamiento es otro de los derechos que se niega o que se utiliza para chantajear. Muchas personas aceptan condiciones inaceptables y discriminatorias, porque necesitan un empadronamiento que es clave para acceder a otros derechos y para regularizar los papeles.

Otro aspecto importante es que el hogar, como espacio de resguardo y contención personal, es imprescindible para la estabilidad emocional y para la construcción identitaria de las personas. Así, se decía en el taller que la vivienda se encuentra muy relacionada con “el cuidado, el desarrollo y el bienestar, un espacio donde se tejen relaciones humanas”.

Más que nunca, se trata de priorizar la función social de la vivienda; esto es, que más allá del mercado, la acumulación y la especulación, el derecho a la vivienda tiene que estar garantizado desde la adminis-

¹⁰ Paradigmático ha sido el caso del desahucio de la calle Mena, sucedido en Bilbao el 16 de mayo de 2014 que movilizó a cientos de vecinos de Bilbao. Ver <http://www.eitb.eus/es/noticias/sociedad/videos/detalle/2248444/video-desahucio-tres-familias-bilbao/>

tración pública. Esto se recoge en la Carta de Derechos Europea y en el artículo 25 de la Declaración Universal de Derechos Sociales. Pero poco se cumple ni en el estado español ni en Euskal Herria.

Basta de salvar bancos y desahuciar familias. Sobra burocracia y falta decisión política. Es posible y viable plantear la re—distribución de tantas viviendas vacías, por ejemplo a través de alquileres sociales más justos y transparentes, accesibles para quienes realmente lo necesitan.

- **Salud**

El 20 de marzo de 2011, en la CAPV se excluyó del derecho a la sanidad universal a las personas que no cotizan en la seguridad social. Esta medida ha afectado al conjunto de la sociedad; específicamente, los derechos de las personas migradas que están desempleadas, trabajan en la economía sumergida o se encuentran en situación administrativa irregular, han sido más vulnerados.

Tal es así que, de manera paliativa, el Servicio Vasco de Salud Osakidetza, ha asumido otorgar una tarjeta sanitaria válida sólo en la CAPV para las personas en situación irregular que acreditan un año de empadronamiento. Sin embargo, cabe destacar que quiénes no cuentan con tal empadronamiento o, aún con permiso de residencia, se encuentran en el paro y/o no cotizan en el sistema de seguridad social o no han obtenido la resolución positiva de cobertura por contar con ingresos por debajo de los niveles de ingreso mínimo, a los efectos prácticos no están cubiertos por el sistema sanitario.

Como ha pasado con otros derechos, la sanidad se ha convertido en un negocio supeditado a tener contrato laboral y papeles. La tarjeta sanitaria universal es historia. Pero no nos engañemos, el derecho a la sanidad antes tampoco era universal porque las personas que no contaban con el empadronamiento no tenían reconocido el derecho a la tarjeta sanitaria.

Las organizaciones sociales que intentan seguir cubriendo, paliativamente, estas necesidades para las personas migradas se ven cada vez más en situaciones muy complejas y con menos respaldo público.

La salud como derecho debe estar garantizado por un sistema sanitario público, universal, gratuito al momento de uso y propio de Euskal Herria.

Por ello, las mujeres participantes del taller señalaban que estaría bien que los poderes públicos reconsideren los efectos en la salud de todas las políticas sociales y laborales, porque así se explicarían mejor las desigualdades en los sectores más empobrecidos. Concretamente, uno de los aspectos que también han manifestado estas mujeres tiene que ver con el derecho a su salud sexual y reproductiva que es una cuestión bastante desatendida. Actualmente, el Servicio Vasco de Salud se centra en la atención de la mujer “enferma” y no en la prevención de los riesgos de salud de las mujeres. *“En cuanto a los recortes que han afectado mucho a los inmigrantes, especialmente a las mujeres, veo que en materia de sanidad, educación y, sobre todo, empleo... Muchas mujeres han perdido sus puestos de trabajo por el tema de los recortes y también en la sanidad, sobre todo el tema de la ginecología”.* Mariam, El Harrak.

Además de esto, las mujeres que se encuentran en una situación de irregularidad administrativa quedan excluidas del sistema sanitario. No sólo se limitan así sus derechos sexuales y reproductivos, sino que también se dificulta la cobertura sanitaria a los hijos e hijas menores de edad¹¹.

• Educación

Si bien en la Carta de Derechos Sociales se reconoce a la educación pública y de calidad como la base para crear una nueva sociedad y se recoge expresamente el derecho a una educación pública, euskaldun, cercana, laica, diversa (inclusiva), universal, que esté adaptada a las necesidades de la persona, esto no suele ser del todo así para las personas migradas.

En relación con el reconocimiento de sus saberes académicos—educativos—profesionales, las mujeres migradas mencionan que el sistema formal no facilita el reconocimiento de la multiplicidad de trayectorias

¹¹ De hecho y según cada caso concreto, los niños y niñas suelen ser atendidos por el personal sanitario y médico. Pero como las madres y/o padres no cotizan en la seguridad social, no tienen derecho a la tarjeta sanitaria, cuyo proceso administrativo se obstruye cuando llega a la SS.

académicas y profesionales con las que, debido a la migración internacional, se cuenta en la Euskal Herria actual. De allí que muchas echan en falta la implementación de procedimientos más justos y menos burocráticos y costosos para la homologación y convalidación de titulaciones.

Por otra parte, en cuanto a la alfabetización en castellano y/o euskera, quienes cuentan con niveles de alfabetización e incluso titulaciones profesionales y universitarias en sus lenguas de origen, señalan que les resulta muy poco adecuado iniciar aquí el aprendizaje del castellano¹² como si fuesen analfabetas. Por eso, para ellas sería bueno ajustar las metodologías y pedagogías teniendo en cuenta las particularidades de tantas personas ya alfabetizadas en otras lenguas. Ya que, si eso se lograra, los procesos serían menos costosos en tiempos y esfuerzos y más beneficiosos para todo el mundo.

Asimismo y a pesar de encontrarse en diferentes situaciones vitales, la posibilidad de profundizar y/o mejorar su educación representa una motivación muy presente en las mujeres migradas. Muchas de ellas han seguido procesos formativos ligados con la profesionalización de los empleos que suelen realizar, como pueden ser cursos de asistencia domiciliaria, geriatría, primeros auxilios, cocina vasca... Además, otras muchas realizan, siempre que pueden, cursos relacionados no sólo con este tipo de formación laboral, sino también con el ocio y el esparcimiento.

• **Prestaciones Sociales**

Los estados disponen de escasas prestaciones sociales que no cubren lo que se ha considerado como “mínimos necesarios” para que cualquier persona en situación o riesgo de exclusión social pueda subsistir.

En Euskal Herria, las mujeres migradas se han caracterizado por ser trabajadoras y económicamente activas. Bien en el mercado formal

¹² La posibilidad de aprender castellano siendo adultas, dentro de la enseñanza pública gratuita, es a través de los centros de EPA (Educación Permanente de adultos) donde se parte de la base de que la persona que acude a aprender castellano es analfabeta, dato éste que muchas veces no se da en las mujeres migradas, que tienen ya formación en sus lenguas de origen.

bien en el informal, la presencia y aportación socio—económica de estas mujeres ha sido constante y creciente en las últimas décadas. Pero, el empeoramiento de las condiciones laborales y el desempleo están haciendo que algunas no encuentren otra alternativa. Sin embargo, pedir “ayudas” no es algo que vivan bien, casi todas recalcan que han venido para trabajar. Se sienten mal y así muchas veces las hacen sentir desde las instituciones; frente a las cuales ellas han notado que, contar con redes e información clara sobre las normativas y los requisitos locales, las han ayudado a posicionarse mejor y a reconocer esto como un derecho.

Como beneficiarias (potenciales o efectivas) de las prestaciones sociales, algunas mujeres comentaban que se las hace sentir avergonzadas, estigmatizadas, criminalizadas, fiscalizadas, controladas...

No se las considera como trabajadoras que han contribuido activamente en el sistema de seguridad social. Además de esto recordemos que, aunque no es sencillo estimar el impacto económico de las mujeres migradas, éstas pagan impuestos directos e indirectos y está comprobado que consumen menos servicios sociales que lo que aportan.

Por otra parte, al mismo tiempo que reivindican el reconocimiento de sus aportaciones al rejuvenecimiento de la población, nos cuestionan: "¿Quién va a pagar nuestras pensiones?"

Derecho a la Justicia

El derecho a la justicia en su amplio sentido es una cues-



Dans le contexte actuel de perte de droits, les femmes immigrées sont toujours exposées à des multiples situations de criminalisation et à des abuse constants.

ción fundamental para las personas migradas. Este comprende desde la libertad de tránsito y circulación, sin persecución ni hostigamiento policial y/o judicial, hasta otros aspectos necesarios para la vida que no se les reconocen o les son limitados por la ley de extranjería del estado español.

Eso que se ha denominado como crisis económica está funcionando para legitimar la pérdida y el retroceso de derechos también en materia de extranjería, tras la última reforma del año 2009. Se han endurecido los requisitos para la reagrupación familiar, la estancia en los Centros de Internamiento para Extranjeros (CIES) ha aumentado de 30 a 60 días, se ha dado una vuelta de tuerca más al poner también bajo sospecha a quienes quieren contratar a personas migradas que podrían acogerse al proceso de arraigo social para regularizar su situación. En la CAPV, se han recrudecido los requisitos y prácticas discriminatorias para el acceso al empadronamiento municipal, las personas migradas en situación administrativa irregular se han visto excluidas del sistema público de salud tras la aplicación de la Reforma sanitaria estatal, así como del servicio vasco de vivienda Etxebide y de las escuelas oficiales de idiomas del gobierno vasco.

Además, se han incrementado el racismo y la xenofobia que parecen estar más presentes en buena parte de la población y también en las instituciones, como es el caso de ciertos sectores de las fuerzas policiales. Unido a esto, algunos políticos y medios de comunicación contribuyen en la identificación de las personas migradas con el fraude, la delincuencia...

En este contexto de pérdida de derechos, muchas mujeres cuentan con experiencias en las que el no tener papeles o la sospecha de no tenerlos, las expone en lo cotidiano a múltiples situaciones de criminalización y abusos constantes en diferentes espacios de la ciudad. El aumento de redadas, los controles, las detenciones arbitrarias, las agresiones (verbales y físicas), las citaciones judiciales... que si bien han afectado en

mayor medida a los hombres, también les afectan a ellas. Es el caso de las citaciones judiciales para participar en ruedas de reconocimiento¹³. Todo esto les sucede simplemente por circular en la vía pública a plena luz del día y querer vivir su cotidianidad a pesar del temor, del sentimiento de injusticia y agravio que estas situaciones provocan.

Derecho a unas vidas libres de violencias

Tal y como lo hemos definido en la Carta de Derechos Sociales de Euskal Herria, el derecho a una vida libre de violencia hacia las mujeres implica detectar, visibilizar, desmantelar y penalizar las múltiples violencias que se ejercen sobre las mujeres en lo cotidiano. Partiendo de esta concepción, la violencia machista implica diversos tipos y formas de violencia hacia las mujeres; entre las cuales, junto al sometimiento físico y/o sexual se registra la violencia psicológica, emocional, reproductiva, política, económica—laboral, estructural, institucional, simbólica, social...



Como parte de estos procesos, este sistema heteropatriarcal y capitalista también re—carga su ataque hacia las mujeres migradas. En su caso, entre otras cuestiones, los rasgos étnicos, la procedencia geográfica, las prácticas culturales, la segmentación laboral...se combinan y alimentan mutuamente conformando diferentes opresiones que profundizan las violencias de género sobre las mujeres migradas.

¹³ Las ruedas de reconocimiento las pide el/la juez a petición de la fiscalía o la defensa, siempre que haya una persona imputada. La policía busca y cita a personas que compartan su perfil según fenotipo.

Así, el trabajo, la administración pública, la calle, la casa, etc., son algunos de los diferentes lugares y momentos en los que es posible detectar un maltrato por el hecho de ser mujeres migradas. Mencionamos esta interrelación entre (y al interior de) las violencias porque es importante nombrar y visibilizar cómo ésta se ejerce y se reproduce en muchos ámbitos cotidianos de esta sociedad.

Las mujeres participantes del taller, desde sus situaciones vitales concretas, mencionaron algunos de estos malos tratos. Lamentablemente, muchas de estas mujeres han sufrido, en Euskal Herria o en origen, violencia machista. De ahí que, en primer lugar, enfaticen la importancia de quienes han sido capaces de liberarse de ello.

Como víctimas de violencia, acoso y agresiones constantes (físicas, sexuales, verbales,...), concretamente aquellas mujeres en situación administrativa irregular suelen encontrar trabas institucionales que dificultan notablemente la denuncia y/o la intervención social. Es así que varias se han podido sentir desprotegidas e incluso cuestionadas por ciertos estamentos de la administración pública. Como parte de estos problemas, además de la situación administrativa, las barreras económico—emocionales y los estereotipos o prejuicios sobre algunas prácticas culturales operan, en muchos casos, en contra de las víctimas. Los entornos cercanos no siempre miran bien estos casos en los que las mujeres denuncian. Por eso existe el miedo a ver cómo lo digo, cómo cuento si he sufrido algún tipo de violencia. Está también el miedo a la venganza por denunciar (entre familias en origen) o por las consecuencias negativas que se deriven para ellas si, como consecuencia de esa denuncia, el agresor es deportado, si la deportan a ella, si la separan de sus hijos e hijas,...

En otro orden, pero también ligado a las agresiones sexuales, las mujeres han señalado como importante para poder circular más tranquilas, la intervención sobre puntos identificados por las mujeres como peligrosos en cada pueblo o ciudad.

Desde el punto de vista económico—laboral, los empleos precarios y las condiciones laborales sangrantes en que estas mujeres se encuentran

permiten, ocultan y alimentan situaciones de maltrato machista. El incumplimiento de derechos laborales, jornadas abusivas, no respeto a los descansos, invasión de la vida privada, dinámicas de chantaje psicológico, agresiones verba-



les e intimidatorias por ser migrantes y/o no tener papeles... Todo ello conforma un continuum complejo de prácticas violentas que van desde lo físico a lo psicológico. En este sentido, varias de las participantes han resaltado sufrir experiencias de acoso sexual por teléfono cuando se encuentran en búsqueda de empleo; a pesar de especificar en los anuncios que se trata de demandas de trabajo de hogar y cuidados, denuncian que es común recibir llamadas telefónicas solicitándoles servicios sexuales. Estas prácticas de violencia y acoso sexual no son fortuitas sino que están en estrecha vinculación con el aprovechamiento que numerosos hombres ejercen de la situación de vulnerabilidad en la que se encuentran muchas mujeres debido a la urgencia económica y falta de redes. Por otro lado, las mujeres migradas siguen arrastrando la imagen estereotipada de mujeres más “fáciles, cariñosas y dóciles” que desgraciadamente sigue operando de manera muy arraigada en el imaginario social racista y machista de nuestra sociedad.

El aislamiento y la invisibilidad también hacen que, a nivel simbólico, muchas de ellas se sientan anuladas y minimizadas. Los prejuicios y estereotipos fomentan los miedos y las inseguridades. La infravaloración de sus saberes, trayectorias y habilidades es otra forma de violencia simbólica que afecta a varias de ellas. Muchas mujeres migradas cuen-

tan con formación universitaria y experiencia de trabajo como profesionales en sus países que luego no es convalidada ni tenida en cuenta cuando llegan aquí.

Junto a la ley de extranjería, las normativas locales y en general los requisitos de funcionamiento del estado y la administración pública, permiten y canalizan varios tipos de violencia sobre las mujeres migradas que podríamos llamar institucional o política. Entre ellas, se han registrado cuestiones como los criterios que actualmente está aplicando el Servicio Vasco de Empleo Lanbide¹⁴ a la hora de conceder o denegar las prestaciones sociales que vulneran gravemente los derechos de las mujeres en general y las migradas en particular, atentando contra la dignidad de las personas a través de sus prácticas; hasta que, en la atención pública sanitaria, jurídica o administrativa, las mujeres migradas no cuentan con servicios de mediación lingüística e intercultural con sensibilidad de género.

En cuanto a lo emocional y psicológico podríamos decir que existe una violencia sutil constante. Las que tienen menos posibilidades de establecer vínculos sociales o se encuentran lejos de sus hijos e hijas...notan cómo su autoestima disminuye. El tiempo de los afectos, el ejercicio elegido de la maternidad aquí o en la distancia es para estas mujeres otra cuestión fundamental que, cuando no se tiene, se les vuelve en contra. En muchos casos, como hemos visto, su salud emocional está muy vinculada también a la necesidad de estar con sus hijos e hijas; aunque, sin embargo, casi no se nombra a la pareja en este sentido.

La culpa y la lógica del sacrificio influyen sobre ellas negativamente. Algunas buscan sustituir la distancia con bienes materiales. El patriarcado se beneficia de esto. Opera así una violencia interiorizada que hace que varias de ellas naturalicen los roles, estereotipos y prejuicios. De esto, poco a poco ellas se hacen conscientes y ven la necesidad de

¹⁴ Para profundizar más en esta cuestión, se puede consultar el documento “Lanbide quiere meterse en nuestras bragas” elaborado desde el grupo de trabajo que, a lo largo de más de un año, viene estudiando y denunciando desde una perspectiva de género, las prácticas y políticas de Lanbide y su repercusión e incidencia en la vida cotidiana de las mujeres. En este grupo de trabajo se ha participado activamente desde Mujeres del Mundo y Brujas y Diversas, entre otros colectivos.

tener herramientas para adquirir seguridad (por ejemplo, saber autodefensa feminista, participar en espacios de mujeres, tener acceso a redes e información útil...).

Reconocimiento de las diversidades

Partimos aquí de reconocer la importancia de apostar por modelos que reconozcan y potencien las múltiples diversidades¹⁵ de esta Euskal Herria culturalmente dinámica, laica y solidaria.

إلى متى سوف نبقى مهاجرات و متى سوف يتم
الإعتراف بنا كأشخاص فعالين و نشيطين؟

En clave lingüística, las mujeres participantes del taller han señalado diferentes cuestiones. Por una parte, les resulta importante tener acceso a aprender euskera y castellano de forma gratuita y de calidad, en centros públicos y oficiales que dispongan de horarios que les permitan compatibilizar la vida familiar y laboral. Otra necesidad que han recalcado es que, desde las instituciones, se faciliten unos servicios de mediación cultural lingüística con perspectiva de género que les permita la comprensión y el derecho de acceso a la atención sanitaria, judicial y/o administrativa. En este sentido, la mediación intercultural también implica, desde sus puntos de vista, el fomentar y promover como sociedad el enriquecimiento y el intercambio entre prácticas lingüísticas y socio—culturales, para la construcción de puentes interculturales y reconocimientos colectivos más plurales mediante la escucha, los diálogos y el esfuerzo por comprender significados...etc.

Otra cuestión presente en el taller ha sido la gestión de la diversidad de expresiones culturales y religiosas, tanto en el ámbito privado como en la vía pública y en los espacios urbanos locales. En palabras de estas mujeres, aún queda trabajo en el camino de respetar y garantizar

¹⁵ Entre otras se destacan las diversidades de prácticas culturales, lingüísticas, religiosas, funcional, sexual, etc.

la diversidad de manifestaciones culturales y religiosas¹⁶. Por ejemplo, existen prejuicios sociales y casos de discriminación laboral para las mujeres que llevan el hiyab. Una de ellas, decía: “Debajo de este velo tengo un cerebro, estudios profesionales, conocimientos varios, etc.”

En suma, si se supera la idea de frontera entre el nosotras y las otras, la diversidad puede ser vista como un valor positivo que nos enriquece como sociedad y como personas. A este respecto, las mujeres migradas se preguntan “¿Cuándo van a dejar de ser inmigrantes para ser plenamente reconocidas como personas activas?” Pesa mucho sobre ellas, las miradas que las ven como mano de obra barata o vulnerable. Simplemente, ellas quieren ser parte, que “*sus derechos y deberes sean los mismos que los de cualquier otra persona que vive aquí*”.

¹⁶ Se trata de respetar aquellas cosmovisiones que no se entienden o no se compar- ten pero que existen y son valiosas para otras culturas y que no son contrarias a los DDHH.

3. ALTERNATIVAS

As diverse women, we think about us as social subjects, able to provide ideas, propositions and practices from ours everyday. We believe that our experience can motivate a transformation of life conditions and the world where we live.

“¿Quién mejor que nosotras, con nuestros diferentes colores de piel, con nuestras diferentes formas de hablar (...) que decir lo que estamos pensando, lo que estamos sintiendo... dónde son nuestras mayores dificultades, esos grandes obstáculos que tenemos para vivir esa vida digna, esa vida

alegre y bien vivida que queremos...? Por eso estamos aquí, tenemos la autoridad, la oportunidad y nos vemos capaces, fuertes, valientes y empoderadas para decir por dónde queremos trabajar, por dónde queremos apostar en esta Euskal Herria.”

Cony Carranza,

(Mujeres del Mundo Babel, Brujas y Diversas, Garaipen)

Hasta aquí y de cara al futuro, se han propuesto una serie de debates y reflexiones que, aunque amplias e inconclusas, nos permiten comenzar a dibujar colectivamente los contornos de horizontes de futuro en los cuales concretar o acercar—nos a esas—vidas—vivibles que queremos y merecemos vivir.

En este proceso, como mujeres diversas, nos asumimos sujetas sociales capaces de aportar ideas, propuestas y prácticas que, desde nuestro cotidiano, pueden contribuir a transformar las condiciones de vida y el mundo que habitamos y reproducimos.

Así, hemos problematizado los múltiples y diferenciados impactos que tiene la situación actual sobre las vidas precarias, femeninas, migradas... Y reflexionado sobre los (des)vínculos que el modelo imperante nos impone en el ejercicio y satisfacción de las necesidades vitales, la producción, el consumo, los deseos, los derechos y las oportunidades.

Compartimos a continuación, a modo de alternativas—alterativas, algunas ideas y sensaciones tejidas entre mujeres —con mochilas ilusionadas y rabiosas¹⁷— que pretenden cuestionar y transformar de raíz este sistema capitalista, patriarcal, neocolonial, etc.

La sostenibilidad de la vida como prioridad

La potencia de una construcción colectiva de alternativas tiene como punto de partida y de llegada la inversión completa de las prioridades.

Las mujeres coinciden en la importancia de poner por fin a la vida en el centro. Para ello, son conscientes de que el conjunto de las condiciones necesarias para la producción y reproducción del buen vivir tienen que ser reconocidas, valorizadas y asumidas colectivamente.

De ahí que han señalado la importancia de de—construir el sistema socioeconómico y dismantelar la división, actual e histórica, del binomio reproductivo—productivo, del cual este modelo se beneficia. Por ejemplo, entre las formas de empezar con esta inversión de prioridades, ellas han

Aujourd’hui, il est important de mettre au centre la vie: pour ce faire, il est nécessaire de reconnaître, valoriser et assurer collectivement la production et reproduction du bon-vivre.



¹⁷ Olatz Dañobeitia Ceballos, en su presentación sobre las posibilidades y potencialidades del socialismo en la Euskal Herria actual, hizo una interesante reflexión sobre la importancia de esta interrelación entre la ilusión y la rabia como motor de cambio y alimento cotidiano de las pequeñas y grandes luchas.

destacado la importancia de sacar los cuidados del ámbito doméstico, privado y feminizado y de asumirlos de una vez como una responsabilidad política, social y colectiva. Además, los derechos sociales tienen que pasar a ser bienes comunes para todas las personas, sin ningún tipo de discriminación. Porque son éstos los que palian las desigualdades y los que, en momentos de urgencia, garantizan el acceso a unas vidas en condiciones más dignas.

No hay camino único, está demostrado. Las mujeres migradas saben y conocen alternativas interesantes que plantean otras formas posibles de relación, producción, distribución y consumo en las que priman la responsabilidad social y solidaria y no la acumulación y la especulación; que implican, a su vez, otros modelos más eco—dependientes con el cuidado de la vida en todas sus formas.

Derechos para todas las personas

الدفاع عن الحقوق والفرص لا يعني تمجيد و
تعظيم حالة الرفاه، بل من أجل إعادة النظر فيها
بشكل نقدي والتفكير بالبدائل المتاحة

En el marco de este proceso de la Carta de Derechos Sociales de Euskal Herria, estas mujeres han identificado una serie de

elementos compartidos que buscan incidir en la construcción de marcos normativos, políticas públicas y prácticas comunes. Parten de que el género no es una cuestión aparte y compartimentada, sino que ha de estar presente en la defensa y el acceso de los derechos universales para todas las personas. También han identificado una serie de demandas más específicas y urgentes que tienen que ver con la combinación de opresiones múltiples de género, origen, clase,...

“Una Carta de Derechos Sociales debe tener una educación universal para todos los niños y niñas, unas prestaciones económicas que garanticen a las mujeres de cualquier parte poder llegar a final de mes y poder vivir dignamente, un trabajo digno que aporte ingresos a la familia, una vivienda digna

que permita a la persona desarrollarse en un espacio donde se puedan tejer relaciones humanas y también una sanidad universal.” Paciencia Okon, (Ama Afrika)

Otra cuestión que ha quedado planteada es el querer—intentar salir de la lógica del mercado de trabajo formal. En opinión de estas mujeres, la situación actual ha puesto en evidencia que el ser asalariada o no, ya no puede ser el principal elemento condicionante de la calidad de vida de las personas ni el que determine la cobertura de las necesidades vitales o el acceso a los derechos fundamentales. En este sentido, varias han mencionado que modificar esta cuestión, tan fuertemente arraigada, implicaría incorporar una nueva mirada que sitúe a las personas en el centro de las políticas públicas y de las relaciones sociales.

Esta defensa de derechos y de oportunidades, cabe señalar, no conlleva desde luego una idealización del Estado de Bienestar; sino, más bien, todo lo contrario, quiere revisarlo críticamente y pensar alternativas. Bien porque situaba a las mujeres como ciudadanas de segunda en términos de derechos, ya que su acceso a los mismos era por ser esposas, madres, seguidoras del hombre asalariado...

Bien porque, como señala Amaia Pérez Orozco, este modelo no sólo ha tenido al mercado capitalista en su centro sino que se ha sostenido sobre la base de la depredación medioambiental, el expolio de los países del “sur global” y la explotación de las mujeres mediante la división sexual del trabajo.

Demanding what should be granted to us is important but not enough. We must take a qualitative leap forward in order to achieve other types of space-time participation and be able to build new participation processes, cooperative, especially with a bottom-up approach.

• **Sentirnos y ser parte activa de esta sociedad**

Como parte de la construcción de alternativas se ha hablado de la defensa e incluso demanda de derechos; sobre todo, ante los organismos públicos de gobierno. Desde este punto de vista, cabe mencionarse que exigir lo que corresponde es importante pero no suficiente.

Se trata también de dar un salto cualitativo y propositivo que, en la opinión de estas mujeres, puede empezar con re—crear otro tipo de espacios/tiempos participativos, cercanos y contruidos desde abajo, que cuenten con la implicación real de los y las vecinas, los barrios y las comunidades. En los que se conozcan de primera mano las necesidades, las carencias, los deseos..., en los que muchas cosas puedan gestionarse localmente y las decisiones que se tomen lleguen a incidir política y socialmente...

En este sentido, ellas han referido *“la construcción de poderes locales y la participación en la gestión de las comunidades”*. Desde este punto de vista, el proceso de elaboración de la Carta de Derechos Sociales de Euskal Herria se ha considerado como un aprendizaje y una oportunidad mediante la cual se han realizado aportaciones sobre cómo se

لماذا النساء المهاجرات يجب علينا أن نناضل
و نطالب بـ...؟ لأننا نحن اللواتي نعرف يوما
بعد يوم إحتياجاتنا و نريد أن نتجنب أن
(يتكلم الآخرون بإسمنا... "هيلاريا)

quiere *“gestionar la vida, lo cotidiano, la comunidad”* (Tania, Comunidad Buen Vivir)

Sin duda, esta correlación entre sujetos de derechos y personas con agencia pro-

pia, autonomía y capacidad creativa resulta muy interesante porque da cuenta del fuerte sentido de pertenencia que estas mujeres tienen en la sociedad vasca, ya que se ven a sí mismas como sujetas de derechos y protagonistas activas.

• **Ni violencias ni desigualdades de género**

Ese marco de buenos—vivires que se tiene como meta no puede ser pensado ni practicado si no se desmontan las múltiples formas en que la violencia de género se ejerce en lo cotidiano sobre la vida y los cuerpos de las mujeres.

En relación con esta cuestión, las preocupaciones de estas mujeres se han centrado en dos cuestiones fundamentales. Por un lado, resulta fundamental exigir y garantizar la implementación y el seguimientos de políticas públicas integrales que hagan frente a la violencia multis-

témica (física, psicológica, simbólica, económica...).

Por otro lado, han demandado una nueva Ley para las trabajadoras de hogar que de manera más justa y equitativa cambie de raíz las condiciones laborales y de seguridad social del



sector; que reconozca y revalorice legal, económica y socialmente a los trabajos del hogar y de cuidados y que avance, de una vez, en la reorganización social y en la responsabilidad colectiva de estas tareas.

• **Asumir las diversidades**

La diversidad no es una realidad nueva para Euskal Herria, basta ya de evitarla. Para garantizar no sólo el reconocimiento de derechos, sino también su acceso y ejercicio real, las mujeres migradas ven necesario incorporar en las políticas públicas la perspectiva de género de manera interseccional y en combinación constante con múltiples diversidades como pueden ser las prácticas culturales, la lengua, la procedencia geográfica, la situación administrativa, la clase social, entre otras...

Uno de los grandes obstáculos que tienen para mejorar sus condiciones de vida es la sujeción a la ley de extranjería española. Señalan cómo son los estados los que generan los grandes movimientos migratorios, por motivos económicos, políticos, sociales... No se trata sólo de demandar soluciones concretas (que también), sino de exigir y hacer

...Ouvrir des espaces où les femmes des autres origines n'ont été écoutées...réfléchir ensemble, pas seulement avec les femmes immigrées, mais avec les femmes de Euskal Herria. C'est très important la construction de un dialogue permanent, de connaissance et reconnaissance pour la défense de nôtres droits collectifs et individuels.

que desde los estados se tome conciencia y responsabilidad en esto.

En concreto, las mujeres plantean como posibilidad que la comunidad autónoma adquiriera más competencias en la gestión y legislación de las migraciones, defendiendo y garantizando de una manera más cercana los derechos de las personas migradas. En esta línea, como ejemplo, han mencionado la realización de acuerdos recíprocos con los países de origen a través de sus embajadas y consulados que faciliten la firma de convenios sobre derechos laborales, de retorno, derecho a la vida en familia o de red de sostenimiento afectivo, obtención de visados etc. O bien que los Ayuntamientos, haciendo un mejor uso de sus competencias actuales, se muestren más sensibles a las nuevas realidades migratorias y dejen de endurecer los requisitos para la emisión del volante de empadronamiento y/o el informe de arraigo social.

En cuanto a los derechos lingüísticos, se hace necesario la construcción de un marco normativo y un modelo social realmente intercultural, en el que se reconozca la identidad euskaldun del pueblo vasco y la existencia y aportes de otras comunidades lingüísticas e identidades culturales como parte de esta Euskal Herria plural. En palabras de una de ellas, *“Tenemos que ver cómo llegamos a que yo pueda aprender euskera y tú puedas llegar a conocer y a entender a hombres y mujeres de fuera”*.

Por último, las mujeres reclaman un compromiso social y político en contra de la discriminación y el racismo. Y destacan la importancia de deconstruir los estereotipos y prejuicios actuales.

Artesanas de alianzas

*“¿Por qué las mujeres migradas tenemos que reivindicar...?
Porque somos las que conocemos día a día nuestras necesidades y queremos evitar que otros hablen por nosotras...”*

Hilaria Vianeke, (Ama Afrika)

Ser creativas y poder reinventar (nos) frente a diferentes situaciones es una habilidad aprendida, también lo es —aún con sus dificultades— la apuesta por compartir el camino. Ir entre varias, juntas a la par, resulta tan fundamental como imprescindible para muchas mujeres.

Contar con espacios—tiempos de encuentro y re—conocimiento mutuo, de participación colectiva en los que sus voces se expresen y escuchen, en los cuáles según señalan: “conozcamos a las otras y nos demos a conocer”, permite la posibilidad de recrear alianzas fraternas.

Están cansadas de ser silenciadas. Quieren hacer escuchar sus voces. Se habla mucho *sobre* pero poco *con* ellas. Por eso, reclaman más momentos para el diálogo y la construcción colectiva de narrativas cómplices, sobre y desde ellas, en y con el mundo que habitan y desean transformar.

Reconocen que van dando pasos hacia la recuperación de sus cuerpos, sus historias. Y toman conciencia de las múltiples opresiones que sobre ellas recaen. “*¿Por qué nos echaron de nuestros países? ¿Por qué intentar mantener familia allá y acá? Encima desempeñamos un papel de diplomacia internacional. Vale ya de echarnos a las espaldas sus políticas*”.

Sus perspectivas van más allá de su inmediatez, se posicionan dentro de procesos de trabajo colectivo tanto entre mujeres diversas como

It is crucial to practice a collective and plural feminism in order to recognize the diverse effects of oppressions on diverse women.

con otros movimientos y organizaciones sociales a nivel local y global. En este sentido, la participación en la Carta de los Derechos Sociales de Euskal Herria y en la Plataforma de la Marcha Mundial de Mujeres¹⁸, entre otras actividades, están siendo una gran oportunidad para muchas de ellas.

“...Abrir espacios donde no se ha escuchado las voces de mujeres venidas de otros lugares... de ir hilando, no sólo con las mujeres que han venido de otros sitios, sino también con las

¹⁸ La Marcha Mundial de las Mujeres es un movimiento de acciones feministas que reúne grupos de mujeres y organizaciones, a nivel mundial, que actúan para eliminar las causas que originan la pobreza y la violencia contra las mujeres. Desde el año 2000, organiza acciones internacionales cada cinco años. Concretamente, la Plataforma de la Marcha Mundial para Euskal Herria reúne a diferentes colectivos de mujeres, sindicatos, y organizaciones feministas. Inició su andadura en el 2005 y desde finales del 2013 participan más activamente en la Plataforma organizaciones de mujeres migradas.

mujeres de Euskal Herria. Es importante hacer ese tejido de un diálogo permanente, de conocimiento y reconocimiento, para ir defendiendo nuestros derechos particulares y los colectivos...” Gladys Giraldo, (Asamblea de Mujeres de Araba)

Tejiendo alianzas y enredándose con otras y otros, estas mujeres van viendo cómo se fortalecen, conectan y potencian las diferentes luchas. Al tiempo que los horizontes se amplían, plantean desde lo local y en conexión con la casa—mundo, pequeñas grandes transformaciones. Como bien dicen las compañeras del feminismo comunitario, las mujeres somos la mitad de todo y por ello hemos de estar aportando alternativas políticas desde abajo y a la izquierda, que involucren a todos los ámbitos de la vida.

- **Los retos en la construcción de alianzas**

“Descolonizar y des—neoliberalizar el género es a la vez ubicarlo geográficamente y culturalmente en las relaciones de poder internacionales planteadas entre el norte rico y el sur empobrecido...”

Julietta Paredes

Recrear alianzas entre mujeres diferentes trae consigo el gran reto de poder trabajar lo común desde la complejidad de la diversidad de experiencias, subjetividades, contextos socioculturales de referencia, feminismos, entre otras.

El feminismo de—colonial permite trabajar tal dificultad porque, sin escaparle a sus nudos, detecta y fortalece los puntos de encuentro y los puentes en común. Avtar Brah (2004) señala que esta perspectiva permite comprender y de—construir las formas en que se mantienen las divisiones sociales a través de prácticas patriarcales, racistas, clasistas y neocoloniales.

Desde esta perspectiva cabe destacar que, cuidar las prácticas y relaciones de horizontalidad; propiciar entornos inclusivos que no jerarquicen —o generen asimetrías a partir de— las diferencias; definir colectivamente las prioridades, estrategias y/o formas de movilización; conformar desde cero agendas políticas comunes; gestar lenguajes compartidos sobre la realidad y diseñar horizontes comunes de tránsito hacia

esas vidas deseadas, son sólo algunas de las cuestiones a tener en cuenta al interior de los procesos de construcción de alianzas.

Cómo buscar lo común, lo que nos une, sin dejar de lado las reivindicaciones parciales que afectan a sectores específicos, es como correlato de lo anterior, uno de los grandes interrogantes. La tensión entre lo universal y lo parcial no conlleva necesariamente a renunciar a ninguna de ellas. En todo caso, esto tiene que ver con ser capaces de tejer agendas plurales y amplias, en las cuales todas las necesidades y derechos tengan igual cabida, reconocimiento y urgencia.

Como bien señala Dolores Juliano (2000) se torna crucial si queremos construir un feminismo diverso no olvidarse de que hay sectores de

mujeres con necesidades y problemáticas específicas. En lo que respecta a las reivindicaciones que tienen que ver con la propia identidad, es importante estar atentas ante cualquier tipo de esencialismos y rigideces y ser capaces de analizar las prácticas culturales opresoras

en las que las mujeres hemos sido socializadas. Así, el camino es bidireccional, unas y otras necesitamos flexibilizar la caja de nuestras identidades para incorporar nuevas prácticas culturales y desarrollar una crítica al interior de nuestras costumbres y tradiciones.

En este sentido resulta vital, aunque incómodo, trabajar la capacidad reflexiva no sólo hacia las culturas hegemónicas y las dinámicas de dominación que se establecen entre el “Norte” y el “Sur” global, sino también revisar las relaciones de poder que como mujeres re—producimos e interiorizamos cotidianamente tanto entre mujeres migradas (en origen y destino) como entre las que provienen de estas geografías. Machismo, racismo, etnocentrismo y neocolonialismo no son sólo cosa de hombres ni de las personas occidentales. Aunque quizás entre los primeros esto resulte más sencillo de identificar, estas mujeres han reconocido que no se encuentran exentas de estos defectos. Más allá

Réinventer- nous ensemble- embrouillé, avec des propositions, comme disent les amies de Mujeres del Mundo-Babel, et avec un horizon commun. On est dans ce chemin-ci maintenant.

How could we question our gender roles, managing interdependence in a horizontal and fair way?

de los diferentes contextos geográficos y culturales, como mujeres tenemos contradicciones. Muchas veces sin que lo notemos, producimos y alimentamos representaciones, roles y relaciones de servilismo, sacrificio, domesticidad, amor romántico, ética reaccionaria de los cuidados... que nos han metido por vena y que al tiempo que contribuyen y fortalecen al sistema, dificultan y entorpecen el desarrollo de alianzas de mujeres.

Esto implica poner atención y visibilizar la herencia colonial que se reproduce tanto en actitudes paternalistas y asistencialistas hacia las mujeres provenientes del “sur global”, por parte de las mujeres occidentales, como en la reproducción de posiciones de inferioridad e infravaloración de lo propio, por parte de las mujeres migradas. Como apuntan desde las teorías postcoloniales, el mayor triunfo del neocolonialismo —que certifica que el colonialismo sigue estando vigente aunque de manera encubierta— no es el enriquecimiento económico, sino la interiorización de la inferioridad de las personas provenientes de países colonizados, la infravaloración cultural, social e histórica frente a lo occidental y las nuevas formas de colonialismo que se encubren a través de proyectos de cooperación y ayuda humanitaria.

Quizás por ello, para todas se trata de recuperar los espejos sobre sus orígenes desde una perspectiva feminista, de reinventarse “una imagen de sí mismas descolonizada y despatriarcalizada”. Para ello, se torna imprescindible practicar un feminismo en plural, que sea capaz de romper con la lógica colonial de la diferencia y que apueste por la búsqueda de lo común, pero reconociendo y teniendo en cuenta los efectos diferenciales de las opresiones en las diversas mujeres.

Esto supone tejer puentes y superar los miedos y las inseguridades, para potenciar las confianzas mutuas y generar espacios de conocimiento y de respeto mutuo. *“Es importante abrirnos, quitar el miedo para dar a conocer nuestra realidad, origen e historia y conocer la de aquí.”*

En suma, se trata de llegar a configurar una identidad más colectiva. Un nosotras, que rompa con el dualismo nosotras versus ellas para poder hablar de un “no—otras, un no(s)otras” (Gandarias y Pujol, 2013) lo suficientemente amplio, inclusivo y diverso que, superando la fragmentación, potencie sinergias, fuerzas y experiencias para seguir luchando por los cambios estructurales e institucionales necesarios para el desarrollo de ese otro modelo social alternativo al capitalismo patriarcal y colonial. En suma, esto conlleva avanzar hacia procesos de democratización de nuestras prácticas, a través del diálogo continuado entre verdades parciales de las mujeres, la flexibilización de las identidades y la política de los afectos (Murcia, 2009) que reclaman las compañeras de Garai-pen, como herramientas indispensables en el tejido de alianzas que movilicen al feminismo y tengan como epicentro la diferencia y la diversidad.

على الرغم من أنه ليس مريحاً الحديث عن ذلك، و لكنه من
الأهمية بمكان إعادة النظر في علاقات القوة غير المتكافئة التي
كنساء ننتجها يوميا.

Auto cuidado: apoyo, afecto, alegría.

Las necesidades afectivas y relacionales de las mujeres han estado muy presentes en este encuentro. Cuidarse y ser cuidadas —muchas veces lejos de sus redes familiares y afectivas—, han sido dos cuestiones fundamentales que no se limitan exclusivamente al ámbito del estar—bien psicológico individual sino a una serie de elementos interrelacionados sobre la vulnerabilidad y la inter-



dependencia en su dimensión colectiva. Los caminos que van trazando para estar y sentirse bien, defender la alegría y su derecho a una vida afectiva, se basan principalmente en las siguientes consideraciones:

La primera de ellas tiene que ver con “la importancia del empoderamiento individual y colectivo”, de los procesos de cambio de su propia subjetividad; toda vez que, en la construcción social de su identidad/entidad tanto en origen como en destino, les han sido asignados una serie de roles y atributos que —al ser interiorizados— favorecen su opresión y que han de ser de—construidos para emanciparse. Identificándolos, comienzan por definirse a sí mismas no como víctimas sino reconociendo “su fuerza”, su capacidad de ser y hacer en el plano individual y colectivo. Se dan cuenta de que sus necesidades materiales y afectivo—relacionales sólo son alcanzables en lo común, a través del conocimiento sobre sus propias experiencias y del fortalecimiento de su capacidad de acción y transformación desde la vida cotidiana.

Para estas mujeres, es importante que este diálogo se dé en un ambiente de confianza y apoyo, de respeto y cercanía que permita establecer cadenas de relación de cuidados mutuos: *“Es necesario aprender a escucharnos si queremos trabajar conjuntamente. Salir de nuestras necesidades y atender también a lo que le pasa a otras”*.

Se trataría de reivindicar una *cuidacracia*, una *democracia* que ponga en el centro los cuidados y no los mercados, donde el derecho a cuidar, a no cuidar, a ser cuidadas y a no ser cuidadas se contemplan y garanticen.

La segunda consideración plantea la necesidad de “atender nuestro proceso personal: empezar a cuidarnos, a cuestionar a quién estamos atendiendo y dejando de atender.” Se trata de situar el conocimiento desde su propia experiencia tal y como la viven, la sienten y la reflexionan. Y es que una de las cuestiones que, en términos materiales y emocionales más les afectan, tiene que ver directamente con sus procesos migratorios y con las situaciones vitales/laborales/relacionales.

Entonces surge la pregunta de ¿cómo articular la interdependencia de manera horizontal, de dar y recibir de manera justa, que lleva a cuestionarnos nuestros propios roles de género: cómo los hemos ido inte-

riorizando y cómo queremos transformar (nos) los? El cambio personal vinculado al cambio social: “¿*Qué cargas estamos cargando?* ¿*Dónde quedamos nosotras en todo esto?* y ¿*Qué hacemos desde lo cotidiano para cambiar los roles de género?*”.

Además, otra cuestión que estas mujeres han remarcado es la importancia de considerar cuáles las cosas que les hacen sentirse mejor, orgullosas, satisfechas, etc. Y es que a menudo una de las grandes motivaciones para ellas es la de poder sacar adelante a sus hijos e hijas y familiares y ofrecerles un futuro mejor.

Todo esto porque se cuestionan ese futuro mejor que quieren construir para ellas y sus familias: ¿Seguir apostando por un modelo de vida basado en el consumismo, en la explotación de las personas y de la naturaleza en beneficio de unos cuantos? Lo que significa continuar con la reproducción de esa serie de opresiones a las que las mujeres migradas están sujetas en “aras de ese futuro mejor para ellas y los suyos”.

La defensa de la felicidad trae consigo la lucha y la apuesta por dar un salto, sin idealizaciones ni conformismos, entre esa vida que se tiene y esa otra vida que se quiere. Revisar—nos el lugar que ocupamos—habitar—reproducimos en los múltiples entornos territoriales y relacionales en los que a diario estamos, que muchas veces conectan diferentes geografías; y re—inventar—nos juntas —revueltas y con propuestas, como dicen las amigas de Mujeres del Mundo Babel— ese horizonte común puede ser quizás algunos de los primeros pasos por los que podríamos, y en ello estamos, comenzar...

“Vamos rompiendo las cadenas que nos **oprimen**.
Somos críticas, **autocríticas** y responsables.
Gritamos, participamos, **creamos...**

Juntas y diversas nos hacemos cada vez más **visibles**”

"We are breaking the chains of our **oppression**.
We are critical, **auto—critical** and reliable.
We raise our voices, we get involved, we **generate...**
We are together and we are diverse, and, day-
by-day, we become more **visible**"

"On va briser les chaînes que nous **opprimons**.
Nous sommes critique, **autocritique** et responsables.
Nous crions, nous participons, nous **créons...** »
Nous sommes diverses et on est ensem-
ble. Et on est toujours plus **visible**"

اننا سوف نقوم بكسر الأغلال التي تضطهدنا. نحن ناقدات، و نمارس النقد الذاتي و صاحبات
مسؤولية. نصرخ، نشارك، و نبدع ... مع بعضنا البعض متكاتفات و بواقعا المتنوع سوف نصبح
"على نحو متزايد مرئيات و حاضرات"

Glosario

Presentamos a continuación un breve glosario con algunos de los términos que se han ido mencionando en el escrito. La intención es realizar sobre éstos una primera aproximación, situada y politizada desde nuestro posicionamiento, a partir de la cual quien quiera profundizar sobre los mismos puede hacerlo consultando las autoras que mencionamos como referencia en cada una de las definiciones.

Affidamento: Práctica de relación entre mujeres propuesta por la Escuela de Mujeres de Milán que apuesta por la necesidad de otorgarnos reconocimiento y autoridad entre las mujeres, en contraposición a la misoginia extendida por el patriarcado. Para ello, consideran clave ser capaces de establecer una competencia y crítica de frente a través de la construcción de una sólida confianza.

Amor romántico: Experiencia de vínculo aprendida falsamente llamada amor —de mayor o menor intensidad de sufrimiento— basada principalmente en la creencia irreal, frustrante e idealizada para las mujeres de que existe una persona, que no eres tú, responsable de hacerte feliz. Este tipo de experiencia requiere de vivirse desde un rol de género desigual y subordinado a los hombres. Esta experiencia coloca a las mujeres en situaciones de riesgo de relaciones insanas o de maltrato. (Miriam Herbon)

Buen vivir: Constituye un paradigma de sociedad sustentable que se basa en una relación de reciprocidad y armonía entre seres humanos y naturaleza. Es una propuesta, que proviene de los pueblos originarios de América Latina Abya Yala. Frente a la acumulación individual del capitalismo se propone la justa repartición y cuidado de los bienes comunes. En vez de competir y consumir se busca el compartir y el vivir dignamente de lo necesario respetando la naturaleza. (Alberto Acosta, Magdalena León)

Cadenas globales de cuidados: Son cadenas que se forman en torno a las mujeres migrantes que realizan trabajos de cuidados en los países de destino al mismo tiempo que su marcha exige que alguien

(normalmente, otra mujer), en su país de origen, asuma la responsabilidad de proporcionar los cuidados que ellas ya no pueden ejercer.

Cargas laborales (dentro y fuera de casa): Históricamente, la división sexual del trabajo ha desfavorecido a las mujeres y fomentado la discriminación y segregación de las mismas. En este sentido, la división sexual del trabajo y la jerarquización entre diferentes ámbitos de trabajo ha contribuido decisivamente a la invisibilidad y desvalorización social del trabajo fuera del mercado, que realizan mayoritariamente las mujeres. Una parte importante del trabajo de las mujeres se oculta en el espacio privado y se invisibilizan así las múltiples cargas de trabajo que éstas sufren y que no se les reconoce. El trabajo “reproductivo” se contrapone al “productivo” y no se considera relevante desde el punto de vista de la producción contable y la generación de riqueza porque no tiene categoría de trabajo. Fuente: Picchio, A. (1994) "El trabajo de reproducción, tema central en el análisis del mercado laboral", en Borderías, C., Carrasco, C. y Alemany, C. (eds.) (1994) “Las mujeres y el trabajo. Rupturas conceptuales”, Barcelona, Icaria—FUHEM.

Clase social: Es una forma de división jerárquica en la cual un grupo de personas comparten una característica o situación común (su posición social o el poder adquisitivo o económico del que disponen) que los vincula socioeconómicamente. La pertenencia o no de una persona a una determinada clase social en el llamado sistema de clases estará determinada casi exclusivamente por criterios de tipo económico. Así, dentro del capitalismo, existen dos clases sociales antagónicas en intereses: la burguesía, que ostenta la propiedad de los medios de producción, y el proletariado, clase oprimida que se ve obligada a vender su fuerza de trabajo a la burguesía para subsistir.

Colonialismo: Ocupación, por parte de un estado extranjero, de un territorio alejado de sus fronteras para explotarlo y dominarlo administrativa, militar y económicamente. Se caracteriza por un control directo y el empleo de la fuerza militar para la ocupación del país y el establecimiento de colonos procedentes de la metrópolis en el territorio sujeto a dominación.

Condiciones laborales: Son las características de un empleo establecidas en un contrato y que, en principio, en ningún caso podrán ser inferiores a las fijadas por la legislación laboral. Son, entre otras: la jornada, el horario, el salario, los descansos, vacaciones, seguridad e higiene,...

Conocimientos situados: La propuesta de los conocimientos situados apuesta por la parcialidad como nueva objetividad. Esto implica localizarse a una misma en un sentido no individualista sino relacional. Se trata de explicar la posición que habito / habitamos (colectivamente) en esta compleja y jerárquica estructura social y hacerme / hacernos responsables de lo que miramos desde ahí, cómo lo miramos y para qué. Esta parcialidad ha de ser reconocida no como un mal inevitable, sino como un recurso epistemológico que permite ver junto a otrxs y no hablar por otrxs. (Haraway 1991, Pérez Orozco 2014)

Crisis civilizatoria: Es una crisis en la que salen a la luz perversidades relativas tanto a la forma en que se (mal) sostiene la vida como a la comprensión misma de la vida. (Amaia Perez Orozco)

Crisis de los cuidados: Cuando los arreglos de cuidados son insatisfactorios, insuficientes, precarios y no libremente elegidos. (Cristina Carrasco, 2011)

Crisis ecológica: Abarca diversas dimensiones interconectadas como el cambio climático, el agotamiento de los recursos naturales y el colapso de la biodiversidad. (Yayo Herrero, 2014)

Crisis de reproducción social: Se produce cuando el conjunto de expectativas de reproducción material y emocional de las personas resulta inalcanzable. (Cristina Carrasco, 2011)

Crisis de salud: Una crisis de los cuerpos que enferman, contaminados, agotados, exhaustos ante la imposición de un modelo en el que por encima del bienestar de las personas se sitúa la búsqueda de beneficio; y una mirada médica a la que no sólo le cuesta encontrar cura sino que invisibiliza determinadas dolencias y sobremédica en general. (Silvia, Gil, 2011)

Cuidados: Gestión y mantenimiento cotidiano de la vida y de la salud, la necesidad más básica y diaria que permite la sostenibilidad de la vida. Hay una doble dimensión “material” corporal que es atender los cuerpos, necesidades fisiológicas y lo “inmaterial” lo afectivo, lo relacional y el bienestar emocional. (Amaia Pérez Orozco, 2014)

Dependencia: Es un concepto construido socialmente que tiende a identificar como tales a determinados grupos de población, ya sea por edad o por salud. Como ésta es una versión muy restringida y cuestionable de la dependencia, desde la economía de los cuidados se propone superar la dicotomía dependencia/independencia y sostener la idea de interdependencia (ver más adelante) según la cual todas las personas son social y humanamente interdependientes. (Cristina Carrasco, Teresa Torns, Cristina Borderias)

Derechos sociales: Son aquellos derechos que se le garantizan universalmente a cada persona y son un equivalente a los derechos humanos. Entre ellos, se destacan los siguientes: derecho a un empleo; a la protección social; a una vivienda; a la educación; a la sanidad; a un ambiente sano y saludable; a la cultura y a todos los ámbitos de la vida pública...

Desesidades: Desde Centroamérica, en el contexto de la Educación Popular y la Investigación Acción Participativa, las mujeres lanzan la propuesta de este nuevo vocablo para re—significar la idea de “necesidades” sin escindirlas de los “deseos”. Esta propuesta surge porque para ellas, las palabras necesidades les resultaba muy enemiga: sus necesidades la mayoría de las veces tenían que ver con lo que decían “otros”. Las desesidades son materiales, tangibles y afectivo—relacionales, intangibles, y ambas están indisolublemente ligadas, encarnadas en cuerpos concretos.

Desistimiento: El desistimiento es una posibilidad de extinguir el contrato de trabajo por parte de los empleadores que existe en el sector de las trabajadoras de hogar y que se equipara a un despido libre sin causa, que únicamente debe reunir varios requisitos que la propia ley prevé: avisar con antelación, notificación por escrito e indemnización, inferior a la de un despido improcedente.

Deuda de cuidados: Se refiere a la diferencia entre los cuidados que se reciben y los que se dan. Tienen una deuda aquellas personas que pudieran cuidarse a sí mismas y dar cuidados, pero no lo hacen. En general, tienen una deuda los hombres y las personas de clases altas. Cuando una comunidad no cubre sus propias desesidades, delega los cuidados a personas venidas de otros lugares.

Deuda ecológica: Es el robo a otros países a través de la exportación de residuos o fabricas contaminantes o bien la pérdida de riqueza ecológica estatal con el robo a generaciones futuras.

División sexual del trabajo: “La división sexual del trabajo es un fenómeno fácilmente observable, que se expresa en la concentración de las mujeres en las tareas de la reproducción en el ámbito doméstico y también en determinadas actividades y puestos dentro del trabajo remunerado, produciendo sistemáticamente diferencias salariales en detrimento de las mujeres. Como evidencias de esta persistente existencia de procesos de sexualización de la división social y técnica del trabajo merecen destacarse: la segregación de las mujeres al trabajo doméstico no remunerado, su menor tasa de actividad laboral, la existencia de ocupaciones masculinas y femeninas, la distribución diferente de varones y mujeres por ramas y sectores de actividad, por tipo y tamaño de las empresas, y dentro de ellas por determinados procesos de trabajo, por secciones, puestos y calificaciones laborales.” Fuente: María E. Ginés en <http://agendadelasmujeres.com.ar/notadesplegada.php?id=50>

Ecodependencia: La vida de las personas depende y es continuidad de la naturaleza. Aunque todo lo que necesitamos para mantenernos con vida procede de la naturaleza, las sociedades occidentales parecen no ser conscientes de ello y establecen una ruptura radical entre las personas y el resto del mundo vivo que se hace especialmente abrupta cuando hablamos de la economía capitalista. (Yayo, Herro: Perspectivas ecofeministas para la construcción de una economía compatible con una vida buena)

Eco Feminismo: Es la relación que se establece entre Feminismo y Ecología. En ella se define la sociedad en la que las mujeres viven sin

opresiones, lo que implica la construcción de una sociedad ecológica, descentralizada, no jerarquizada y no militarizada. (Yayo, Herro: Perspectivas ecofeministas para la construcción de una economía compatible con una vida buena)

Economía de los cuidados: El espacio de actividades, bienes o servicios tanto materiales como sociales necesarios para la reproducción y el mantenimiento de la vida de las personas, la alimentación, salud, el afecto, la educación y un entorno de vida adecuada.

Economía Feminista: La economía tiene que ver con todas las condiciones sociales que permiten la reproducción de la vida. Denuncia la explotación del trabajo de las mujeres como sostén del sistema capitalista que se beneficia de las instituciones del patriarcado y de las dicotomías entre trabajo—no trabajo; público—privado; productivo—reproductivo; masculino—femenino, etc. Introduce al CUIDADO, en tanto necesidad de todos los seres vivos en todas las etapas de la vida, como categoría central para comprender el funcionamiento del sistema capitalista neoliberal. Alerta sobre la crisis de los cuidados y la crisis de reproducción social. Ni las mujeres ni la naturaleza pueden seguir cuidando indefinidamente. El capitalismo neoliberal no es capaz de garantizar los cuidados ni la reproducción social de la población. (Pérez Orozco, 2014)

Economía Sumergida: La economía sumergida es toda actividad económica que no tributa a la economía de un país y que además genera “un trabajo sin derechos, sin salario digno, sin protección de las personas (...) La economía sumergida es, por definición, el mayor enemigo del trabajo digno.” ¿Cómo va a haber sistemas de protección social sin cotizaciones ni impuestos? La economía sumergida es el mayor enemigo del bienestar social (del buen vivir, si queremos llamarlo así). Fuente: María Pazos. *La economía sumergida: un enemigo demasiado común* Revista Transversales número 30 octubre 2013—enero 2014 <http://transversales.net/t30sumer.htm>

Etnia: Es un conjunto de personas que comparten rasgos culturales, idioma, religión, celebración de ciertas festividades, expresiones

artísticas, vestimenta, nexos históricos, tipo de alimentación...y, muchas veces, un territorio. Dichas comunidades, excepcionalmente, reclaman para sí una estructura política y el dominio de un territorio. Pese a que la noción de etnia suele ser asociada al concepto de raza, ambas palabras no hacen referencia a lo mismo. La etnia incluye factores culturales, como las tradiciones, la lengua y las creencias religiosas. La raza, en cambio, señala las características morfológicas de un grupo humano (color de piel, rasgos faciales...).

Ética reaccionaria de los cuidados: Cuestiona la idealización de los cuidados. Si bien es cierto que los cuidados tienen un impacto directo en el bien—estar, no es menos cierto que las motivaciones y sentimientos tras ellos no son tan idílicos. La ética reaccionaria del cuidado, impone la responsabilidad de sacar adelante la vida en un sistema que la ataca como definitiva del ser mujer. Los cuidados así vistos pueden ser entendidos como un conjunto de actividades residuales y funcionales respecto de las del mercado. Esta ética del sacrificio y la inmolación se liga a la idea de que el sentido del ser mujer es la maternidad como elemento que estructura profundamente la personalidad femenina. Desde este punto de vista, los cuidados se convierten como un perverso mecanismo de control sobre las mujeres. (Perez Orozco, 2014)

Euskal Herria: Es la nación donde se encuentran los siete territorios históricos (Araba, Bizkaia, Gipuzkoa, Nafarroa Garaia, Behenafarroa, Lapurdi, y Zuberoa) que conforman el pueblo vasco. Es el país del euskera y de la cultura vasca donde sus habitantes comparten una identidad que aspira a recuperar su derecho a constituirse como estado independiente y soberano, superando la histórica dominación de los viejos estados español y francés.

Feminismos: Conjunto de ideas, teorías, prácticas y movimientos de mujeres de diversas partes del planeta que tienen como objetivo la igualdad de derechos entre hombres y mujeres y cuestionan el lugar asignado a las mujeres en un sistema material y simbólico de dominación patriarcal —sistema que se reconfigura y se actualiza en las relaciones sociales a través de tiempos y culturas. Existe diversidad de

feminismos que surgen según el contexto socio—cultural— histórico y económico y las particularidades de las mismas mujeres.

Feminización de las migraciones: Esta noción no se refiere a un aumento del porcentaje de las mujeres en los flujos migratorios; sino, más bien, el cambio clave que capta el término es cualitativo. Tiene que ver con el aumento sostenido de las mujeres que migran de forma independiente en busca de empleo, en vez de hacerlo como “dependientes familiares” que viajan con sus esposos o se reunifican con ellos en el exterior.

Género: Es el conjunto de características sociales, culturales, políticas, psicológicas, jurídicas y económicas que la sociedad asigna a las personas de forma diferenciada como propias de hombres y mujeres. Los géneros son construcciones socioculturales que varían a través de la historia y se refieren a los rasgos psicológicos y culturales que la sociedad atribuye a lo que considera “masculino” o “femenino” mediante la educación, el uso del lenguaje, la familia, las instituciones o la religión.

Heteronormativo: Conjunto de relaciones de poder mediante las cuales la sexualidad se normaliza y se reglamenta en nuestra cultura y las relaciones heterosexuales idealizadas se institucionalizan. La heteronormatividad es el régimen social y cultural que impone que las relaciones sexuales entre hombres y mujeres sean la única sexualidad ‘normal’, “natural” y que por tanto, las relaciones no heterosexuales sean marginadas e incluso perseguidas.

Ideología de la domesticidad: Conjunto de ideas, creencias y prácticas que asocian a modelos culturales y de género, con la maternidad, el cuidado, el servilismo y el sacrificio como elementos propios y exclusivos de las mujeres en el ámbito doméstico y privado. Esta ideología representa una gran amenaza porque en muchos casos, subsume a la feminidad a una construcción social “de sí para los demás” y la dota de reconocimiento propio e identidad mediante la realización de mencionadas tareas. (Cristina Carrasco, Amaia Perez Orozco)

Interculturalismo: “Nueva expresión dentro del pluralismo cultural que, afirmando no únicamente lo diferente sino también lo común,

promueve una praxis generadora de igualdad, libertad e interacción positiva en las relaciones entre sujetos individuales o colectivos culturalmente diferenciados” “...no es un llamado a la buena voluntad, sino una propuesta sociopolítica y ética (...) parte de una concepción integral y dinámica de lo cultural y lo inscribe en la economía política (...) exige buenas dosis de hibridaciones y síntesis socioculturales” Fuente: Giménez, Carlos, 2010: *El intercultural ismo: propuesta conceptual y aplicaciones prácticas*. De. Ikuspegi, Observatorio Vasco de Inmigración.

Interdependencia: Todas las personas en todos los momentos de la vida desesitamos cuidados porque nuestras vidas son vulnerables. La interdependencia cuestiona la distinción entre sujetos autosuficientes y dependientes. Y señala, además, que en casi todos los momentos de nuestra vida podemos cuidarnos a nosotras mismas y cuidar a otras. La interdependencia no es algo bueno en sí mismo, deriva de la precariedad de la vida, que sólo puede resolverse en común. Reconocer la vulnerabilidad no es reconocer un mal, sino la potencia que encierra: la posibilidad de sentir que lo que les ocurre al resto nos ocurre también a nosotrxs. (Yayo Herrero, Silvia Gil)

Interseccionalidad: Término que analiza cómo los diferentes ejes estructurales de desigualdad (como la clase social, el género, la sexualidad, la diversidad funcional, la etnia, la nacionalidad, la edad, etc.) mantienen relaciones recíprocas. Es un enfoque teórico que subraya como las categorías sociales, lejos de ser ‘naturales’ o ‘biológicas’ son construidas y están interrelacionadas.

Invisibilización / Invisibilidad: La invisibilidad es un ejercicio de poder. Es el ejercicio y la reconstrucción de relaciones de poder jerárquicas. Existen diferentes sentidos de invisibilidad. En términos generales, hablar de invisibilidad implica que ciertos sujetos que habitan ciertas esferas no acceden mediante ese habitar a la ciudadanía, ni se constituyen en sujetos políticos cuya voz tenga canales de intervención. En términos de trabajos, la invisibilidad se refiere a un conjunto amplio de carencias que se acumulan y que conforman una interacción para dar como resultado final que ese trabajo

(las condiciones en las que se da y la contribución socioeconómica que supone no sea objeto de discusión pública y política). Al revés, un trabajo será más visible cuanto más reconocido y colectivamente asumido esté. También la invisibilidad se refiere a la disponibilidad o carencia de datos, nombres y conceptos, en función de la existencia o ausencia de un sistema de reconocimiento de saberes. Una tarea es invisibilizada cuando no se reconoce una remuneración asociada, ni su contribución al conjunto de la sociedad, ni cuenta con regulación colectiva de sus condiciones. (Perez Orozco, 2014)

Marcas de sujeción: Categorías de dominación (raza, género, clase, sexualidad, etnia, edad, etc.) que actúan en base al establecimiento de una diferenciación y superioridad de unas categorías sobre otras provocando la discriminación y marginalización de aquellas personas cuyas marcas no se corresponden con aquellas establecidas como la norma.

Necesidades vitales: A lo largo de la historia las necesidades humanas han sido las mismas. Lo que ha cambiado son los satisfactores, la forma de satisfacerlas.

Neocolonialismo: Es el control y la tutela que siguen ejerciendo las potencias coloniales, sobre sus antiguas colonias. La descolonización no supuso independencia económica, sino que los estados imperialistas se encargaron de organizar la economía y la política mundial, de manera que se conservase la explotación colonial. El neocolonialismo sería la herencia del colonialismo histórico y a la vez, la continuidad del sistema capitalista globalizador. Esta nueva fase permite seguir con el sometimiento (hoy en día sin una ocupación y control directo), sino más bien a través de complejas estrategias económicas y políticas.

Opresiones múltiples: Aquellas marcas de sujeción o dominación (raza, género, clase, sexualidad, etnia, edad, etc.) que actúan simultáneamente; de tal forma que ninguna de ellas, al estar oprimiendo, moldea y reduce a una persona sin estar tocada por o separada de las otras marcas.

Patriarcado: Orden de poder que impregna todos los ámbitos de la vida con el dominio de los hombres y lo masculino sobre las mujeres, lo femenino y la naturaleza. Como proceso y construcción social, como ideología, como relación social, como sistema de dominación...

Pobreza: Está constituida por algo más que el ingreso, comprende fuertes dimensiones perceptuales y subjetivas y quizás puede concebirse más propiamente como un paquete de activos y derechos. (Silvia, Chant)

Principios éticos de universalidad, diversidad y singularidad: Universalidad en derechos, libertades y deberes, respetando la diversidad de los pueblos, comunidades y ecosistemas y asumiendo la singularidad de las personas y el resto de elementos que formamos la naturaleza.

Producción – Reproducción: El sistema capitalista considera producción el trabajo que se hace a cambio de un salario, valorado socialmente y en apariencia motor del sistema. El trabajo reproductivo se hace en el ámbito privado, no tiene salario, no está valorado pero es el verdadero motor. ¿Por qué?

Recortes sociales: Medidas que adopta el capitalismo imperialista en coyunturas (situaciones) de crisis como la actual y que suponen rebajas muy sustanciales del gasto público social y que afectan gravemente a los servicios públicos (tales como la sanidad, la educación, ayudas a la dependencia, vivienda, escuelas de infancia, prestaciones sociales..., entre otros).

Reparto del trabajo: El trabajo es todo gasto de energía humana tendente a satisfacer necesidades. No todo el trabajo está en el mercado. Las actividades socialmente útiles que se realizan fuera de la relación mercantil, como el trabajo doméstico, los cuidados o cualquier trabajo motivado por la solidaridad o los afectos, deben ser tenidos en cuenta a la hora de hablar de reparto del tiempo de trabajo. El reparto del trabajo representa, hoy por hoy, una alternativa necesaria para una redistribución de los recursos y la riqueza basada en la equidad de género y la solidaridad inter—generacional.

Reprivatización de los servicios públicos: Las responsabilidades relacionadas con asegurar el proceso de sostenibilidad de la vida, que ya eran parciales, incompletas y frágiles, se ponen en jaque y se traspasan a la esfera privada y del mercado. Esta responsabilidad se remite a los hogares con los medios privadamente disponibles que son fundamentalmente dos: trabajo no remunerado y dinero para consumir en el mercado. La responsabilidad se reprivatiza, porque queda inserta en lo privado—doméstico y, más aún, se invisibiliza y se feminiza.

Sistema capitalista: Se dice que tiene en su centro al “homo—económicos” porque es un sistema pensado por y para la medida de los hombres, que olvida a la naturaleza como un bien común finito. Está racial y clasistamente estructurado, se beneficia del colonialismo y del saqueo. El proceso que se garantiza es la acumulación de capital.

Sistema heteropatriarcal: Sistema de organización política, social, económica y cultural que persigue y favorece la posición privilegiada de los hombres y que se sustenta en el dominio y la explotación de las personas y del planeta, particularmente de las mujeres, de su trabajo y de sus cuerpos y en la vulneración de sus derechos, explotación que ejerce de manera diferencial en base a otros factores (etnia, edad, opción sexual, lugar de procedencia, etc.) y según el contexto.

Sistema sexo—género: Es una de las instituciones fundamentales sobre las que se sustenta el patriarcado. Establece un reparto sistemático de los trabajos, en función de tomar al sexo como el criterio preponderante, pero se complementa con los criterios de clase, etnia. En función de cómo se lee la biología se va construyendo una línea de continuidad que pasa por el deseo que debemos sentir, el cuerpo que debemos moldear, los sentimientos que hemos de albergar, los espacios sociales—económicos y políticos que debemos ocupar.

Situación vital de las mujeres: Visión articulada que integra diferentes dimensiones de nuestra vida cotidiana, como lo económico, lo afectivo—relacional, lo político, la formación, la clase social, la etnia, la situación de pareja, las opciones sexo—afectivas, la situación administrativa, la maternidad, la memoria, la identidad, etc.

Sororidad: Conciencia común, pacto político y complicidad que han ido tejiendo las mujeres sobre la necesidad de "hermanarse" con otras mujeres y de ponerse al lado de la "otra" (y no del "otro", del "hermano") para cuestionar y transformar las condiciones de subordinación y opresión que el dominio patriarcal ejerce contra las mujeres.

Sostenibilidad de la vida: Tiene que ver con el sostenimiento de las condiciones de posibilidad de esa vida que merece la pena ser vivida. Al introducir este concepto, se abren las preguntas sobre qué vida hablamos, quién y cómo se la define y cómo vamos garantizar colectivamente sus condiciones. (Pérez Orozco, Amaia)

Sur Global: Conjunto más o menos heterogéneo de países, que comparten una posición estructural de periferia o semiperiferia en el sistema—mundo moderno que trasciende la lógica tradicional de división geográfica norte/sur. Los actuales procesos de globalización y capitalismo rompen con la clásica división norte/sur de tal manera que en la actualidad también encontramos sures en el geográfico norte y nortes en el sur. Boaventura do Sousa Santos (2009) ha contribuido a popularizar el término y también lo utiliza de manera metafórica para referirse al sufrimiento humano sistémico causado por el capitalismo global. Es decir, la expresión alude tanto a una geografía estructural como a una geografía moral. Fuente: Boaventura de Sousa Santos (2009). Una epistemología del sur: la reinención del conocimiento y la emancipación social. México: Siglo XXI.

Violencia Machista: Son todas las formas de violencias (estructural, económica, psicológica, física, sexual, etc.) que sufren las mujeres por el solo hecho de ser mujeres y que es ejercida por los hombres en un sistema que perpetúa y legitima dichas violencias.

Violencia sexista: Relación desigual que otorga y legitima el poder y control masculino sobre las mujeres.

Fuentes

- ACOSTA**, Alberto (2013), *El buen vivir. Sumak Kawsay, una oportunidad para imaginar otros mundos*, Barcelona: Icaria.
- ALDUNATE**, Victoria y **PAREDES**, Julieta (2010), *Construyendo movimientos*, Serie: Hilvanando, Solidaridad Internacional Bolivia: La Paz.
- BORDERÍAS**, Cristina, **CARRASCO**, Cristina y **TORNS**, Teresa (eds.) (2011b), *El trabajo de cuidados. Historia, teoría y políticas*, Madrid: Los libros de la Catarata. Disponible en https://www.fuhem.es/media/cdv/file/biblioteca/Economia_critica/El_trabajo_de_cuidados_C._Carrasco_C._Borderias_T._Torns.pdf
- BRAH**, Avtar (2004), “Diferencia, diversidad, diferenciación”, en VV.AA. *Otras inapropiables. Feminismos desde las fronteras*, Madrid: Traficantes de Sueños, pp.107-136. Disponible en <http://www.traficantes.net/sites/default/files/pdfs/Otras%20inapropiables-TdS.pdf>
- CARRASCO**, Cristina (2011), “No es una crisis, es el sistema”, disponible en www.feministas.org/IMG/pdf/6_No_es_la_crisis_es_el_sistema_Cristina_Carrasco.pdf
- CARRASCO**, Cristina (2014), “Economía, trabajos y sostenibilidad de la vida”, Reas Euskadi, *Sostenibilidad de la vida. Aportaciones desde la Economía Solidaria, Feminista y Ecológica*, pp. 29—42.
- CASTAÑEDA SALGADO**, Patricia (2008), *Metodología de la Investigación Feminista*, Guatemala: Centro de Investigaciones Interdisciplinarias en Ciencias y Humanidades CEIHC— de la Universidad Autónoma de México. Disponible en http://www.pueg.unam.mx/images/seminarios2015_1/investigacion_genero/u_3/cas_pat.pdf
- DEL VALLE**, Teresa (2002) “Contribuciones, significatividad y perspectivas futuras de la Antropología Feminista”, en *Actas del IX Congreso de Antropología de la Federación de Asociaciones de Antropología del Estado Español*, Barcelona.
- FEDERICI**, Silvia (2004), *Calibán y la bruja. Mujeres, cuerpo y acumulación originaria*, Madrid: Traficantes de Sueños. Disponible en <http://www.traficantes.net/sites/default/files/pdfs/Caliban%20y%20la%20bruja-TdS.pdf>
- FEDERICI**, Silvia (2013), *Revolución en punto cero. Trabajo doméstico, reproducción y luchas feministas*, Madrid: Traficantes de Sueños. Disponible en <http://www.traficantes.net/sites/default/files/pdfs/Revolucion%20en%20punto%20cero-TdS.pdf>

- GANDARIAS**, Itziar y **PUJOL**, Joan (2013): “De las otras al no(s)otras: encuentros, tensiones y retos en el tejido de articulaciones entre colectivos de mujeres migradas y feministas locales en el País Vasco”, *Encrucijadas Revista Crítica de Ciencias Sociales*, 5, 77–91, disponible en <http://www.encrucijadas.org/2013/06/gandarias-n5.html>
- GARGALLO**, Francesca (2014), *Feminismos desde Abya Yala. Ideas y proposiciones de las mujeres de 607 pueblos de nuestra América*, Buenos Aires: América Libre. Disponible en <https://francescagargallo.files.wordpress.com/2014/01/francesca-gargallo-feminismos-desde-abya-yala-ene20141.pdf>
- GREGORIO GIL**, Carmen (1998), *Migración femenina: su impacto en las relaciones de género*, Granada: Narcea Ediciones.
- HARDING**, Sandra (1987), *¿Existe un método feminista?* [Traducción de Gloria Bernal], en **HARDING**, Sandra (ed.) (1987), *Feminism and Methodology*, Bloomington/Indianapolis: Indiana University Press. Disponible en <http://investiga.uned.ac.cr/circde/images/documentos/metodo.pdf>.
- HERRERO**, Yayo (2012), *Crisis global: cuando el capital puso la vida a su servicio*, Disponible en <http://www.feministas.org/IMG/pdf/1-texto-crisis-ecologica-yayo.pdf>.
- HERRERO**, Yayo (2014), “Perspectivas ecofeministas para la construcción de una economía compatible con una vida buena”, Reas Euskadi, *Sostenibilidad de la vida. Aportaciones desde la Economía Solidaria, Feminista y Ecológica*, pp. 57–68.
- JULIANO**, Dolores (2000), “Mujeres estructuralmente viajeras: estereotipos y estrategias”, en *Papers Revista de Sociología*, Nº 60, pp. 381–389. Disponible en <http://www.raco.cat/index.php/papers/article/viewFile/25584/25418>
- LAGARDE Y DE LOS RIOS**, Marcela (1990), *Los cautiverios de las mujeres. Madresposas, monjas, putas, presas y locas*, Madrid: Horas y Horas.
- LAGARDE Y DE LOS RIOS**, Marcela (2003), “De la igualdad formal a la diversidad. Una perspectiva étnica latinoamericana”, en **AUBARELL**, Gemma y **ZAPATA**, Ricard (ed.) (2004), *Inmigración y procesos de cambio. Europa y el Mediterráneo en el contexto global*, Barcelona: Icaria, pp. 57–79. Disponible en http://www.ugr.es/~filode/pdf/contenido37_3.pdf
- LEON TRUJILLO**, Magdalena (2014), “Economía solidaria y Buen Vivir”, Reas Euskadi, *Sostenibilidad de la vida. Aportaciones desde la Economía Solidaria, Feminista y Ecológica*, pp. 45–54.

- LOPEZ GIL**, Silvia (2011), *Nuevos feminismos. Sentidos comunes en la dispersión. Una historia de trayectorias y rupturas en el Estado español*, Madrid: Traficantes de sueños. Disponible en <http://www.traficantes.net/sites/default/files/pdfs/Nuevos%20feminismos—Tds.pdf>
- LUGONES**, María (2008). “Colonialidad y género”. *Tabula Rasa*, Julio—Diciembre, pp.73—101. Disponible en <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=39600906#>
- MAX NEEF, MANFRED** (1984), *Economía descalzada. Señales desde el mundo invisible*, Buenos Aires: Editorial Nordan. Disponible en <https://docs.google.com/viewer?a=v&pid=sites&srcid=ZGVjcmVjaW1pZW50b-y5pbmZvfG1heC1uZWVmfGd4OjVjNzRiN2E4MjI0MGMzNDU>
- MOHANTY**, Chandra Tapalde (2008), “Bajo los ojos de occidente. Saber académico y discursos coloniales”, en *Estudios Poscoloniales. Ensayos fundamentales*, Madrid: Traficantes de sueños, pp. 69—120. Disponible en http://sertao.ufg.br/up/16/o/chandra_t_mohanty_bajo_los_ojos_de_occidente.pdf
- MURCIA**, Ana (2009). “Del multiculturalismo al transfeminismo. Una reflexión desde la experiencia del hacer feminismo del sur en el norte”. *Jornadas Feministas Estatales. Granada 30 años después: aquí y ahora*. Disponible en http://www.feministas.org/IMG/pdf/DEL_FEMINISMO_MULTICULTURAL_A_LA_RESISTENCIA_TRANSFEMINISTA.pdf
- PAREDES**, Julieta (2010), *Hilando fino desde el feminismo comunitario*, La Paz: DED. Disponible en <http://mujeresdelmundobabel.org/files/2013/11/Julieta—Paredes—Hilando—Fino—desde—el—Fem—Comunitario.pdf>
- PARELLA RUBIO**, Sonia (2003), *Mujer, inmigrante y trabajadora: la triple discriminación*, Barcelona: Anthropos.
- PEREZ OROZCO**, Amaia (2012), De vidas vivibles y producción imposible, disponible en <http://www.rebellion.org/noticia.php?id=144215>
- PEREZ OROZCO**, Amaia (2014), *Subversión feminista de la economía. Aportes para un debate sobre el conflicto capital-vida*, Madrid: Traficantes de Sueños. Disponible en http://www.traficantes.net/sites/default/files/pdfs/map40_subversion_feminista.pdf
- PRECIARIAS A LA DERIVA** (2004), *A la deriva por los circuitos de la precariedad femenina*, Madrid: Traficantes de Sueños. Disponible en <http://www.librosdigitales.org/bitstream/001/312/8/84—932982—9—8.pdf>
- QUIJANO**, Anibal (2000), “Colonialidad del poder, eurocentrismo y Améri-

ca Latina”, en *La colonialidad del saber: eurocentrismo y ciencias sociales. Perspectivas Latinoamericanas*. LANDER, Edgardo (ed.) CLACSO, Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales, Buenos Aires: Argentina, pp. 201-247. Disponible en <http://www.plataformademocratica.org/Publicacoes/14629.pdf>

ROCO SANFILIPPO, Josefina (2014), “Feminización de la migración y desarrollo local. Tensiones y desafíos para el Bilbao actual”, V.V.A.V. *El empoderamiento de las mujeres como estrategia de intervención social*, Bilbao: Publicaciones UD.

SUÁREZ NAVAZ, Liliana y **HERNÁNDEZ**, Rosalba Aída (eds.) (2011), *Descolonizando el Feminismo. Teoría y prácticas desde los márgenes*, Madrid: Ediciones Cátedra. Disponible en <http://cdmujeresindigenas.odhpi.org/wp-content/uploads/2013/07/Descolonizando-el-feminismo.pdf>

VARELA HUERTA, Amarela (2013), *Por el derecho a permanecer y a pertenecer. Una sociología de la lucha de migrantes*, Madrid: Traficantes de Sueños. Disponible en <http://www.traficantes.net/sites/default/files/pdfs/Por%20el%20derecho%20a%20permanecer%20y%20perteneceer-Traficantes%20de%20Sue%C3%B1os.pdf>

VEGA SOLIS, Cristina (2009), *Culturas del cuidado en transición. Espacios, sujetos e imaginarios en una sociedad de migración*, Barcelona: Editorial UOC.

VILLOTA, Paloma (Ed.), (2004), *Globalización y desigualdad de género*, Madrid: Síntesis.

Anexos

1. ¡¡ Lanbide quiere meterse en nuestras bragas !!

Desde que en diciembre del año 2011, Lanbide asumiera las competencias en la gestión de la Renta de Garantía de Ingresos, se vienen aplicando una serie de políticas hipócritas, restrictivas y perjudiciales que nos afectan de manera más grave si, además de estar empobrecidas, somos mujeres.

Como bien sabemos, la Renta de Garantía de Ingresos es una prestación social cuyos objetivos principales son, por una parte, garantizar un mínimo de ingresos para la ciudadanía evitando el empobrecimiento de ésta y, por otra, potenciar la cohesión social de la Comunidad Autónoma. Desde hace un tiempo, Lanbide no sólo está yendo contra los principios de la ley sino que, en muchas ocasiones, atenta contra la dignidad de las personas a través de sus prácticas.

En particular, respecto al maltrato institucional dirigido hacia las mujeres, queremos denunciar públicamente que Lanbide:

- Obliga a cumplir unos plazos y/o condiciones que no se ajustan a la realidad práctica de la administración y, por lo tanto, deja sin prestación a personas que no pueden hacer nada por sí mismas para solventarlo.
- Obliga a las personas a judicializar las relaciones familiares y de pareja, no dando margen a otras vías de solución más constructivas, ajustadas a cada realidad concreta y que resulten menos traumáticas para las relaciones familiares, si éstas así lo deciden y logran gestionarlas.
- Toma en cuenta sólo cierto tipo de documentación, rechazando certificados oficiales igualmente válidos. Por ejemplo, cuando a partir de un despido en el empleo de hogar se establece por error como causa de la extinción laboral una "baja voluntaria" de la trabajadora, se toma en consideración exclusivamente el impreso de la Seguridad Social sabiendo que se cumplimenta mal e ignorando

otras documentaciones oficiales más fáciles de conseguir, como una denuncia ante Inspección de Trabajo.

- Atiende problemáticas sociales (en especial, a las mujeres que han sido víctimas de violencia de género) culpabilizándolas y obligándoles a exponer situaciones íntimas en un espacio físico que no reúne las condiciones mínimas de dignidad y que no garantiza la intimidad de las mismas.
- Penaliza el ahorro y el apoyo de la familia extensa, permitiéndose tomar decisiones sobre la vida privada de las personas y convirtiendo a las mujeres en menores susceptibles de ser tutorizadas.
- Utiliza procedimientos injustos e ineficaces para gestionar tanto los sistemas de orientación para el empleo como los de gestión de las prestaciones, deshumanizando a quienes interactúan con las personas perceptoras y tratando a las usuarias de los servicios como personas que no son sujetos de derechos.
- Deja sistemáticamente fuera del sistema de prestaciones públicas a muchas personas, violando su intimidad y fiscalizando sus vidas en un hecho encubierto de recorte de derechos sociales.

En concreto, las mujeres perceptoras de prestaciones sociales se ven obligadas, con este tipo de prácticas, a tolerar situaciones de violencia por no disponer de alternativas; a no poder salir de la precariedad de la que son mayoritariamente protagonistas; a realizar trámites imposibles y a seguir siendo personas a cargo de otras (madres, padres o parejas) estableciendo, como si fuera una cárcel, el lugar que ocupan en la sociedad, culpabilizándolas por estar empobrecidas, siendo estigmatizadas y condenadas a no disponer de otro camino que no sea quedarse dónde y cómo siempre.

Los colectivos abajo firmantes decimos que YA ESTA BIEN. Exigimos al Servicio Vasco de Empleo Lanbide:

- Que no fiscalice nuestra privacidad y que se nos trate con la dignidad y el respeto que merecen todas las personas, no sólo las que no están empobrecidas. Nuestra intimidad y nuestra dignidad NO se tocan.

- Que cumpla la ley. Ya está bien de notificaciones masivas, de retrasos sistemáticos, de exigir plazos o documentación que no se ajusta a la realidad ni a la necesidad y que no se contempla en la ley. Ya basta de priorizar el control del fraude por encima de la protección de las personas.
- Que no oferte puestos de trabajo ilegales, que no favorezca la explotación de las mujeres y que no dé carta blanca a los empleadores para tener tantos mecanismos de control sobre las trabajadoras.
- Que deje de pedir a las mujeres que sean tutorizadas, que deje de frenar nuestra independencia y condenarnos a los trabajos de cuidados como única salida.
- Que deje de penalizar nuevas formas de organización familiar, apoyo de la familia extensa y/o estructuras de organización comunitarias que favorecen la supervivencia de todas las personas (y el ejercicio repartido de los trabajos de cuidados) y que, en todo caso, son decisiones personales que podemos tomar sin necesidad de ser supervisadas por nadie.
- Que deje de dar por hecho que las relaciones de pareja tienen que conllevar un soporte económico que no es más que una vía para que los hombres sigan controlando a las mujeres.
- Que nos trate con humanidad, respeto, humildad y sin dejar de vernos, reconocernos y dignificarnos. Las personas perceptoras no somos fraudulentas por principio, no necesitamos que nadie fiscalice nuestras vidas ni tome decisiones por nosotras y lo más importante: NO queremos.

Lanbide entra tanto en nuestra intimidad, en nuestras casas y en nuestra organización vital que casi se diría que quiere meterse en las bragas de las mujeres que perciben la Renta de Garantía de Ingresos. Desde aquí, queremos alzar la voz y demostrar nuestra libertad y nuestra capacidad, al tiempo que denunciemos públicamente prácticas que se realizan desde el Servicio Vasco de Empleo que nos humillan y maltratan de forma sistemática.

2. ¿Sabías qué...?

1.— **¿Sabías que** cuando eres víctima de violencia de género y quieres pedir la Renta de Garantía de Ingresos para salir de esa situación, Lanbide no es una alternativa real?

Para poder cobrarla, Lanbide te obliga a:

- Tener una orden de alejamiento en vigor.
- Reclamar la pensión de alimentos por la vía judicial al agresor sin tener en cuenta las circunstancias particulares de cada caso.
- Sacar rendimiento económico de tu vivienda, en un plazo de 3 meses desde la separación, si no eres tú la que vive ya en ella (por ejemplo, por haber tenido que abandonarla ante una situación de violencia que suponga un riesgo para tu propia vida) pero sigues siendo propietaria.
- Arreglar la documentación para poder solicitar la RGI en un plazo máximo de 3 meses. Si no lo haces en este plazo, tendrás que esperar un año desde la separación (según padrón o separación legal) para poder solicitarla.

2.— **¿Sabías que** si te separas de tu pareja y te ves en la necesidad de cobrar la Renta de Garantía de Ingresos para vivir, Lanbide te va a exigir que pase un año desde la separación para poder hacerlo? ¿Sabías que si te vas del domicilio familiar o te ves obligada temporalmente a volver, el tiempo de espera para poder solicitarla es de un año de independencia de tu unidad de convivencia?

3.— **¿Sabías que** si te separas de tu pareja y te ves en la necesidad de cobrar la Renta de Garantía de Ingresos para vivir, Lanbide te va a exigir que judicialices tu divorcio, establezcas medidas y cobres o pagues una pensión de alimentos que ellos entiendan de cuantía adecuada? Además de todo esto, Lanbide estima que el plazo para hacer esos trámites es de 2 meses máximo y esos plazos no se ajustan al ritmo real de la administración.

4.— **¿Sabías que** si te separas de tu pareja y te ves en la necesidad de cobrar la Renta de Garantía de Ingresos para vivir, Lanbide “no se cree”

que puedas seguir viviendo con tu expareja y, si decides hacerlo, vuestra economía seguirá figurando como conjunta a pesar de que manifiestes haberte separado?

5.— ¿Sabías que para poder ser perceptora de la Renta de Garantía de Ingresos Lanbide te va a exigir que no exista solidaridad entre familiares, contemplando como ingresos atípicos cualquier dinero que te presten? Además de esto, si vives con tu familia extensa, Lanbide entiende que deben mantenerte económicamente. Si eres madre y tienes menores a cargo, es posible que cobres la Renta de Garantía de Ingresos pero sólo durante un año (prorrogable a un máximo de 2), independientemente de tu situación.

Si te ves en la tesitura de cuidar a una persona dependiente o mayor o a vivir con quien te apoye en el cuidado (por ejemplo, tu madre), Lanbide decide que vuestra economía sea conjunta.

6.— ¿Sabías que, aunque para cobrar la Renta de Garantía de Ingresos puedas tener un dinero de ahorros, Lanbide fiscaliza tus gastos y no te permite gastar en nada que no sea lo que ellos entienden como “cobertura de necesidades básicas” más de 200€ en un mes o acumulados en tres meses?

7.— ¿Sabías que si percibes la Renta de Garantía de Ingresos Lanbide no te permite salir de la Comunidad Autónoma Vasca más de 90 días en un año porque pierdes lo que consideran “la residencia efectiva”?

Además de esto, ¿sabías que para irte una semana, por ejemplo a Palencia, Lanbide te obliga a pedir permiso y si los días en que sales de la CAPV superan los 15 en un año (o 30, si cobras algún dinero de rendimientos del trabajo) te dejan de pagar ese dinero al margen de las circunstancias que hayan motivado esas salidas? ¿Sabías que nada de esto está presente en la legislación y es una interpretación de “estar disponible para el empleo”?

8.— ¿Sabías que Lanbide entiende que si eres trabajadora del servicio doméstico y tu jefe te despide pero afirma ante la Seguridad Social que tu baja es voluntaria, te prohíbe cobrar la Renta de Garantía de Ingresos durante un año sin derecho a réplica, salvo que judicialices el despido y ganes?

9.— ¿Sabías que si te toca una vivienda en Etxebide y decides no cambiarte, Lanbide te deniega la posibilidad de continuar cobrando la renta de garantía de ingresos por entender que “no haces valer tus derechos económicos”? Esto sucede independientemente de que cuando te toque una vivienda de protección oficial te quiten la prestación complementaria de vivienda y sin tener en cuenta que este cambio de vivienda puede empobrecerte (y de hecho, lo hace en muchas ocasiones) más de lo que estás en ese momento. Además de todo, Lanbide no tiene en cuenta ni la decisión personal ni las motivaciones que pueden hacer que no quieras moverte del lugar en que vives (por ejemplo, sacar a l@s hij@s de su entorno escolar y de referencia o la cercanía a redes de apoyo) ¿Sabías que Lanbide siente que tiene la capacidad de tomar decisiones por ti, como si fueras menor de edad?

10.— ¿Sabías que si trabajas en el empleo de hogar como interna, Lanbide sólo te deja cobrar la Renta de Garantía de Ingresos si tienes familia a la que mantener y además, contabiliza tu alojamiento y manutención en la vivienda en la que trabajas (aunque este concepto pueda estar ya descontando de tu salario como “prestación en especie”) para pagarte menos?

11.— ¿Sabías que Lanbide dice que “nadie se cree” que dos personas que no son pareja compren juntos una vivienda y presupone el fraude en la percepción de prestaciones sociales en lugar de anteponer la protección? En pleno siglo XXI, en donde los modelos de organización familiar son cada vez más diversos, Lanbide no contempla en su normativa sino la familia tradicional, penalizando al tiempo el apoyo que ésta puede ofrecer.

12.— ¿Sabías que si eres trabajadora y cobras complementos de la Renta de Garantía de Ingresos, con cada alta en la Seguridad Social, Lanbide te va a dar de baja como demandante de empleo y te penalizará con un mes de suspensión por no tener de alta dicho documento? ¿Sabías que esto normalmente no te lo informan?

13.— ¿Sabías que Lanbide en 2014 ha notificado vía Boletín Oficial de la provincia a más de 3.000 personas por entenderlas “no localiza-

das”, cuando otro tipo de notificaciones les llegan e incluso han pasado personalmente por sus oficinas?

14.— ¿Sabías que Lanbide publicita en su página web ofertas de empleo doméstico que no cumplen los mínimos legales establecidos (por ejemplo, para trabajar los siete días de la semana sin descansos) y manifiesta que no es competencia suya velar por la legalidad de las ofertas de empleo en las que intermedia?

Elkarrekin eta anitzak:
Proposamenak partekatzen

Emakume migratuak Euskal Herrian



Lan hau erreproduzitzeko baimena ematen dugu (eta egitera bultzatu nahi dugu), zernahi baliabide tekniko erabiltzen dela ere; betiere, egileak eta jatorrizko edizioa aipatzen badira.

Izenburu: Elkarrekin eta anintzak: Proposamenak partekatzen
Emakume migratuta Euskal Herrian

Egileak: Brujas y Diversas

Argitalpen: 2015ko Apirila

Itzulpen: Arantza Olazabal Peñagaricano eta Asier Olazabal Uzkudun.

Diseinu eta maketazio: igancios@yahoo.es

ISBN 13: 9788494390203

L.G.: BI-502-2015

Munduko Emakumeak Babel Ekoiztua

Publudisak imprimututa.

Eskerraketa parte—hartzaileak.....	91
Hitzaurrea.....	93
Sarrera.....	97
Zer (ez) gara?	
Zer egiten dugu?	
Zergatik emakume migratu langileak?	
Liburuaren edukia	
Emakume migratuak Euskal Herrian: haien bizipen— eta egoera—ikuspuntua	
1. Krisiak.....	103
Zein dira zure krisiak?	
2. Bizitza merezi duten bizitza horientzako beharrak.....	109
Bizitzaren jasangarritasuna	
• Zainketak	
Lanen banaketa	
Eskubide sozialak	
• Etxebizitza	
• Osasuna	
• Hezkuntza	
• Gizarte—zerbitzuak	
Justizia izateko eskubidea	
Inolako indarkeriarik gabeko bizitza izateko eskubidea	
Aniztasuna aitortzea	
3. Alternativas.....	128
Bizitzaren jasangarritasuna izatea lehentasuna	
Pertsona guztientzako eskubideak	
• Gizarte honen zati aktiboa sentitzea eta izatea	
• Ez genero—indarkeriarik, ez genero—desberdinkeriarik	
• Aniztasuna onartzea	
Itunetan artisauak	
• Itunak eraikitzeke erronkak	
Autozainketa: laguntza, maitasuna, poza...	
Eranskinak.....	145

Eskerrak eta parte-hartzaileak

“Feminismoa da munduko edozein lekutan, historiako edozein garaitan, zapaltzen duen patriarkatuaren aurka altxa den edozein emakumeren borroka eta bizi—proposamen politikoa”...

(Julieta Paredes, 2010, 26, or)

Lagun eta erakunde askoren elkarren arteko lan sinergikoari esker egin ahal izan da material hau; gure eskerrik beroena haiei guztiei: besteak beste, Ama Africa, Bizkaiko Emakumeen Asanblada, Arabako Emakumeen Asanblada, Al Nour Elkarte, Ellacuria Gizarte Gunea, Buen Vivir Komunitatea, Ondarruko Emakume Senegaldarreko Elkarte, Ecuador Etxea, Munduko Emakumeak Babel, Posada de los Abrazos, Babelgo Dorrea, Trukeme,....

Munduko Emakumeak Babel—ei aipamen berezi bat eskaini nahi diegu, hainbat borroketan ahizpatasuna sortzen ari garelako. Eskerrak elkarrekin hazteko apustua egiteagatik, zuen etxearen ateak ireki eta proiektu honi eta ekiten diogun bakoitzari laguntza (materiala ez soilik) emateagatik.

Eskerrak ematen dizkiegu, bideoan beraien lekukotasunekin parte hartzeagatik: Al Noureko Mariami, Ama Africako Hilaria eta Pacien-ciari, Arabako Emakumeen Asanbladako Gladysi, Comunidad Buen Vivir kolektiboko Taniari, Munduko Emakumeak Babelgo Silviari, Brujas y Diversas elkarteko Claudia, Cony eta Txefiri. Hainbat lekutako emakumeen artean egin da bideoa. Patricia Muñozek eta Candelaria Rocok, Bilbo eta Buenos Aires artean, filmatu eta editatu dituzte irudiak. Itziar Del Valle Gilek eta Arantza Olazabal Peñagarikanok egin dituzte Buenos Aireseko edizioan gehitu diren euskarazko azpituluen itzulpenak.

Jarraian aurkeztuko dugun idatzia, Brujas y Diversasen barnera egingadako eztabaida- eta hausnarketa-lan kolektibo baten emaitza da. Hauek osatzen dugu Brujas y Diversas: Pilar Gil Pascual, Isabel Uria Serrano, Carmina Ramírez Álvarez, Marivi Marañón Martínez, Cony Carranza

Castro, Itziar Gandarias Goikoetxea, Liz Quintana Cantero, Giulia Di Carlo Diallo, Brígida Ridruejo Pérez, Claudia Favela Pérez, Josefina (Txefi) Roco Sanfilippo eta Amparo Pimiento Traslaviña. Euskararako itzulpenaren lan gogorra Arantza Olazabal Peñagarikanok eta Asier Olazabal Uzkudunek egin dute, eta Itziar Gandarias, Maia Amrane eta Giulia Di Carlo arduratu dira arabierazko, frantsesezko eta ingelesezko epigrafeak interpretatzeaz. Azkenik, aipatu behar dugu, Claudia Favela, Liz Quintana, Itziar Gandarias eta Josefina Roco arduratu direla agiria idazteaz eta gauzatzeaz.

Era batera edo bestera, ahalegin honen zati izan diren pertsona guztiei, azken emaitzak desilusionatuko ez dituelakoan, nahiz eta, kasu haue-
tan esan ohi den moduan, haiek ez diren horren erantzule.

Hitzaurrea

Amaia Pérez Orozco

Batzuetan hitz politikak esaten ditugu edo teoria egin. Eta horretan geratzen gara. Beste batzuetan, badira pertsona ausartak hitz eraikitzaileak esateko jakituria dutenak, hitzak gorputz bihurtuz. Testu hau talde—gorputza da eta (auto)zaindua, emakume—langile—migratuen hitza adierazten duena, eurak elkarren artean hitz eginez eta eurak gurekin.

Hitz egiten dute eta euren bizitzaz hitz egiten digute. Eta horrela konurtzen gara bizitza erdian jartzeak ez duela esan nahi gauza zapal, monolitiko edo estatiko bat jarri denik, baizik eta bizitzaren konplexutasuna, dimentsio aniztasuna eta bizitasuna adierazten dituela. Bizitza dimentsio bakarreko zifra bat baino askoz gehiago delako eta haragiztatutako krisiak langabeziako zenbaki batera murriztuak ezin direlako inoiz izan: bakardadearen sentipen ere ba direlako, familia/afekto eta lanaren arteko ezinezko oreka, identitatea galtzea... Bizitzea, oroimena eta irrika delako, krisiak gaur egun ezin dira banandu atzokotik eta biharkotik: jazarpenak dira, jarritako burdin harian bizitzea eta geroke ziurtasun eza. Bizitza ez baita banakoa, ezta ere ez dira banakoak krisiaren inguruan hemen sortzen diren eztabaidak, bizi nahi d(ir)en bizitza(k) eta hori posible egiteko bideak. Ez bai gara krisian dagoen mundu honetatik aparte bizi, baizik eta bertan. Beronen aldaketa ezin da gizartekoa eta kanpokoa bakarrik izan, zapaltzen gaituen estruktura maltzurra bakarrik ez dago tartean, barrutik ere egin behar da aldaketa, eguneroko egoera eroso apurtuz. Eta aldaketa bikoitz hau inork ezin du egin gure orde.

“Zoriontasunaren defentsak, idealizazio eta konformismo gabe, berekin dakartza borroka eta jauzi bat egiteko apustua, daukagun bizitza eta nahiko genukeen beste bizitza horren artean”. Esaldi honek, itxura polita izateaz gain, izugarritzko ahala darama barnean. Jauzi horretaz jarduteak proposamenak egitea dakar “pittinkakoak eta erabatekoak, ahal direnak eta nahigarriak”. Mundu hau ez zaigula gustatzen, eta ez duela iraungo jakinik ere, trantsizioa dei diezaiokegun politikaz hitz

egiten digu: nola mugi gaitezke existitzen duenaren eta eraiki nahi dugunaren tarte horretan? Baina, “nola” hau ez da errezeta bat. Gehiegitan bilatzen dugun gidaliburua eman nahi digute, ikuspegi neoliberekin kutsatutakoa, non dena teknifika daitekeen eta pausu logiko zehatzak konta daitezkeen: $2+2=4$, beraz, egin ezazu hau eta hau eta nahi duzun bizitza izango duzu, iraultza jarraibideekin dator.

Brujas y Diversas emakumeak, euren burutik hitz egiteko ausardia dute, guztia zalantzan jarriz. “Norberarengandik hasi norberarengan ez gelditzeko” dioen proposamen feminista benetako egiten dutela esan dezakegu. Helburua da, “partekatutako berbaldi batean oinarritutako taldeko eraikuntza”. Berbaldi guztiak besteekin batera eraikitzea ezinbestekoa dela diote. Norbanako iluminazioak ekidite aldera, bitartekoak ipini dituzte bidea horizontalean egina izan dadin eta jarrera desberdinez gainera aniztasunak lekua izan dezan. Brujas y Diversas, aurrez itxi gabeko gu dira, pauso bakoitzean berreraikitzen direnak. Eta hortik abiatuta, hitzak eta taldeko proposamenak josten doaz, denenak bai dira. Eta horrela, besteekin zubiak eraikitzen dituzte. Munduko Emakumeen Martxan parte hartzea eta Euskal Herriko Eskubide Sozialen Kartarekiko konpromisoa hor kokatzen dira. Testu hau ateratzea bera, feminismoa onartzen dutenen elkarrizketarako eta kritika erradikalak egiten dituzten hainbat mugimendurentzako, seinale bat da.

Brujas y Diversasen bidea eta esperientzia ez ditugu idealizatu nahi, eurak ere egiten ez duten bezala, baina bai endredatu nahi dugu “aniztasunaren konplexutasunean, denona dena lantzeko erronka eder” horretan. Testu honetan eta bertan jasotzen den esperientzian badago zerekin kutsatu. Ezagunak genituela uste genuenean, krisiaren ertz berriak agertzen zaizkigu; adibidez, zaintzako krisiaren barruan, galdera bat gehitzen denean: urteak pasatzen diren heinean nork zainduko gaitu? Krisiaren munta adierazteko ohartu gabe pasa ohi diren hitzak eskaintzen dizkigute: harremanen krisia, euren bakardade sentsazioa testuinguru zabalagoko konfiantza eta elkartasun galerarekin lotzen duena; eta identitate krisia, euren aniztasunaren onarpen ezarekin zerikusia duena. Kapitalismoa, heteropatriarkatua eta arrazismoaren

sareak askatzen laguntzen duen kontakizun fin bat egiten dute, harreman sozial eta pertsonaletan oinarritzen dena eta baita ere erakunde publikoetan, ekonomikoetan eta epaileenetan. Askatu behar den sare horrek, aniztasuna desberdintasun bihurtzea suposatzen du. Indarkeriatik libre diren bizitzak, oraindik ez dauzkagunak, horrela deskribatzen ditu testuak; zilegi diren eskubideak, eta oraindik ez dauzkagunak, ere bai, eta zerbitzu sozialak eskuzabaltasunezkoak balira bezala.

Emakume hauek, asimetrikoak esan genezakeen ardurak onartzeko aursardia daukate. Zaintzaren etika atzerakoia, maitasun erromantikoa, etxekotze gehiegizkoa eta mirabekeria errepikatzen dituztenean, kontraesan hauek onartzen dituzte. Ausartasun honetatik ikas dezakegu okerkeria ez dagoela beti kanpoan eta aldaketa sozialak onartzeak norbera ere aldatzera derrigortzen gaituela, zeren eta benetan sinetsi arren zoriontsuagoak egin gaitzaketela, zalantza gogorretatik igaro behar dute eta baita erosotasun eta abantailak galtzetik ere. Izan ere: “neokolonialismoaren lorpenik handiena ez da aberastasun ekonomikoa, gutxiagotasunaren barneratzea baizik”. Eta eskandaluzko gauza honen lorpenik handiena, desberdintasunaren justifikazioa eta naturaltasuna dira, bizitza batzuk besteak baino gehiago balio duten ideia beraren finkapena: adibidez, zure bizitzako denbora esplotatzen duenarena, eskuak zikindu gabe etxea garbi edukiz. Ura behar dugun bezala, geure irudia berramatu beharrean gaude, esaten digute Brujas y Diversas hauek.

Brujas y Diversas, euren ibilbidean (testu honetan jasota geratzen den bezala), eztabaida eginez doaz, gustatuko litzaieken “pozez beteriko eta ondo bizitako bizitza hori zein den” galdetuz. Osagai erabakigarri osatuta dago: zaintzak, lanen banaketa, eskubide sozialak, etxebizitza, osasuna, hezkuntza, zerbitzu sozialak, justizia, gogorkeriarik gabeko bizitzak eta aniztasunaren onarpena. Hori nola lortu ere proposatzen dute, arrastoak hausnarketaren bidez aurreratuz. Hala nola, mundu hau zuztarretik zalantzan jarri, ondo bizitzeko moduak posible direla ikusiz, eta emakume-migratu-langile bezala “haserako (denen) puntu batetik” aliantza konplexuak artisau erara eraikitzen ailegatuz.

Brujas y Diversas erronka bat planteatzen ari dira: “euskal herriaren identitate euskalduna eta Euskal Herri anitzaren parte diren beste hizkuntza komunitate eta identitate kulturalen ekarpenak parean airtortzea”. Hortik dator Eskubideen Karta eraikitzekeo prozesuan ahots ezberdinak jartzea. Eredu industrialetik zerbitzuetakora pasatzea justiziazko eskubiderik gabeko emakume migratuen bizkar izan bada, elkarrekin lan egin beharko da, hau ez dadin izan Euskal Herri subirano eta independente baten lorpenen parte.

Brujas y Diversasengandik asko kutsa gaitzkeela baiesten du hitzaurre labur honek. Honela esatean, badirudi, badagoela gure tiporen bat haiez kanpo dagoena. Ez, ez da hori asmoa. Desio dugun gu batetik hitz egin nahi nuke, taldean eraiki nahi dugun horretatik, aniztasunean nahastu desberdintasunak ekiditeko. Nahitako gu honetatik, mila eta bat proposamen, ziurtasun eta zalantza, botatzen dizkiguten emakume hauek “aliantzen artisautzan” aitzindari bereziak dira. Irazkitzen joango garen etorkizuneko sarean, indartsu, korapilo bat egiten hasi balira bezala, bakoitza bere bizitza txikitik hasita, partekatutako bizitza—onak sostengatzeko sarea osatuz. Hamaka bat egiten ari dira, siesta ederra botatzeko eta mundu hau aldatzeko lan neketsutik atsedean hartu ahal izateko. Lo egitea, bizitza alaiaren zati bat ere bada, nahiz eta etxeko lanetan jarduten diren hainbati minutuak urritzen dizkieten.

Sarrera Zer (ez) gara?

Brujas y Diversas 2013 urtearen erdialdera sortu zen, Munduko Emakumeak Babel elkartearen barruan. Bere helburua da emakume migratuen ahotsek eta bizipenek parte hartu ahal izatea eta aktiboki eragitea, Euskal Herriko hainbat prozesu soziopolitiko-tan.

Hango eta hemengo emakumeak gara, kideak gure borroka— eta feminismo—historietan; eta hainbat ibilbidetan topo egin ondoren, kolektibo hau sortzeko apustua egin dugu. Eraikitze—prozesuan dagoen espazio irekia denez, zubiak eta kontaketa alternatiboak sustatu eta ugaritu nahi ditu, emakumeen begiradei, jakintzei, esperientziei eta aniztasunari balioa emateko eta ikusgai egiteko. Izan ere, sistema honen biktima pasibotzat hartu nahi diren arren, ezinbesteko eraldaketaren alderdi aktiboa baitira.

Ez gara, eta ez dugu izan nahi, emakume berdinak. Prozesu eta ibilbide desberdinen ondorioz iritsi da bakoitza honaino. Ez dugu izan nahi



“Brujas y Diversas” est née en 2013 dans le cadre de Munduko Emakumeak/Mujeres del Mundo Babel. Ses adhérentes sont animées par une volonté de promouvoir une participation active et effective des femmes dans les plusieurs espaces socio-politiques du Pays Basque/Euskal Herria.

aginte—egitura asimetrikoak dituen talde homogeen eta itxia. Informazioaren sozializazioa eta rolen txandakatzea lantzen ditugu. Ez dugu ahaztu nahi gure buruari etengabe “*susmometroa*”¹ aplikatzeaz. Gure ustez, badira beste modu ba-tzuk gure errealitateen praktika politikoak eta kudeaketa komunitarioa egiteko eta bizitzeko. Ez dugu nahi beste batzuk arduratzea horretaz. Ez dugu beste batzuen izenean hitz egin nahi, beste batzuekin hitz egin nahi dugu. Ez dugu zatiketa errepikatu nahi, ezta hierarkiak ere. Aho-tsak nahiz isiluneak entzunez, poz eman digu elkarrekin guri buruz hitz egiteak.

Zer egiten dugu?

Last February 2014, we invited more than 70 women of diverse origins to take part to a meeting in Bilbao. That meeting allowed us to debate and work out new proposals, sharing thoughts, feelings and dreams.

Gure ibilbidearen zati izanik, Euskal Herriko eskubide sozialen kartarekin (EHESK) batera izan gara hasiera—hasieratik, 2013ko ekainetik. Asmo handiko proiektu hori askotarikoa, horizontala eta parte—hartzaila izatea nahi izan dugu, eta beste eredu bat proposatzen dugu euskal herritik eta herriarentzat. Bide horretan (beldur askorekin, baina ilusio handiz), *Brujas* garen heinean, saiatu gara gaur egungo krisiak eta gizarte—murrizketek emakumeen eguneroko bizimoduan izandako eraginak ezagutzen eta problematizatzen; batez ere, emakume migratuetan jarri dugu arreta. Esperientzia hau partekatzeak aukera emateaz gain kolektiboki hausnartzeko (gaur egungo atzeraldiaren eraginei eta hori sorrarazi duen ereduari aurre egiteko moduei buruz), abagune ederra izan da beste mota bateko gizarte-harremanak eta jardute politikoak gauzatzeko asmoa dugunon artean anaitasunezko konplizitateak sortzeko.

¹ Marcela Lagardek, Teresa del Valleren hitzak berriz hartuz, aipatzen du “susmometroa”; hau da, feminismoarentzako baliabide epistemologiko ezinbestekotzat azpimarratzea susmoa. Motorea baita susmoa; eta hari esker, aldaezintzat aurkezten zaizkigun arrazoibide, jardute eta erlazio gehienak zalantzan jarri, desnaturalizatu eta deseraiki ditzakegu; eta, hortik aurrera, baita aukera berriak sortu ere.

Ildo horretan, Euskal Herriko emakume migratuen batzarra urrats txiki baina garrantzitsua izan da. 2014ko otsailaren 1ean, Bilbon, hainbat lurraldetako² eta, besteak beste, Bilbo, Gasteiz, Durango eta Hondarribiko hainbat erakunde eta taldetako 70 emakume baino gehiago elkar-tu ziren (beren kabuz gerturatu zirenez gain). Horien guztien artean, parte—hartze biziko jardunaldi bat osatu zuten, proposamenak eta al-ternatibak elkarrekin eztabaidatuz eta sortuz. Gainera, Kartaren proze- suaren arloan, hain zuzen ere espazio horrek bideratu eta entzunarazi zituen Euskal Herriko emakume migratuen ahotsak.

Brujas y Diversasen ustez, jarduera horretako emaitzek hasiera bateko itxaropenak gainditu, are bikoiztu egin zituzten. Emakume migratuak elkartzeko eta aldarrikatzeke esperientzia hori oso aberasgarria izan zen, ez soilik azaldutakoen kopuruagatik, baita esku—hartzeen kalita- teagatik eta parte—hartzaileen aniztasunagatik ere.

Batzar horretan sortutako ekarpen gehienak EHESKren eskubideen artean sartzeaz gain, beste urrats bat gehiago ere eman dugu: Beste la- gun batzuekin batera³, Hego Euskal Herriko hainbat lekutatik jasotako ekarpenak kolektibo modura landu genituen, eta hori oinarri hartuta, Kartan sartu ziren hiru eskubide idazten lagundu genuen. Hauek dira: Zainketak eta bizitzaren jasangarritasuna, Indarkeriarik gabeko bizitza izateko eskubidea eta Kultur aniztasuna kudeatzea.

Gainera, hilabete batzuen buruan, beste proiektu—prozesu eder bezain interesgarri batean murgildu ginen: emakumeek, migratuek eta migra- tuak ez direnek, lurralde honetako biztanle diren heinean, Diru—sarre- rak Bermatzeko Errenta lortzeko bete beharreko baldintzak arautzeari eta prestazioen eskuragarritasunari buruz Lanbidek (Euskal Enplegu Zerbitzua) emandako xedapenen eta funtzionamenduaren analisi kriti- koa genero—ikuspegitik.

² Horien artean nabarmendu behar dira Senegal, Etiopia, Boli Kosta, Maroko, Fili- pinak, Italia, Argentina, Paraguay, Bolivia, Brasil, Ekuador, El Salvador, Nikaragua, Kolonbia, Mexiko eta Guatemala.

³ Esti Redondok eta Yolanda Jubetok emandako laguntasun leiala eta babesa eskertu nahi ditugu.

Zergatik emakume migratu langileak?

في اوسكال هريا (بلاد الباسك)، نسبة كبيرة من الهجرة العالمية تتميز بأنها هجرة عمل و هجرة مؤنثة

Gure eztabaidetan azaldu zaigun *Emakume migratu langileak* terminoa, batzarreko zenbait unetan ere agertu zen. Ziur

asko, hori ez da halabeharrezkoa izango; izan ere, duela hamarkada batzuk ezker, Euskal Herriko nazioarteko migrazioaren zati handi bat lan—arloari lotua baitago, eta emakumeek osatzen baitute.

Kontu hori azaltzen duen arrazoietakoa bat da tokiko behar batzuek sustatu eta batu egiten dutela lanaren banaketa sexuala eta nazioartekoa. Euskal lurraldean ere hainbat elementu (besteak beste, generoa, sexualitatea, gizarte—maila, arraza, jatorri geografikoa eta egoera administratiboa) elkarrekin nahasten dira, askotariko zapalketa modura, eta eragina dute emakume migratuen bizimoduan, lanean, harremanean, elkarrekintzan eta onarpenean. Emakume migratu langilea izatea identitate pertsonal eta kolektibo baten nolabaiteko abiapuntua da, eta emakume migratuaren gure subjektibitatearen zati handi bat osatzen du hemen eta orain.

“Emakume beltzak” terminoa erabiltzean, Estatu Batuetako 70eko hamarkadako feminista beltzek esan nahi zuten, hainbat motatako emakumeek (besteak beste, indigenak, mestizoak, mulatoak, beltzak, migratuak, landatarrak, hiritarra, esklaboak, langileak, prostitutak eta arraza—bereizkeriaren biktimak) “egoera berdina partekatzen zutela”, beraien berariazkotasunez eta berezitasunez harago.

Lagun horiekin bat etorrira, gure ustez, Euskal Herriko “emakume migratu langileek” ahalmena izan dezakete, egoeraren konplizitateagatik, batzen, sendotzen eta biderkatzen duen termino eta praktika bana adierazteko.

Horregatik, emakume migratu langileak garenez, onartzen dugu, eta argi eta garbi adierazten dugu, gizarte—maila, etnia eta generoarekiko lotura, elkar eratzen diren eta egunerokoan osatzen gaituzten katego-

ria bereizezin direla. Horrela, agerian jarrita, hainbat hurbiltasun eta konplizitate sustatzen dituzte, elkarrekiko onarpenetik, ahizpatasunetik eta harreratik desberdintasun eta berezitasunak elkargune hitzetan onartuta.

Zapalketa horien guztien aurka, lurralde honetako emakume migratu langileak kolektibo solidario horizontal bat izan daitezke, banaketa eragiten duen identitate bakarraren orde, itun konplizeak helburu dituen askotariko eta desberdin bezala onartzen diren emakumeen artean. Emakume horiek, kolonialtasunaren bilbeak sortzen dituen kontraesantatik aske ez dauden arren, aukera bat nahi dute, herri honetan eta honetako gizarte—ehun ireki, alternatibo, zabal, bizi, sormenezko eta kulturartekoen zati izateko.

Liburuaren edukia

Jarraian aurkeztuko dugun agerian, batzarrean sortu ziren hausnarketa eta eztabaida nagusiak sistematizatuko ditugu; hain zuzen ere, zazpi lan-taldeetan eta osoko bateratze—lanean sortutakoak.

« Ce petit livre-ci, c'est un écrit en travaux, qui aspire à promouvoir et poursuivre les processus de réflexion féministes et collectifs. »

Horiekin batera, beste emakume batzuen eskubideen aldarrikapenarekin bat datozen kontakizun eta prozesu batzuk bildu ditugu. Izan ere, tailerra egin eta urtebete honetan emakume horiekin elkartu garenean, hausnarketa eta galdera gehiago eman dizkigute, eta idazlan honetan sartu nahi izan ditugu.

Jatorrizko ideia mantendu nahian, jardunaldian landutako hiru ardatzak hartu ditugu kontuan idazlan hau ataletan banatzerakoan. Lehenengoan, parte hartutako emakumeek “zein dira zure krisiak eta nola eragiten dizute eguneroko bizitzan?” galderaren inguruan izandako hausnarketak biltzen dira. Bigarren atalean, emakume horien ikuspegitik bizitzea merezi duen “bizitza horretarako” benetan beharrezkoak diren elementuetan sakonduko dugu. Bizitzeko beharren eta eskubide sozialen garrantzi berezia azpimarratu dugu: besteak beste,

lan—banaketa, zainketak eta bizitzari eustea, aniztasunekiko iritzi ona (adibidez, jatorriarena, kulturarena, hizkuntzarena eta erlijioarena), etxebizitza duina, osasuna, hezkuntza eta gizarte—laguntzena. Hirugarren atalean, amaitzeko, zehaztu egin ditugu guztiok nahi eta osoki bizitzea merezi dugun *bizitza berri on horretara hurbiltzeko* balio deza-keten aukerak.

Liburuxka honek batzarraren memoria itzuliko die tailerrean, eta elkarrekin egindako beste ibilbide batzuetan, parte hartu zuten la-gun—kide—partaideei. Idazlan honekin batera, irudi eta testigantzez osatutako film labur bat prestatu dugu. Aldi berean, lanerako materiala denez, eztabaida gehiagori bide eman nahi die, hausnarketa—prozesuei eta elkarlaneko ikaskuntza feminista eta kolektiboei jarraipena emate-ko, ugaritzeko eta haietan sakontzeko.

Horregatik ez dugu testu hau amaitutzat jotzen. Alderantziz, hasie-rako saiakera bat da, sentibera eta adi egongo dena elkarren arteko, eta norabide anitzeko, galdera eta eztabaidatze berriekiko. Emakumeon artean, emakumeontzat eta emakumeongandik gaur egungo Euskal Herrian, eta Euskal Herriarekin, sortuko den berrelkartze herrikoia, askotarikoa eta kolektiboa du helburu; eta horretarako, ibilbideak lotu eta zubiak eraiki nahi ditu.

Brujas y Diversas
Bilbo, 2015eko apirila.

Emakume migratuak euskal herrian: Haien bizipen – eta egoera – ikuspuntuak

Jardunaldi hau pentsatzen hasi ginenean, nahasita ageri ziren hainbat ideia, sentsazio eta asmo. Eskubide Sozialen Kartari ekarpenak egiteko erronkaz gain, gaur egungo krisiari, eskubide sozialen murrizketei eta eraldaketa—aukerei buruzko (pixkanakakoak eta erradikalak, posibleak eta desiragarriak) diskurtso partekatu bat (gailentzen denaren desberdina) elkarrekin eraikitzeko asmoak ere mugiarazten gintuen; hori bai, emakumeen eta, batez ere, emakume migratuen askotariko bizipen—eta egoera—ikuspuntuak oinarri hartuta.

Krisiak desberdin eragiten die gizonen eta emakumeen. Sektore herrikoiak ezegonkortzeak, lan—malgutasunak, gizarte—murrizketek eta zerbitzu publikoen (besteak beste, zainketak, osasuna, hezkuntza—sistema eta gizarte—babesa) berprivatizazio etengabeek areagotu egin dituzte emakumeen gorputz eta bizitzen gaineko lan—kargak (etxean eta etxetik kanpo).

Egoera horretan, emakume migratuena da, beharbada, kate handi horretan, kalte handiena jasan duen katebegia. Bertako gizarteko zainketa—beharrak arintasunez konpon-tzen jarraitzen da, etxe-ko lanetarako emakume horiek gero eta modu ezegonkor eta malguagoan kontratatuta. Lanpostu horien ezaugarri nagusiak dira desberdintasunezko lan—baldintzak eta ezkutuko ekonomia.



Euskal gizartean, emakume horien eginkizuna giltzarri izan da, eta izaten jarraitzen du. Baina hala ere, bere baitan dituen bizi—egoeren berehalakotasunak (batik bat, egoera administratiboa legezatzeko lana lortzeko premiak,



eta/edo familiei dirua bidaltzeko presak), sarritan, lan—baldintzak hobetzeko negoziaketa—aukerak murrizten ditu. Halaber, gaur egungo krisiak eragin zuzenak, berariazkoak eta bereziak ditu emakume migratu langileengan. Hortik datorkigu haien begiradak hemen ikusgai egiteko interesa.

1. Krisiak

Modan dago *Krisia* hitza. Gaur egun gertatzen den ia guztia hitz horrekin azaldu edo erlazionatu daiteke; baina hainbeste modutan erabiltzen denez, zaila da argi eta garbi azaltzea zehazki zer adierazten duen. Hala ere, gutxi aipatzen da krisiak sektore herrikoienengan duen eragina. Ildo horretan, ekofeminismoaren eta zainketa—ekonomiaren ekarpenek beste modu batzuk proposatzen dituzte gaur egungo egoera pentsatzeko eta hari aurre egiteko, eta arreta berezia jartzen dute emakumeen eta ugaltze—lan deritzenen ikuspegiari.

Krisia aipatzerakoan, Cristina Carrasco⁴ bere egiten du M15aren slogana: “*ez da krisi bat, sistema bera da*”. Azaltzen duenez, kapitalismoa berrikusi beharra dago; izan ere, ezinezkoa baitzaio, bere izaeragatik, biztanleriaren gehiengo herrikoiarri bizimodu ona bermatzea. Amaia

⁴ CARRASCO, Cristina: “No es una crisis, es el sistema” in *Con la a*, 1 (2011).

Pérez Orozcok⁵ azpimarratzen du krisi multidimentsionala dela; elkarri lotuta dauden hainbat krisi: besteak beste, erreproduzio sozialaren krisia, krisi ekologikoa eta zainketen krisia. Hori dela eta, Yayo Herre-
roren⁶ esanetan, mundu mailako krisi hau sistema kapitalista heteropatriarkalaren kontraesan batek eragindakoa da: batetik, fisikoki mugatua den planeta bat daukagu, eta, bestetik, ekoizpenaren eta kontsumoaren zabalkuntza etengabea eta mugagabea (gutxi batzuentzat) oinarri duen antolaketa sozioekonomikoa.

Laburbilduz, eta aipatutako autoreei jarraituz, arazoa ez dagokio ekonomia—eta finantza—arlotan hutsari. Askoz larriagoa da. Bizitza bere zerbitzura jarri duen sistema kapitalista bere mugak erakusten ari da. Beraz, kontuan hartu behar genituzke beste eredu alternatibo batzuk. Horregatik, gure “krisia pentsatzea”, batzarreko lehenengo lan—ardatza, bideratu eta motorizatu duten eztabaida nagusiak hauek izan dira: bizia erdigunean jartzea, irauteko beharrezko diren lan guztiak ikusgai egitea eta gure bizimodua zalantzan jartzea.

“Zein da zure krisia?” galdera Precarias a la Deriva kolektiboaren harira dator. Izan ere, 2005eko greba orokor batean, Madrilan, kolektibo hori pikete—inkesta baten bidez galdera hau egitera irten zen garraio publikoa erabiltzen ari zen emakumeengana: “Zein da zure greba?”. Emakume bakoitzari, bere bizipen-eta egoera—ikuspuntutik abiatuta, gelditzea, hausnartzea eta birpentsatzea eskatzen dion galdetzeko/interpelatzeko modu hori berriz hartu genuen batzarrean, emakumeei “zein dira zure krisiak” galdetu genienean.

La crise c'est pas une seul et pas seulement matériel pour les femmes immigrées et travailleuse. On peut mentionner la crise familial et affective, la crise de identité et la de soigné. On peut même mentionner les plusieurs formes de racisme et de violence qui les femmes souffrent constamment.

⁵ PÉREZ OROZCO, Amaia: De vidas vivibles y producción imposible, 2012. Eskuragai hemen <http://www.decrecimiento.info/2012/02/de-vidas-vivibles-y-produccion.html>

⁶ HERRERO, Yayo: Crisis global: cuando el capital puso la vida a su servicio, 2012. Eskuragai hemen: <http://www.feministas.org/IMG/pdf/1-texto-crisis-ecologica-yayo.pdf>

Zein dira zure krisiak?

Haien erantzunek bat egiten dute kontu bitxi batean: Euskal Herriko emakume migratu langileentzat krisia ez da gauza bakarra, ezta soil—soilik materiala ere. Hainbat modutan bizi eta irudikatzen dute gaur egungo momentua, eta modu aldakor, heterogeneo eta konplexuen bidez deskribatzen dute. Hortaz, emakume migratuen krisiak askotarikoak dira, eta beraien eguneroko bizitzako hainbat alderdirekin erlazionatzen dira.

Emakumea izan eta, bizirik irauteko eta bizi—ikuspegiak hobetzeko, lanpostu bat lortu beharrak derrigortuta migratzeak, biziraupen—estrategia modura, kasu askotan lan ezegonkorrak, ezkutukoak eta gutxietsiak onartu beharra dakar; eta, haien kontakizunei jarraiki, nahi ez dituzten arren behar dituzte, eta gainera, etengabeko kezka dira; are gehiago gaur egungo krisiarekin: kaleratzeak eta lan—baldintzak okertzea (besteak beste, soldata txarragoak, atsedeen gutxiago eta eze-gonkortasun handiagoa).

Lana izateak (edo ez) kezka sortzen du, hark baldintzatzen baitu familiei dirua bidali ahal izatea. Horrela, lan—, material— eta ekonomia—arloan familia— eta afektibitate—arloan erlazionatzen dira. Soldatapeko langilea izateak lotura, harreman eta rol desberdinak eratzen ditu bikotekideekin, seme—alabekin eta ingurune soziofamiliararekin. Orokorrean eskasa eta gutxietsia izan ohi den migrazio—esperientziaren paradoxa balitz moduan, emakume horiek beraien inguruneko baliabide ekonomikoen “ekoizle” eta “hornitzaile” bihurtzen dira, eta etxeko lanen zama ere beren bizkar gainean eramaten jarraitzen dute. Horrela, ikusezin bihurtzea eta gainesposizioa bateratzen dituzten errealitate kontraesankor eta lineal horiek ez dira inola ere soilak; alderantziz, ahalduntze eta desahalduntze unak dituzte, tirabira eta gorabeherekin.

Ekonomia—eta lan—arloan gain, krisiak baditu hertsiki materialak ez diren beste alderdi pertsonal eta prozesualak ere. Ildo horretan, emakume migratuek dimentsio gehiago azpimarratu dituzte; horiek oinarri hartuta gaur egungo egoera definitzeko. Horien artean, alerta

moduko bat nabarmendu dute, harreman—krisi baten aurrean egon gaitezkeela eta. Ildo horretan, bakardade—sentsazioa loturik dago, alde batetik, isolamenduarekin, sare sozial eta pertsonal ezarekin eta, harremanak sortzeko denbora eta espazio eskasiarekin; bestetik, hertsiki erlazionatuta dago elkartasun —krisiranzko joerarekin eta gizarte—mailako konfiantza—galerarekin.

Beste gai bat dira lan—, familia— eta pertsonal—arloko presioak. Horiek, irudipen eta barneratzeekin batera, zama handi moduan jokatzeko dute, eta, ondorioz, emakume horietako batzuek lanari ematen diote lehentasuna, atsedanaren, aisiaren eta sareak garatzearen kaltetan. Arazo horiek larriagoak dira Euskal Herrian denbora gutxiago daramaten emakumeentzat. Administrazio—egoera irregularrak, eta atsedan hartzeko denborarik edo erlatzeko norbere espaziorik ez izateak mugatu egiten ditu haien mugikortasuna, autonomia eta autoestimua. Era berean, bidaiatu ahal izateko zorrak egiteak eta/edo bikotekideekiko menpekotasun ekonomikoak ere nabarmen baldintzatzen dute emakume horien askatasuna.

Aside from the obvious difficulties, the crisis allows us to go through many processes of empowerment, solidarity, cooperative learning and open-mindedness practises.

Harremanen krisi horri lotuta, zainketen krisia agertu zen haien kontakizunetan. Etorkizunera begira, norik zainduko dituen kezka agertzen da emakume horien artean. Beharbada gehienak zainketa—lanetan aritzen direlako, aintzat hartu eta onartu egiten dute lan hori funtsezkoa dela bizitzari eusteko. Positiboki esanda, norbere burua zaintzea, atsedan hartzea, norbera maitatzea, harremanak izatea eta adiskideak edukitzea (hurbil eta urrun) gizakien oinarritzko premiak direla aldarrikatzen dute.

Emakume horiek aipatu zuten beste gai bat nortasun—krisia izan zen. Esate baterako, beren kulturak, hizkuntzak, historiak, jakintzak, erlijioak eta prestakuntza ez aitortzeak nortasunaren krisi—, galera— eta bakartze—prozesuak areagotzen ditu. Beren bilakaera pertsonalerako, komunitate—garapenerako eta autoestimuaerentzako, emakume ho-

rientzat ezinbestekoa da beren nortasuna garatzea, zaintzea, mantentzea, ikusgai egitea, eta haren berri aske eta estigmatizaziorik gabe ematea. Hizkuntza—, kultura— eta erlijio— aniztasunaren aldetik onartuak eta errespetatuak izatea funtsezkoa dela azpimarratzen dute, euskal gizartearen zati sentitzeko, benetan.

Indarkeria matxistaz gainera, arrazismoak eta neokolonialismoak indarkeria gehiago jartzen dute Euskal Herriko emakume migratuen bizitzaren gain. Haientzat, eguneroko borroken erronka nagusienetako bat da indarkeria guztiak (sexuala, lan—arlokoa, sinbolikoa eta abar), gehiegikeriak, aurreiritziak, beldurrak eta begirada arrazistak salatzea eta eraistea.

Osorik hartuta, besteak beste, lan—, ekonomia—, harreman— eta nortasun—arloek, (norbere)zainketek eta indarkeriek (matxista, arrazista, neokolonialista...) osatzen dute emakume horien dimentsio antizeko krisia (edo askotariko krisiak), eta, ikusi dugun moduan, beren bizitzetako hainbat alderdi dituzte, elkarri konektatuta daudenak eta elkarri eragiten diotenak.

Beren bizi—egoeretan oinarrituta krisiaren ezaugarriak zehazteaz gain (eta ez da ahuntzaren gauerdiko eztula!), emakume horiek hainbat hausnarketa eman dizkigute (baikorrak, ez hain baikorrak, ezkorrak...), hemen eta orainarekin batera iraganeko eta etorkizuneko ibilbideak ere nahasten dituztenak. Gaur egungo egoera ikusirik, etorkizuna zer-bait larria eta zalantzazkoa da haientzat. Krisia eta etorkizuna elkarrekin doaz. Bestalde, batzuek azpimarratu zuten “krisiak jarraitu egiten diela”; izan ere, batzuek krisi ekonomiko, politiko edo familiarretik migratuz ihes egin baitzuten. Horrela, krisiak etengabeko egoera dinamikoa eta nonahikoa dirudi askoren bizi—ibilbidean.

Askok azpimarratu dutenez, krisia kaltegarria izan arren aukera bat ere izan da, eta izaten ari da. Hobetzeko, hazteko, ezagutzeko eta jende, lagun, bizipen eta historia askotan norbera ezagutzeko aukera eman dien bilaketa. Gainera, ahalduntze—, elkartasun—, ikaskuntza— eta irekitze—prozesuak, konplexuak baina aberasgarriak, iragateko aukera eman diete.

2. Bizitzea merezi duten Bizitza horientzako beharrak

“Nik neure egiten dut eskubidea. Ni eskubidea dudala jakitetik abiatzen naiz. Eta lekuetan nago; neure egiten ditut espazioak. Ez baitut eman diezazkidaten uzten, bat batean ez baitizkidade emango. Eskubideak dituen pertsona bat naiz”.

Amparo
Pimiento Traslaviña
(Munduko Emakumeak Babel)



Orainaldiaren eta etorkizunaren bitartekari diren loturak erronkaz beterik daude. Nola bizi garenetik, nola bizi beharnahi⁷ dugunera hurbiltzen edo urruntzen gaituzten bideek erabaki pertsonal eta kolektiboekin dute zerikusia.

Tailerrean parte hartu zuten emakumeek, pertsona aktiboak eta arduratsuak izaki, ikusi zuten ezinbestekoa dela guztiok eskubide sozialak izatea, benetan eta berdintasunez, pertsona guztion ongizatea bermatzen baita horrela. Hala, lan—taldeen barnean, barre eta eztabaiden artean, eskubide sozialak ezinbesteko beharrekin lotzen dituen erlazio konplexua birpentsatzeko ariketan murgildu ginen, hobeto bizitzeko bizitzen baldintza—aukera moduan.

⁷ Erdialdeko eta Hego Amerikako emakumeen proposamenari heltzen diogu hemen, hau da, *beharnabiak* kontzeptua sortzea, gure desiren araberako beharrak izendatzeko.

Hori dela eta, emakume horiek biktimatzat bezain erantzuleztat dute beren burua. Jakitun dira bizi—egoera dinamikoak eta kontraesankor-
rak izan eta eratzen dituztela. Badakite, gehienek daukaten bizimodua
ez datorrela bat nahi duten bizimoduarekin. Kontsumismoa eta
indibidualismoa, gehienak jausi ohi diren eguneroko tranpa dira. Hala
ere, gauzak hausnartuta eta idealizatzea saihestuta, emakume horiek
aurrera egiten dute egunero—egunero saiatuz.

Sistemak etengabe mehatxatzen du bizia. Gezurrezko beharrak asma-
tzen ditu, kontsumismoa elikatzen du, desirak galbideratzen ditu,
eskubideak pribatizatzen/merkaturatzen ditu eta izaki bizidunen⁸ au-
kerak/gaitasunak ezeztatzen ditu. Pilaketa eta espekulazioa nagusi dira
hainbat arlotan, eta erregulatu egiten dute beharrak—kontsumoa—de-
sirak—eskubideak-aukerak engranajea izatera heltzea (edo ez).

Izaki bizidun zaurgarriak eta
elkarren mendekoak izanik,
ezinbesteko beharrak (ura,
airea, elikadura, aterpea, ba-
besa, maitasuna, ulermena,
nortasuna, parte—hartzea,
aisia, askatasuna, sorkuntza
eta beste izaki bizidunekin
harreman sozialak⁹) ezin
negozia daitezkeen baldin-
tatzat jotzen dira, ongi bi-
zitzeari eragiten baitiote.
Baldintza horiek betetzen ez
badira, gaizki bizitzen da.



⁸ Kapitala/bizitza gatazka izaki bizidun guztiak hartzen ditu bere baitan, ez gizakiak soilik. Horregatik, garrantzitsua iruditzen zaigu, sistema harrapari honek hain be-
rezko duen androzentrismoari aurre egitea eta, hemen, izaki bizidun guztiekiko kezka
eta begirunea txertatzea, elkarren mendekoak eta zaurgarriak direla onartuta.

⁹ Manfred Max-Neefek (1993, 2007) aipatzen du, ezinbesteko beharrak berdinak
izan direla historian zehar, eta aldatu dena, behar horiek asetzeko, pertsonen antolatze-
zeko modua izan dela.

“Hegoalde globaletik”, ongizate eta *ongi bizitze* kontzeptuek jatorrizko herrien antzinako ikusmolde eta ohiturak berreskuratzen dituzte, eta agerian uzten dute posible dela (eta desiratzekoa) beste modu batean bizitzea, ekoiztea, kontsumitzea eta erlazionatzea.

Bizitzaren jasangarritasuna

Amaia Pérez Orozcok (2014) dioenari jarraituz, bizitzaren iraunkortasunak bizitzea merezi duen bizitza horren baldintza-aukerei eustearrekin dauka zerikusia. Amaiaeren ustez, bizitza kolektiboki definitu eta bermatu behar da, unibertsaltasunaren eta singularitasunaren irizpide etiko eta politikoen pean. Izan ere, *ongibizitzearen* esparru unibertsal batean, aniztasunak ez lituzke berekin ekarri behar desberdintasuna eta bazterkeria; aldiz, berezitasunak indartu behar lituzke.

Nahiz eta tailerrean parte hartu zutenen bizi—egoerek batzuetan zaildu egiten duten epe ertain eta luzera pentsatzea, emakume horien bizitzaren iraunkortasunak berrikustea merezi eta eskatzen du.

Berehalakotasun ekonomikoaren ondorioz, emakume askok gehiegizko eta esplotaziozko lan-baldintzak onartzen dituzte. Horiek, indarrean dagoen legedia ez betetzeaz gain, sen onari jarraituta ere bizitzaren iraunkortasunerako ezinbesteko diren behar guztiak urratzen dituzte.

Eskubideak benetan erabiltzea ez kontuan hartzeaz gain, zigortu ere egiten da. Horren adibide dira lanaldi luzeak, etxebizitza—baldintza eskasak eta, askatasuna eta harreman/lotura sozialak mugatzen dituen aisiarako eta atsedenerako denbora urria.

Zaintzailearen paradoxa balitz bezala, emakume asko zabartu egiten dira, eta atzeratu egiten dute bere buruaren zainketa. Zor ekonomikoen edo familien mantenuaren zama dutenek aukera gutxi dituzte. Erruak, mirabekeriak eta sakrifizioaren ideiak sarritan beren aurka jotzen dute. Hainbatek aipatu zuen, gogoeta modura, horrek osasun fisiko eta mentalean erasaten ziela. Denboraldi bat igaro ostean (ikasketa batzuk eginda ezagutzen, ikasten eta ahalduntzen doazen heinean), lehentasuna ematen hasten dira bizi—kalitateari, osasunari, atsedenera eta aisiari. Ibilbide aldakorrak dituzten prozesu konplexuak dira.

• Zainketak

Kapitalaren eta bizitzaren arteko tentsioa emakume hauen gorputzean haragitzen da. Horregatik beharbada, haien begiradetan nahastu egiten dira, batetik, aldarrikapena eta berriz balioa hartzea, eta, bestetik, zaintzea, zainduak izatea, norbera zaintzea eta (norbera) ez zaintzea bizitzeko moduan zalantzak, tentsioak eta kontraesanak.

Dans Euskal Herria, les femmes immigrées travailleuses domestiques (employées de maison) ont été fondamentales pour le développement du modèle industriel et pour la transition vers le modèle des services.

Zainketak esparru pribatuan, etxe-koan egiten dituzten lanak dira, ordainduta izan edo ez. Ez dira antolatzen guztion ardura diren lanen moduan.

Zainketak (hain funtsezkoak bizitza bizigarri horretarako) bi ahoko armak dira, izan ere, kapitalari subsumituta daudenez, mirabekeria eta sakrifizioaren logika errepikatzen dituzte.

Gehiago zaindu nahiaren arriskuan erortzean (zenbat eta gehiago zaintzean bere burua, orduan eta hobetzat edukitzea), zainketa horiekin sistemaren gurpilak biraka jarraitzen du (eta hobeto bira eginez). Seme—alabak urrun izatearen presioak, sarritan, distantzia opariz eta kontsumismoz estaltzera daramatzate.

Euskal Herrian, emakume migratu etxeko langileak giltzarri izan ziren, eredu industrialak garatzeko eta zerbitzuen eredura igarotzeko. Gizarte honetako zainketa—urritasuna nola edo hala bete da emakume horiek etxeko lanen sektorean kontratatuta.

Pixkanaka, beren buruen eta beren familien zainketez gain, birplanteatu egiten dute horien balio soziala ere. Bizitza erdigunean jarri nahi dute, badakite ez dagoela laguntzarik behar ez duen inor. Denbora asko daramate mugarik gabeko ekoizpenaren ondorioak bizitzen. Beren lurren eta jendeen arpilatzearen aurrean ezin ezer eginak beste modu batean jarraitzen du, hemen eta orain, beren gorputz—lurralde-bizitzengan.

Lanen banaketa

“Ekonomia” ez da soilik merkatu kapitalistarentzat ondasunak eta zerbitzuak ekoiztea. Bizitzaren ugalketa posible egiten duten baldintza sozial guztiekin dauka zerikusia. Lantzat hartzen ditugu, bizitzaren ugalketarako beharrezko diren ondasunak eta zerbitzuak ekoiztera zuzendutako giza jarduera guztiak. Izen okerra duten ugalketa—lanek beren baitan biltzen dituzte, egunez egun, etxeko lanen eta zainketen bidez pertsonen ongizate fisikoa eta emozionala birsortzen duten jarduerak.

Lurralde gehiagotan bezala, Euskal Herrian ere emakume migratuak lan zehatz batzuetan lerrokatu dira: desabantaila gehienak dituztenak eta gutxien arautuak daudenak. Ondorioz, gehiegikeriak ohikoak dira. Haientzat, babesik eza eta salatze beldurra ez dira nahasketa ona.

Emakume horien kasuan, lan—banaketak berekin dakar zenbait lane-tako gizarte— eta lan—lerrokadura ikusgai egitea, eta askotan dituzten beste trebetasun eta gaitasun batzuk garatu ezina.

Gaur egungo atzerritarren legeak, bertan bizitzen hiru urte igaro arte erregularizatzeko aukerarik ematen ez duenak, onartu eta sustatu egiten ditu esklabotza berriztat joko genituzkeen egoerak eta baldintzak. Xantaia—mekanismo modura, idatzitako lan—kontratu bat egingo den promesa erabiltzen da (sarritan zapuztua), askorentzat baime-nak lortzeko edo berritzeko giltza dena.

Ohiko adibideak dira iruzur—kontratuak. Horietan ez dira azaltzen, beste-



ak beste, benetako lan—baldintzak, gehiegizko lanaldiak, atsedanak eta opor—egunak ez betetzea, soldata baxuak, langabezia—prestazioa ez onartzearen ondorioak eta, kaleratzeak eta uko egiteak¹⁰.

Estatuak, merkatuak eta gizarteak etekina ateratzen diote emakume migratuen egonkortasun ezari eta zaurgarritasun handiari. Salaketak izan arren, lan—ikuskaritzak normalean uko egiten dio emakume horien lan—baldintzak kontrolatzeari, eta lan—zerbitzu publikoek ohitura txarrak dituzte. Haientzat ez dira lana bilatzeko tresna baliagarriak; are gehiago, kontrol—funtzio handiagoa dute laguntzarena baino, haien esanetan.

Gainera, egoera larriagoa da, askok lana “izatea” edo “aurkitzea” pribilegiotzat hartzen dutelako, gero eta zama handiagoari eusten diotelako, eta atsedan gutxiago (edo bat ere ez), ardua gehiago eta soldata txikiagoa jasotzen dutelako. Jatorriko eta helburuko gastuak ordaintzeko “lan eta lan” egiteak, “ez” esan eta lana galtzeko beldurrarekin batera, baldintzatu egiten du beren bizi—egoera. Horregatik, batzuk azpimarratu dute “bizitzeko lan egin nahi dutela, ez lan egiteko bizi”.

Indargabe sentitzen dira, eskubide eta betebeharren aldetik berdintasuneko baldintza duinetan lan egin nahi dute. Nekatuta daude hainbeste diskriminaziorekin: generoarena, jatorriarena, klasearena, adinarena...

Hainbestekoa da lan—lerrokadura, zail egiten dela lan—mugikortasunari buruz hitz egitea. Bakoitzaren aurretiko jakituria eta prestakuntza ez dira inola ere aitortzen. Ikusezintasunak amorrua ematen du. Gelditzeak, lerrokatzeak emakume kualifikatuaren indarra galtzea dakar, eta galarazi egiten du kapital sozial hori tokiko komunitateari ematea. *“Ez gaituzte profesionaltzat hartzen, gehiago erakutsi behar dugu egiten dakiguna”*.

Krisiak areagotu egiten du indibidualismoa, baina agerian jartzen du elkarrekiko mendekotasuna. Emakume migratuen kontratazio merke,

¹⁰ Uko egitea etxeko langileen sektorean enplegu-emaileak duen aukera bat da, lan-kontratua iraungitzeko. Arrazoirik gabeko kaleratze askearen parekoa da, eta soilik legeak berak ezarritako baldintza batzuk bete behar ditu: Aurrez jakinaraztea, idatziz, eta kalte-ordaina (kaleratze bidegabe batena baino txikiagoa).

malgu eta ezegonkorra hazten doa, nahiz eta lan horiek gizarterako eta bizitzarako duten garrantziak aitortu gabe jarraitzen duen. Emakume migratuek kezka handia dute gai horrekin. Badakite zein garrantzitsua den zaintzea, norbera zaintzea eta zainduak izatea; batez ere, beren zainketei, autozainketei eta beren jendearen zainketei buruzko kezka dute. Badirudi etxeko langileek ez dutela amatasunerako eskubiderik: zigortu eta diskriminatu egiten da. Zainketa—egitura publiko eta doakoak behar dira, bizitza pertsonala, familia eta lana bateratzea erraztuko duten ordutegiak.

Hausnartu eta zainketa—lanen balioa aldarrikatzen dute, izan ere, soldatapekoak izan edo ez, aberastasun soziala sortzen baitute. Baina jabetzen dira, ikusgai egin eta materialki, ekonomikoki eta politikoki onartzen ez diren arte, lan horiek babeserako eta negoziatorako aukera gutxiena dutenengana baztertuta egongo direla, gero eta gehiago.

Aukeratzeko askatasuna izatea oso garrantzitsua da. Aukerarik eskaintzen ez bada, oso zaila egiten da lanpostuak eta bizitza bateragarri egitea. Pertsona guztien moduan, emakume horiek ere beren denbora eta espazioak behar dituzte. *“Non eta noiz egon erabaki ahal izatea nahi dugu, bi eremuak aintzat hartzea.”* Bizitza jasangarria izateko, garrantzitsua da aisiarako denbora izatea, gizarte—harremanak nahiz maitasunezkoak gauzatzeko. Ongi legoke, beraz, bizitza—iraunkortasuna eguneroko jardueratzat hartzea...

Eskubide sozialak

Eskubide sozialak pribatizatzen ari dira. Merkatuaren logikan, utzi egiten diote pertsona

النساء المشاركات يعلنوا أن التوزيع و الضمان
الفعلي و المعتم و المتساوي للحقوق الإجتماعية
الصحة والتعليم والسكن ... أمر أساسي لأنه
يضمن حياة رغداء لجميع الناس

guztiontzako ondasun komunak izateari, eta soldatari, gizarte—mailari, herritartasun—baldintzari eta/edo egoera administratiboari erlazionatzen hasi dira. Salerosten diren beste merkantzien moduan, eskubide horien kalitatea erabiltzaile bakoitzak lan—merkatuan duen tokiaren arabera da.

Horrela, “lehen mailako” eta “bigarren” edo “hirugarren mailako” pertsonak sortzen dira. Ezkutuko ekonomian lan egiten dutenak, sistema formalean zergak ordaintzen ez dituztenak eta langabezia geratu direnak gizarte—babesetatik kanpo geratzen dira progresiboki.

Bizi—baldintzak hobetu nahi beharrea, gizarte politikekin, badirudi “bake soziala” baino ez dutela nahi; hau da, gatazka—arriskua eta segurtasunik eza geldiaraztea, egonkortasun ekonomikoa eta atzerriko kapitalaren inbertsioak arriskuan jartzen dituztelako. Laburbilduz, haien funtzionamenduak pertsonak “lerrokatzen” dituzte, goranzko gizarte—mugimendurik proposatu eta sustatu gabe.

Prozesu horien zati diren heinean, emakumeei bereziki erasaten diete, eta haien barruan, emakume migratuena kolektibo oso zanpatua da. Gizarte honetan dituzten lan—nitxo gehienak ezkutuko ekonomian daude. Murrizketek modu askotan eragiten diete. Gainera, oker deitzen diren gizarte—laguntzak¹¹ eta zainketen zerbitzu publikoak gutxitzeak areagotu egiten du haien gaineko zama, eta sakondu haien gorputzen gaineko kontrola.

• **Etxebizitza**

Pertsona guztiok bizi—eta osasun—baldintzak betetzen dituen espazio bat behar dugu, berotasuna, babesa eta lasaitasuna izateko. Baina etxebizitza lortzea ez da egoera berean betetzen den eskubidea.

Jakina denez, etxebizitzarekin espekulatu egin da. EAEn, kasu askotan egiaztatu da¹², higiezin agentziek egoera administratiboagatik eta/edo jatorriagatik diskriminatzen dituztela pertsonak. Era berean ikusi da, behar horiekin aberasten diren banku— eta finantza—erakundeak ere ugaritu egin direla, eta iruzurrezko alokairuak egiten dituztela, eta horien ondorioz, kasu batzuetan, etxegabetzeak, irtenarazteak eta iruzurrak gertatu direla¹³.

¹¹ “Oker deitzen diren gizarte-laguntzei” buruz mintzo gara, gizarte-prestazioak pertsona guztientzako eskubide bezala onartzea aldarrikatzen dugulako.

¹² SOS Arrazakeria Bizkaiak eta CEAR Euskadik gogor salatu dituzte egoera horiek, 2011n zehar Bilboko hainbat higiezin agentziari egindako testingaren bidez. Ikus <https://ceareuskadi.files.wordpress.com/2012/05/testing-sos-racismo-2011-cast.pdf>

¹³ Paradigmatikoa izan zen 2014ko maiatzaren 16an Bilboko Mena kalean izandako

Herri—administrazioak ez ditu babesten kaltetutako pertsonak, eta ez du birbanatze—mekanismoak sortzen, etxebizitza sozialak lortzea errazteko. Emakumeek orokorrean, eta migratuak bereziki, zailtasun gehiegi izaten dituzte etxebizitza bat alokairuan hartzeko eta/edo gizarte—babeseko etxebizitza bat lortzeko.



Etxebizitzarekin hertsiki loturik, erroldatzea da ukatzen den edo xantaia egiteko erabiltzen den beste eskubideetako bat. Pertsona askok baldintza onartezinak eta baztertzailak onartzen dituzte, erroldatu beharra daukatelako. Erroldatzea giltzarria da beste eskubide batzuk lortzeko orduan, eta paperak legezatzeko.

Etxebizitzaren beste alderdi garrantzitsua da, babes eta euskarri pertsonalerako espazio modura, ezinbestekoa dela egonkortasun emozionalerako eta pertsonen nortasuna eraikitzeko. Horrela, tailerrean esaten zen etxebizitza oso erlazionatuta dagoela “zainketarekin, garapenarekin eta ongizatearekin, eta giza harremanak lantzen diren espazioa dela”.

Inoiz baino gehiago, etxebizitzaren funtzio soziala lehenestea da; hau da, merkatuaz, metaketaz eta espekulazioaz harago, herri—administrazioak etxebizitza izateko eskubidea bermatu behar duela. Hori jasota dago Eskubideen Europako Kartan eta Eskubide Sozialen Adierazpen Unibertsaleko 25. artikuluan. Baina gutxi betetzen da, bai Espainiako estatuan, bai Euskal Herrian.

etxegabetzea, chunka bilbotar mugiarazi zituena. Ikus <http://www.eitb.eus/es/noticias/sociedad/videos/detalle/2248444/video-desahucio-tres-familias-bilbao/>

Aski da bankuak salbatzeaz eta familiak etxegabetzeaz. Burokrazia gehiegi eta erabaki politiko gutxiegi dago. Horrenbeste etxe huts birbanatzea egingarria eta bideragarria da, adibidez, benetan behar dutenen eskura alokairu sozial justu eta gardenagoak jarrita.

• **Osasuna**

2011ko martxoaren 20an, EAEn guztiontzako osasun—eskubidetik baztertu ziren gizarte—segurantzaren kotizatzen ez duten pertsonak. Neurri horrek gizarte osoari eragin dio; kaltetuenak izan dira, batez ere, lanik gabe dauden pertsona migratuak, ezkutuko ekonomian lan egiten dutenak eta egoera administratibo irregularrean daudenak.

Egoera apur bat arintzeko, Osakidetzak osasun-txartel bat ematea onartu du, EAerako soilik balio duena, eta egoera irregularrean dauden eta urtebete erroldatuta daudela egiazta dezaketen pertsonentzat. Hala ere, aipatu beharra dago, erroldatuta ez daudenak edo, bizileku—baimena izan arren langabezian daudenak, gizarte—segurantzaren sistemari kotizatzen ez dutenak, edo gutxieneko diru—sarrerarik ez dutelako estalduraren ebazpen positiboa lortu ez dutenak, errealitatean, ez daudela osasun—sistemaren estaldurapean.

Beste eskubide batzuekin gertatu den moduan, lan—kontratua eta paperak izatearen baldintzapean dagoen negozioa bihurtu da osasungintza. Guztiontzako osasun—txartela historia da. Baina ez gaitetzen engainatu, osasunerako eskubidea lehen ere ez zen unibertsala: erroldatuta ez zeuden pertsonak ez zuten osasun—txartela izateko eskubiderik.

Pertsona migratuentzako behar horiek, arin bada ere, betetzen saiatzen diren gizarte—erakundeak egoera oso konplexuetan aurkitzen dira, gero eta gehiago; eta gainera, babes publiko gutxiagorekin.

Osasunerako eskubidea bermatuko duen sistema batek publikoa, unibertsala, erabiltzean doakoa eta Euskal Herriko bertakoa izan behar du.

Hori dela eta, tailerrean parte hartu zuten emakumeek azpimarratzen zuten, ongi legokeela botere publikoek lan—eta gizarte—politika guztiek osasunean duten eragina berraztertzea, horrela hobeto

azalduko bailirateke sektore txiroenen desberdintasunak. Hain zuzen, emakume horiek adierazi zuten beste alderdi batek, gutxitan aintzat hartzen denak, sexu— eta ugalketa— osasunerako eskubidearekin dauka zerikusia. Gaur egun, Euskal Osasun Sistemak emakume “gaixoarengan” jartzen du arreta eta ez emakumeen osasun—arriskuei aurrea hartzeaz. *“Immigranteei, eta batez ere emakumeei, asko erasan dieten murrizketei dagokionez, osasun—, hezkuntza— eta, batez ere, lan—arloan emakume askok lanpostuak galdu dituzte murrizketengatik eta, osasun—arloan, batez ere ginekologiaren gaiagatik”*, Mariam El Harrak (Al Nour eta Bidaya)

Horrez gain, administrazio aldetik egoera irregularrean dauden emakumeak osasun—sistematik kanpo geratzen dira. Horrela, haien sexu— eta ugalketa—eskubideak mugatzeaz gain, seme—alaba adingabeen osasun—estaldura ere zaildu egiten da¹⁴.

• **Hezkuntza**

Gizarte Eskubideen Agirian onartzen bada ere kalitatezko hezkuntza publikoa dela gizarte berri bat sortzeko oinarria, eta berriaz jasotzen bada ere hezkuntzak publikoa, euskalduna, hurbilekoa, laikoa, askotarikoa (barneratzailea), unibertsala eta pertsonaren beharretara egokitua izan behar duela, hori ez da guztiz betetzen pertsona migratuen kasuan.

Emakume migratuen hezkuntza— eta lan—jakintzak aitortzeari dagokionez, sistema formalak ez du errazten, haien esanetan, nazioarteko migrazioaren ondorioz gaur egun Euskal Herrian dagoen ibilbide akademikoen eta profesionalen ugaritasuna onartzea. Hori dela eta, haietako askok faltan botatzen dute, tituluak homologatzeko eta baliozkotzeko prozedura justuagoak, merkeagoak eta ez hain burokratikoa abiaraztea.

Bestalde, gaztelaniaz eta/edo euskaraz alfabetatzeari buruz, jatorrizko hizkuntzan alfabetatze—mailak eta, batzuetan, lan—edo unibertsitate—tituluak ere badituztenek aipatzen dute, ez zaiela batere egokia

¹⁴ Berez, osasungintzako langile eta medikuek artatzen dituzte umeak. Baina amek eta/edo aitek gizarte segurantzian kotizatzen ez dutenez, ez daukate osasun-txartela izateko eskubiderik, prozesu administratiboa itxi egiten baita gizarte segurantzara iristen denean.

iruditzen hemen gaztelania¹⁵ ikasten hasia analfabetoak balira bezala. Horregatik, haientzat ona izango litzateke metodologiak eta pedagogia egokitzea, beste hizkuntza batzuetan dagoeneko alfabetatuta dauden hainbeste pertsonen berezitasunak kontuan hartuta. Izan ere, hori lortuko balitz, prozesuek ez lukete horrenbeste denbora eta ahalegin behar, eta onuragarriagoak izango lirateke guztiontzat.

Era berean, eta bakoitza bizi—egoera oso desberdinean izan arren, emakume migratuek oso gogoan dute beren hezkuntza hobetzeko aukera. Haietako askok prestakuntza—prozesuak jarraitu izan dituzte, betetzen dituzten enpleguak profesionalizatzearekin lotura dutenak; besteak beste, etxeko zaintza, geriatría, lehen laguntza eta euskal sukaldaritza ikastaroak. Gainera, beste askok lan—prestakuntzarekin erlazionatutako ikastaroak ez ezik aisiarekin erlazionatutakoak ere egiten dituzte.

• **Gizarte-zerbitzuak**

Estatuek gizarte—zerbitzu urriak dituzte, eta ez dira iristen gizarte-bazterkeria jasaten ari den, edo jasateko arriskuan dagoen, edozein pertsonak biziraun dezan “beharrezko gutxienekotzat” hartu izan dena.

Euskal Herrian, emakume migratuak langileak eta ekonomikoki aktiboak izan dira. Merkatu formalean nahiz informalean, emakume horien presentzia eta ekarpen sozioekonomikoa etengabea eta gero eta handiagoa izan da azken hamarkadetan. Baina, lan—baldintzak okertzearen eta langabeziaren ondorioz batzuek ez dute beste aukerarik izaten. Hala ere, “laguntzak” eskatzea ez dute oso gogoko, ia guztiek azpimarratzen dute lanera etorri direla. Gaizki sentitzen dira, eta instituzioek ere sarritan horrela sentiarazten dituzte; horren aurrean, antze-man dute sareak osatzeak eta bertako araudiei eta baldintzei buruzko informazio argia izateak hobeto kokatzen lagundu egin diela, eta, batez ere, eskubide bat dela onartzen.

¹⁵ HHEko (Helduen Hezkuntza) zentroetan dago, irakaskuntza publikoan, helduak izanik gaztelaniaz ikasteko aukera. Zentro horietan, gaztelania ikastera doan pertsona analfabetotzat hartzen da, baina hori ez da beti horrela izaten emakume migratuen kasuan, askok prestakuntza jaso baitute jatorrizko hizkuntzan.

Gizarte—zerbitzuen onuradunak izanik (potentzialak edo benetakoak), emakume batzuek esaten zuten lotsatuta, estigmatizatuta, kriminalizatuta, fiskalizatuta eta kontrolatuta sentiarazten dituztela.

Ez dira hartzen gizarte—segurantzaren sisteman aktiboki lagundu duten langiletzat. Horretaz gain, gogoratu beharra dago, emakume migratuaren eragin ekonomikoa kalkulatzeko zaila den arren, zerga zuzenak eta zeharkakoak ordaintzen dituztela, eta egiaztatuta dago jartzen dutena baino zerbitzu sozial gutxiago kontsumitzen dituztela.

Bestalde, biztanleria gaztetzeari egiten dioten ekarpena aitortzea aldarrikatzeaz bat, galdera hau egiten digute: “Nork ordainduko ditu gure pentsioak?”

Justizia izateko eskubidea

Justizia izateko eskubidea, zentzu zabalean, oinarrizko gaia da pertsona migratuentzat. Horren barruan daude igarotze—askatasuna eta zirkulatzekoa (poliziaren eta/edo epaileen jazarpenik eta zirikatzerik gabe), eta Espainiar estatuko atzerritarren legeak mugatzen edo onartzen ez dizkien bizitzarako beste alderdi beharrezko batzuk.

Krisi ekonomiko deitu den hori eskubideen galera eta murrizketa legitimatzeko erabiltzen ari da atzerritar-tasun—arloan ere, 2009ko azken erreformaren ostean. Familia berrelkartzeko bal-



Dans le contexte actuel de perte de droits, les femmes immigrées sont toujours exposées à des multiples situations de criminalisation et à des abuse constants.

dintzak gogortu egin dira, atzerritar-
rak barneratzeke zentroetako ego-
naldia 30 egunetik 60ra luzatu da,
eta torlojua beste koska bat estutu
da: egoera erregularizatzeko sustrai-
tze sozialaren prozesuari hel dieza-
ioketen pertsona migratuak kontra-
tatu nahi dituztenak ere susmopean
jarri dira. EAEn, areagotu egin dira
udalerrietan erroldatzeko baldintzak

eta ohitura baztertzailak. Egoera administratibo irregularrean dauden pertsona migratuak osasun—sistema publikotik kanpo geratu dira estatu—mailako osasun—erreforma aplikatu ostean; baita Etxebidetik eta Eusko Jaurlaritzako hizkuntza—eskola ofizialetatik ere.

Gainera, hazi egin dira arrazismoa eta xenofobia: ageriago daude jendearen zati handi batean, baina baita instituzioetan ere; besteak beste, polizia—indarren zenbait sektoretan. Horri lotuta, zenbait politikari eta komunikabidek lagundu egiten dute pertsona migratuak iruzurrarekin eta delinkuentziarekin identifikatzen.

Eskubideak galtzen ari garen testuinguru honetan, paperik ez izateagatik, edo ez izatearen susmoagatik, emakume askok kriminalizatze—eta gehiegikeria—egoera asko jasan behar izaten dituzte eguneroko bizitzan, hiriko hainbat espaziotan. Sarekadak, kontrolak, apetaren araberako atxiloketak, erasoak (ahozkoak eta fisikoak) eta zitazio judizialak ugaritu egin dira, eta batez ere gizonezkoei eragin badiete ere, emakumeek ere jasaten dituzte. Taldeko identifikazio—saiotetan¹⁶ parte hartzeko zitazio judizialak, adibidez. Hori guztia gertatzen zaie soilik egun argiz bide publikoan ibiltzeagatik eta egoera horiek sorrarazten dizkieten beldurrari, injustizia— eta irain—sentimenduari aurre egin ez egunerokotasunean bizi nahi izateagatik.

¹⁶ Taldeko identifikazio-saiotak epaileak eskatzen ditu fiskaltzaren edo defentsaren eskariz, baldin eta pertsonaren bat inputatuta badago. Poliziak fenotipoaren arabera profila betetzen duen pertsona bilatzen eta zititzen du.

Inolako indarkeriarik gabeko bizitza izateko eskubidea

Euskal Herriko Eskubide Sozialen Kartan azaldu dugun moduan, emakumeenganako indarkeriarik gabeko bizitza izateko eskubideak berekin dakar eguneroko bizitzan emakumeen aurka egiten diren biolentziak detektatzea, ikusgai bihurtzea, desegitea eta zigortzea. Ikusmolde horretatik abiatuta, indarkeria matxistaren barruan emakumeenganako hainbat indarkeria mota eta forma daude: menperatze fisikoa eta/edo sexualaz gain, indarkeria psikologikoa, emozionala, ugalketarena, politikoa, ekonomikoa, lan—ar-lokoa, egiturazkoa, instituzionala, sinbolikoa, soziala eta abar.



Prozesu horien zati diren heinean, sistema heteropatriarkal eta kapitalista honek emakume migratuei ere eraso egiten die. Horien kasuan, besteak beste, ezaugarri etnikoak, jatorria, kultura—ohiturak eta lan—segmentazioa elkarrekin nahastuta eta sustatuta, emakume migratuenganako genero—indarkeriak sakontzen dituzten hainbat zapalketa eratzen dira.

Horrela, besteren artean, lana, herri—administrazioa, kalea eta etxea dira emakume migratu izate hutsagatik tratatu txarren bat antzeman daitekeen toki eta uneetako batzuk. Indarkerien arteko erlazio hori aipatzen dugu, garrantzitsua delako izendatzea eta gizarte honetako eguneroko bizitzako esparru askotan nola jarduten duen ikusgai egitea.

Tailerrean parte hartu zuten emakumeek, beren bizi—egoerak oinarri hartuta, horietako tratatu txar batzuk aipatu zituzten. Zoritzarrez,

emakume horietako askok indarkeria matxista jasan dute, bai Euskal Herrian, bai jaioterrian. Horregatik, lehenik eta behin, harengandik askatzeko gai izan direnen garrantzia azpimarratzen dute.

Etengabeko indarkeria, jazarpen eta erasoen (fisikoak, sexualak, ahozkoak...) biktima direnek, bereziki egoera administratibo irregularrean dauden emakumeek, oztopoak izaten dituzte instituzioen aldetik, eta horrek asko zailtzen du salaketa eta/edo esku—hartze soziala. Hori dela eta, batzuk babesik gabe eta zalantzan jarriak sentitu izan dira herri—administrazioko zenbait estamenturen aurrean. Arazo horien zati gisa, egoera administratiboaz gain, hesi ekonomiko eta emozionalek, eta zenbait ohiturekiko estereotipo edo aurreiritziek ere, kasu askotan, biktimen aurka egiten dute. Hurbileko inguruak ez du beti ongi ikusten emakumeek salaketa jartzea. Horregatik, beldurra dago “*ea nola esango dudan, ea nola kontatzen dudan*” indarkeria—motaren bat jasan izana. Badira beste beldur batzuk ere: salaketa egiteagatik jaso daitekeen mendekuari (jatorri bereko familien artean) edo emakume horiek izan ditzaketen ondorio txarrei, salaketa hori dela eta erasotzailea erbestertzen badute, emakumea bera erbesteratzen badute, seme—alabengandik banatzen badute...

Bestetik, baina sexu—erasoekin lotuta hala ere, emakumeek garrantzitsutzat jo zuten, lasaiago ibili ahal izateko, emakumeek arriskutsutzat dituzten puntuetan esku hartzea, herri eta hiri bakoitzean.

Ekonomia— eta lan—arloan, berriz, emakume horien egonkortasunik gabeko enpleguek eta lan—baldintza iraingarriek tratu txar matxistak onartzen, ezkututzen eta sustatzen dituzte. Migratzaile izateagatik eta/edo paperak ez izateagatik, besteak beste, lan—eskubideak ez betetzea, gehiegizko lanaldiak, atsedanak ez errespetatzea, bizitza pribatuan sartzea, xantaia psikologikoa eta ahozko erasoak dakartza. Horrek guztiak, fisikotik psikologikora doan indarkeriazko ohituren continuum konplexua osatzen du. Horren harira, partaide batzuk nabarmendu zuten telefono bidezko sexu—jazarpena jasaten dutela lan bila dabiltzanean; nahiz eta iragarkietan argi eta garbi jarri etxeko lanak eta zainketak egiteko eskaintzen dutela beren burua, sexu—zerbitzuak eskatzeko telefono—deiak jasotzea ohikoa dela salatzen dute. Indarkeria eta sexu—jazar-

pen horiek ez dira ustekabeak, aldiz, lotura zuzena dute larritasun ekonomiko-agatik eta sarerik ezagatik emakume askoren zaurgarritasun—egoez baliatzen diren gizonekin. Bestalde, emakume migratuak emakume “errazago, mai-



tekorrago eta otzanagoaren” irudi estereotipatua izaten jarraitzen dute, eta irudi hori oso errotuta dago gure gizartearen gizarte—iruditeria arrazista eta matxistan.

Bakartzearen eta ikusezin egitearen ondorioz, haietako asko ere, simbolikoki, ezereztuak eta minimizatuak sentitzen dira. Aurreiritziek eta estereotipoek sustatu egiten dituzte beldurrak eta segurtasun—gabeziak. Beren jakintzak, ibilbideak eta trebetasunak gutxiestea emakume horietako batzuei erasaten dien indarkeria sinbolikoaren beste modu bat da. Emakume migratzaile askok unibertitate—mailako prestakuntza eta lan—esperientzia dute beren jaioterrian, eta gero, hona iristean, ez dira baliozkotzen, ezta kontuan hartzen ere.

Atzerritarren legearekin batera, tokiko araudiek eta, orokorrean, estatuaren eta herri—administrazioaren funtzionamendu—baldintzek emakume migratuen gaineko hainbat indarkeria—mota (instituzionalak edo politikoak dei ditzakegunak) onartzen eta bideratzen dituzte. Horien artean, besteak beste, Lanbide¹⁷ gizarte—zerbitzuak onartu edo

¹⁷ Gai horretan gehiago sakontzeko, “Lanbidek gure kulerotan sartu nahi du” agiria ikus daiteke. Duela urtebete ingurutik lantalde bat genero-ikuspegitik aztertzen eta salatzen ari da Lanbideren ohiturak eta politikak, eta horiek emakumeen eguneroko bizitzan duten eragina. Agiri hori egin duen lantaldean gogotsu hartu dute parte, besteak beste, Mujeres del Mundo eta Brujas y Diversas kolektiboek.

ukatzeke garaian, gaur egun aplikatzen dituen irizpideei buruzko auzia erregistratu zen; larriki urratzen dira emakumeen eskubideak orokorrean, eta migratuenak bereziki, pertsonen duintasunaren aurka erasotzen baitute beren praktiken bidez. Esate baterako, osasunerako, zuzenbiderako edo administraziorako arreta publikoan emakume migratuek ez daukate genero—sentiberatasuna izango duen hizkuntza— eta kulturarteko—bitartekaritzarik.

Alderdi emozionalari eta psikologikoari dagokionez, bada etengabeko indarkeria leun bat. Adibidez, gizarte—loturak sortzeko aukera gutxiak dituztenek edo beren seme—alabetatik urrun daudenek autoestimua gutxitzen zaiela antzematen dute. Maitasunerako denbora eta amatasuna, hemen edo urrunean, funtsezko beste gai bat da emakume horientzat, izan ere, ez daukatenean aurka itzultzen baitzaie. Ikusi dugun moduan, kasu askotan, haien osasun emozionala ere oso loturik dago beren seme—alabekin egon beharrari; nahiz eta, hala ere, zentzu horretan bikotekidea ia ez den aipatzen.

Erruak eta sufrimenduaren logikak eragin txarra du emakume horiengan. Batzuek distantzia ondasun materialekin ordezkatu nahi izaten dute. Horretaz baliatzen da patriarkatua. Horrela, barneratutako indarkeria baten ondorioz, batzuek naturalizatu egiten dituzte rola, estereotipoak eta aurreiritziak. Pixkanaka, emakume horiek horretaz jabetzen dira, eta beharrezko ikusten dute segurtasuna lortzeko tresnak izatea (adibidez, autodefentsa feminista jakitea, emakumeen espazioetan parte hartzea, sareak eta informazio baliagarria eskura izatea).

Aniztasuna onartzea

Abiapuntutzat hartzen dugu garrantzitsua dela onartzea, kulturaren aldetik dinamikoa, laikoa eta solidarioa den Euskal Herriaren aniztasuna¹⁸ onartu eta sustatuko duten ereduaren alde egitea.

Hizkuntza—arloari dagokionez, tailerrean parte hartu zuten emakumeek hainbat gai aipatu dituzte. Batetik, garrantzitsua iruditzen zaie euskaraz

¹⁸ Besteak beste, kultura-, hizkuntza-, erlijio-, funtzio- eta sexu-ohituren aniztasuna nabarmentzen dituzte.

eta gaztelaniaz doan eta kalitatez ikasteko aukera izatea, familia eta lana bateragarri egitea posible izango den ordutegietan

إلى متى سوف تبقى مهاجرات و متى سوف يتم الاعتراف بنا كأشخاص فعالين و نشيطين؟

eta, zentro publiko eta ofizialetan. Azpimarratu zuten beste behar bat da, instituzioek genero ikuspuntua duten kultura— eta hizkuntza—bitartekaritzarako zerbitzuak eskaini behar lituzketela, ulermena eta osasun—, epai— eta/edo administrazio—laguntza izateko eskubidea errazteko. Zentzu horretan, kulturen arteko bitartekaritzak berekin dakar, haien ustez, gizarte modura hizkuntzen eta ohitura soziokulturalen elkartrukea sustatuz aberastea, kulturen arteko zubiak eta aitorten kolektibo askotarikoagoak eraikitzeke, besteak beste, entzuketaren, elkarrizketen eta esanahiak ulertzeko ahaleginaren bidez.

Tailerrean agertu zen beste gai bat izan zen nola kudeatu kultura— eta erlijio—adierazpenen aniztasuna, bai esparru pribatuan, nahiz bide publikoan eta tokiko hiri—espazioetan. Emakume horien arabera, oraindik bada lanik egiteko kultura— eta erlijio—adierazpenen aniztasuna errespetatzeko eta bermatzeko bidean¹⁹. Adibidez, badira aurreiritzi sozialak eta laneko bazterketa—kasuak hijab buruko zapia daramaten emakumeenganako. Haietako batek zioen: “*Zapi horren azpian, besteak beste, garun bat, ikasketa profesionalak eta beste jakintza batzuk ditut*”.

Azken finean, gure eta besteen arteko mugaren ideia gaituzten badugu, gizarte eta pertsona moduan aberasten gaituen balio onuragarritzat joko dugu aniztasuna. Horren harira, emakume migratuek hauxe galdetzen diote beren buruari: “*Noiz utziko diogu immigrante izateari, eta onartuko gaituzte erabat pertsona aktibo bezala?*” Pisu handia dute haiengan, eskulan merke edo zaurgarri bezala ikusten dituzten begiradek. Haiek gure gizartearen zati izan nahi dute, hemen bizi den beste edozein pertsonak dituen eskubide eta betebeharrak berberak izatea, besterik ez.

¹⁹ Kontua da ulertzen edo partekatzen ez diren mundu-ikuskerak errespetatzea; existitzen baitira eta beste kultura batzuentzat balioitsuak baitira; beti ere, giza eskubideen aurkakoak ez badira.

3. Aukerak

As diverse women, we think about us as social subjects, able to provide ideas, propositions and practices from ours everyday. We believe that our experience can motivate a transformation of life conditions and the world where we live.

"Nor gu emakumeok baino hobeto, gure kolore desberdinetako azalekin, gure hitz egiteko modu desberdinekin (...) pentsatzen duguna, sentitzen ari garena, (...) non dauden gure zailtasunik handienak (duintasunez, alai eta ongi bizitzea nahi dugun bizitza hori bizitzeko dauzkagun oztopo handiak) esateko? Horregatik gaude he-

men: aginpidea daukagu, aukera daukagu eta geure burua gai ikusten dugu; indartsu, ausart eta ahaldun ikusten gara, Euskal Herri honetan non egin nahi dugun lan eta zeren alde egin nahi dugun esateko".

Cony Carranza Castro

(Munduko Emakumeak Babel, Sorgin eta Anitzak eta Garaipen)

Honaino eta etorkizunari begira, zenbait eztabaida eta hausnarketa proposatu dira, eta zabalak eta amaitu gabeak izan arren, elkarrekin etorkizunaren zerumuga marrazten hasteko aukera ematen digute; eta hor, zehaztu ahal izango ditugu bizitzea nahi dugun eta bizitzea merezi dugun *bizitza bizigarri horiek*.

Prozesu horretan, askotariko emakumeak izanik, geure burua ideiak, proposamenak eta ohiturak ekartzeko gai garen subjektu sozial bezala ikusten dugu. Gure ekarpen horiek, eguneroko bizimoduan aplikatuz, bizi—baldintzak eta bizi garen mundua alda ditzakete.

Horrela, galdera moduan aurkeztu ditugu gaur egungo egoerak bizitza ezegonkor, femenino eta migratuengan dituen askotariko eraginak. Hausnartu ere egin dugu bizitzeko beharrak, ekoizpena, kontsumoa, nahiak, eskubideak eta aukerak erabili eta betetzerakoan eredu nagusiak

ezartzen dizkigun (des)loturei buruz. Jarraian, sistema kapitalista, patriarkal eta neokolonial hau zalantzan jarri eta errotik eraldatu nahi duten emakumeen artean (bizkar zorroa ilusioz eta amorruz²⁰ beteta dutenak) ehundutako zenbait ideia eta sentsazio azalduko ditugu, aukera asaldatzaile moduan.

Bizitzaren jasangarritasuna izatea lehentasuna

Aukeren eraikuntza kolektibo baten indarrak lehentasunen erabateko alderantzikatzea dauka abiapuntu eta helburu.

Emakumeak bat datoz garrantzi handia duela bizitza erdigunean jartzeak, behingoz. Horretarako, jakitun dira bizimodu onerako beharrezko baldintzen multzoa sortzeko eta ugartzeko, kolektibo moduan aitortuak, balioztatuak eta onartuak izan behar dutela.

Horregatik nabarmendu dute sistema sozioekonomikoa deseraikitzearen eta ugalketa—ekoizpen binomioaren zatiketa, gaur egungoa eta historikoa, eraistearen garrantzia, eredu hori horretaz baliatzen baita etekina ateratzeko. Adibidez, lehentasunak al-

Aujourd'hui, il est important de mettre au centre la vie: pour ce faire, il est nécessaire de reconnaître, valoriser et assurer collectivement la production et reproduction du bon-vivre.



²⁰ Olatz Dañobeitia Ceballosek, sozialismoak gaur egungo Euskal Herrian dituen aukerei eta gaitasunei buruzko hitzaldian, hausnarketa interesgarria egin zuen itxaropenaren eta amorraren arteko erlazioaren garrantziari buruz; aldaketarako eragile gisa, eta borroka handi eta txikien elikadura modura.

derantzikatzen hasteko moduen artean, emakumeek azpimarratu dute zainketak etxeko eremutik (pribatu eta emakumetutik) ateratzearen garrantzia, eta, behingoz, ardura politiko, sozial eta kolektibo gisan onartzea.

Gainera, eskubide sozialek pertsona guztientzako ondasun komun izan behar dute, inolako bazterketarik gabe. Horiek baitira desberdintasunak arintzen dituztenak eta, larrialdi—unetan, baldintza duinagoko bizitzak izatea bermatzen dutenak.

Ez dago bide bakarrik. Egiaztatuta dago. Emakume migratuek ezagutzen dituzte aukera interesgarriak, erlazionatzeko, ekoizteko, banatzeko eta kontsumitzeko beste modu batzuk proposatzen dituztenak. Horietan erantzukizun soziala eta solidarioa nagusitzen dira, eta ez pilaketa eta espekulazioa (azken horiek bizitzaren forma guztietako zainketarekin, ekomenpekoagoak diren ereduak dakartzate berekin).

Pertsona guztientzako eskubideak

الدفاع عن الحقوق والفرص لا يعني تمجيد و
تعظيم حالة الرفاه، بل من أجل إعادة النظر فيها
بشكل نقدي والتفكير بالبدائل المتاحة

Euskal Herriko Esku-
bide Sozialen Kartako
prozesuaren esparruan,
partekatzen dituzten
hainbat elementu iden-
tifikatu dituzte emaku-
me horiek, eta eremu

arauemaileak, politika publikoak eta ohitura komunak eraikitzea eragin nahi dute. Abiapuntutzat honoko hau daukate: generoa ez da aparteko gai bat, konpartimentuetan zatitua dagoena, aldiz, aurrean egon behar du pertsona guztientzako eskubide unibertsalak defendatzerakoan. Eskaera zehatzago eta larriago batzuk ere identifikatu dituzte, askotariko genero—, jatorri— eta klase—zapalkuntzak elkartzearekin zerikusia dutenak.

“Eskubide Sozialen Karta batek honako hauek izan behar ditu: neska—mutil guztientzako hezkuntza unibertsala, edozein lekutako emakumeei hilaren amaierara iristea eta

*duintasunez bizitzea bermatuko dieten prestazio ekonomi-koak, familiari diru—sarrerak ekarriko dizkion lan duin bat, osasungintza unibertsala eta etxebizitza duin bat, pertsonak garatzeko aukera izan dezan giza harremanak eratu dai-
tezken espazio batean".* Paciencia Okon (Ama Africa)

Mahaigaineratu den beste gai bat izan da lan—merkatu formalaren lo-
gikatik irteten saiatu nahi izatea. Emakume horien iritziz, gaur egungo
egoerak agerian jarri du soldatapekoa izatea edo ez, dagoeneko ezin
daitekeela izan pertsonen bizi—kalitatearen elementu baldintzatzaile
nagusia, ezta funtsezko beharren estaldura edo oinarrizko eskubideak
izatea erabakiko duena ere. Horren harira batzuek aipatu dute, hain su-
straitua dagoen kontu hori alda-
tzeak ikuspegi berri bat gehitzea
eskatuko lukeela, hau da, pertso-
nak politika publikoen eta harre-
man sozialen erdigunean jartzea.

Demanding what should be granted to us is important but not enough. We must take a qualitative leap forward in order to achieve other types of space-time participation and be able to build new participation processes, cooperative, especially with a bottom-up approach.

Aipatu beharra dago eskubide eta aukerak babesteak ez dakar-
rela berekin, inola ere, ongizate
estatuaren idealizazioa, guztiz
aurkakoa baizik: kritika eginez
berrikusi, eta alternatibak pentsatu nahi ditu. Eskubideen aldetik emakumeak bigarren mailako herritar hartzen zituelako; emazte, ama edo soldatapeko gizonaren jarraitzaile gisa lortzen zituztelako eskubideak; edo, Amaia Pérez Orozcok dioen moduan, eredu honek erdigunean merkatu kapitalista izateaz gain, ingurumenaren harrapakaritzan, “hegoalde globaleko” herrialdeen espoliazioan eta lanaren banaketa sexua-
laren bidez emakumeen esplotazioan oinarritu delako.

• **Gizarte honen zati aktiboa sentitzea eta izatea**

Alternatibak eraikitzearen zati modura, batez ere gobernu—erakunde publikoen aurreko eskubideen babesari eta are eskaerari buruz hitz egin genuen. Ikuspegi horretatik, esan beharra dago, dagokiguna eskatzea garrantzitsua dela, baina ez nahikoa.

لماذا النساء المهاجرات يجب علينا أن نناضل و نطالب بـ...؟ لأننا نحن اللواتي نعرف يوما بعد يوم إحتياجاتنا و نريد أن نتجنب أن (يتكلم الآخرون بإسمنا...) (هيلاريا)

Kontua da jauzi kualitatibo eta kritiko bat ematea, emakume

horien iritzi, beste mota bateko espazio eta denborak (parte hartzekoak, hurbilekoak, behetik eraikiak eta, auzotarren, auzoen eta komunitateen benetako konpromisoa izango dutenak) sortzen has daitekeena. Horietan, zuzenean ezagutuko dira, besteak beste, beharrak, gabeziak eta nahiak; gauza asko tokian bertan kudeatu ahal izango dira, eta hartutako erabakiek eragina izango dute politikan eta gizartean.

Horren harira, emakumeen *“tokiko botereen eraikuntza eta komunitateak kudeatzen parte hartzea”* aipatu dituzte. Ikuspuntu horretatik, Euskal Herriko Eskubide Sozialen Karta idazteko prozesua ikasketatzat hartu da, *“bizitzaren, eguneroko bizimoduaren eta komunitatearen kudeaketa”* (Tania) nola egin nahi denari buruzko ekarpenak egiteko aukeratzat.

Dudarik gabe, oso interesgarria da eskubidedun subjektuen eta bere agentzia, autonomia eta sormenerako gaitasuna duten pertsonen arteko korrelazio hori, emakume horiek euskal gizarteko partaide—sentimendu sakona dutela adierazten baitu; izan ere, beren burua eskubidedun subjektutzat hartzeaz gain, protagonista aktibotzat ere bai baitaukat.

• **Ez genero-indarkeriarik, ez genero-desberdinkeriarik**

Helburutzat daukagun *ongibizitze* esparru hori ezin daiteke pentsatu, ezin egin, ez badira desegiten, eguneroko bizitzan emakumeen bizitzaren eta gorputzen gain gauzatzen diren genero—indarkeriaren hainbat mota.

Horri loturik, bi kezka nagusi izan zituzten emakume horiek. Batetik, ezinbestekoa da indarkeria multisistemikoari (fisikoa, psikologikoa, sinbolikoa, ekonomikoa...) aurre egingo dioten politika publiko osoak ezarri eta jarraituko direla exijitzea eta bermatzea.

Bestetik, etxeko langi-leentzako lege berri bat eskatu dute. Batetik, sektoreko lanaren eta gizarte—segurantzaren baldintzak errotik aldatu eta, justuagoa eta bidezkoagoa izan dadin; bestetik, etxeko lanak eta zainketak legalki, ekonomikoki



eta sozialki aitortu eta balioetsi ditzan eta, behingoz, aurrera egin dezan zeregin horien gizarte—berrantolakuntzan eta ardura kolektiboan.

• **Aniztasuna aitortzea**

Aniztasuna ez da errealitate berria Euskal Herriarentzat: ez utzi gehiago albo batera! Eskubideak aitortzeaz gain, benetan erabili ahal izatea ere bermatzeko, emakume migratzaileek beharrezko ikusten dute politika publikoetan genero—ikuspegia sartzea: interseksionalki eta hainbat aniztasunekin etengabe nahasita (besteak beste, kultura—ohiturak, hizkuntza, jatorria, egoera administratiboa eta gizarte—maila).

Bizi—baldintzak hobetzeko oztopo handienetako bat da Espainiako atzerritarren legeari daukaten lotura. Azpimarratzen dute estatuak direla migrazio—mugimendu handiak sor-tzen dituztenak, arrazoi askorengatik: ekonomikoak, politikoak, sozialak... Ez da soilik irtenbide zehatz batzuk eskatzea (hori ere bai), estatuak horretan kontzientziatu eta arduratu daiteze-la exijitzea baizik.

...Ouvrir des espaces où les femmes des autres origines n'ont été écoutées...réfléchir ensemble, pas seulement avec les femmes immigrées, mais avec les femmes de Euskal Herria. C'est très important la construction de un dialogue permanent, de connaissance et reconnaissance pour la défense de nôtres droits collectifs et individuels.

Zehazki esanda, emakumeek aukera bat proposatzen dute: EAEk kompetentzia gehiago har ditzala migrazioen kudeaketan eta legedian, horrela, pertsona migratuen eskubideak hurbilagoetik babesteko eta bermatzeko. Ildo horretan, jatorrizko herriekin, enbaxaden eta konsulatuen bidez, alde biko itunak egitea aipatu dute adibide gisa. Horrek erraztu egingo luke, besteak beste, lan—eskubideei, itzulerakoei, familia—bizitza edo maitasuneko sostengu—sarea izateko eskubideari, edo bisak lortzeko buruzko hitzarmenak sinatzea. Edo bestela, udalak, gaur egun dituzten kompetentziak hobeto erabiliz, migrazioaren errealitate berriekiko sentikorrago agertzea, eta erroldatze—agiria edota sus-traitze sozialaren txostena emateko baldintzak zorrozteari uztea.

Hizkuntza—eskubideei dagokionez, beharrezkoa ikusten da arau—esparru bat eta benetan kulturen artekoa izango den gizarte—eredu bat eraikitzea. Hor, aitortu egingo lirateke, batetik, euskal herriaren nortasun euskalduna eta, bestetik, beste hizkuntza—komunitate eta kultura—nortasun batzuk ere badirela, eta ekarpenak egiten dizkiotela askotariko Euskal Herri horri. Haietako batek zioen: *“Aztertu egin behar dugu ea nola iritsiko garen ni euskara ikastera, eta zu kanpoko gizon—emakumeak ezagutzera eta ulertzera”*.

Azkenik, emakumeek bazterketaren eta arrazismoaren aurkako konpromisoa eskatzen dute gizarte eta politika aldetik. Eta estereotipoak eta aurreiritziak deseraikitzearen garrantzia nabarmentzen dute.

Itunetan artisauak

“Emakume migratuok, zergatik aldarrikatu behar dugu?[...] Gure beharrak egunez egun ezagutzen ditugunak gu gare-lako, eta ez dugulako nahi beste batzuek gure izenean hitz egiterik...” Hilaria Vianeke (Ama Africa)

Sormendunak izan eta hainbat egoeren aurrean (geure burua) berrasmatzea, ikasitako trebetasuna da; baita, zailtasunak zailtasun, bidea partekatze apustua ere. Elkarrekin batera joatea ezinbestekoa eta nahitaezkoa da emakume askorentzat.

Elkartzeko eta elkar berrezagutzeko, parte—hartze kolektiborako, beren ahotsak adierazteko eta entzunak izateko, eta haien esanetan, “ezagut ditzagun besteak eta eman gaitzen ezagutzera” leloak dioena gauzatzeko espazioak eta denborak izateak lotura sendoak sortzeko aukera ematen du.

Nekatuta daude isilduak izateaz. Beren ahotsak entzunarazi nahi dituzte. Asko hitz egiten da *haiei buruz*, baina *gutxi haiekin*. Horregatik, denbora gehiago eskatzen dute elkarrizketarako eta kontaketa konplizeen eraikuntza kolektiborako; beti ere, haiei buruz eta haiengandik, bizi diren eta aldatu nahi duten munduan eta munduarekin.

Onartzen dute beren gor-putzak, beren historiak be-rreskuratzeko urratsak ema-ten ari direla. Eta jabetzen doaz jasaten dituzten hainbat eta hainbat zapalkuntzez.

“Zergatik bota gintuzten geure herrialdeetatik? Zergatik saiatu han eta hemen familia mantentzen? Nazioarteko diplomatikoen papera betetzen dugu gainera. Aski da beren politikak gure bizkar gainera botatzea”

It is crucial to practice a collective and plural feminism in order to recognize the diverse effects of oppressions on diverse women.

Beren aukerak ez dira hurbiltasunean geratzen, lan kolektiboaren prozesuen barnean kokatzen dira; bai askotariko emakumeen artean, bai tokiko eta mundu mailako beste gizarte—erakunde eta mugimendu batzuen artean. Zentzu horretan, Euskal Herriko Eskubide Sozialen Kartan eta Emakumeen Mundu Martxako Plataforman²¹ parte hartzea, beste ekintza batzuen artean, aukera oso ona izaten ari da haietako askorentzat.

²¹ Emakumeen Mundu Martxa ekintza feministen mugimendua da; emakumetaldeak eta erakundeak biltzen ditu, mundu-mailan, eta pobrezia eta emakumeen aurkako indarkeria sortzen dituzten zergatiak ezabatzeko ekiten dute. 2000. urtetik, nazioarteko ekintzak antolatzen ditu bost urtetik behin. Hain zuzen ere, Mundu Martxako Euskal Herriko Plataforma 2005ean jarri zen abian, eta hainbat emakume-kolektibo, sindikatu, GGKE eta elkarte feminista biltzen ditu.

“...Beste leku batzuetatik etorritako emakumeen ahotsak entzun ez diren espazioak irekitzea [...] iruten aritu, ez soilik beste leku batzuetatik etorritako emakumeekin, baita Euskal Herriko emakumeekin ere. Garrantzitsua da ehun hori elkarrizketa iraunkorarekin, ezagutzarekin eta onarpenarekin egitea, gure norbanako eskubideak eta kolektiboak babesteko...” Gladys Giraldo (Arabako Emakumeen Asanblada)

Itunak ehunduz, eta batzuekin eta besteekin nahaspilatuz, emakume horiek ikusten ari dira nola ari diren sendotzen, konektatzen eta bultzatzen hainbat borroka. Zerumuga zabaltzen ari den heinean, eraldatze txiki handiak proposatzen dituzte bertatik, eta etxe—munduarekin harremanetan. Erkidego feminismoko kideek ongi dioten moduan²², emakumeak guztiaren erdia gara eta, beraz, bizitzako arlo guztiak sartuko dituzten aukera politikoak ematen ari behar dugu, behetik eta ezkerretik.

• **Itunak eraikitzeako erronkak**

“Generoa deskolonizatzea eta desneoliberalizatzea iparralde aberatsaren eta hegoalde txirotuaren arteko nazioarteko botere—erlazioetan geografikoki eta kulturalki kokatzea da.

Paredes, Julieta; 2008:07

Emakume desberdinen artean itunak sortzeak berekin dakar guztiona lantzeko erronka, besteak beste, bizipen, subjektibotasun, erreferentziatzako testuinguru soziokultural eta feminismoen aniztasunaren konplexutasunetik.

Feminismo dekolonialak zailtasun hori lantzeko aukera ematen du; izan ere, elkarguneak eta zubi komunak antzematen eta sendotzen ditu, bere korapiloei ihes egin gabe. Avtar Brah—ek (2004) azpimarratzen du, ikuspegi horrekin uler eta deseraiki daitezkeela gizarte—banaketak mantentzeko moduak ohitura patriarkal, arrazista, klasista eta neokolonialen bidez.

²² Paredes Julieta, “HILANDO FINO DESDE EL FEMINISMO COMUNITARIO. <http://www.lifisperu.org/files/pdf/cendoc/lecturas%20lesbicas/Julietta%20Paredes-Hilando%20Fino%20desde%20el%20Fem%20Comunitario.pdf>

Ikuspegi horretatik, itunak eraikitzeko prozesuan kontuan izan beharreko gaitatik hauek dira nabarmendu beharreko batzuk: horizontaltasun—ohiturak eta—harremanak zaintzea; desberdintasunetik abiatuta hierarkiarik edo asimetriarik sortuko ez duten ingurune barneratzaileak bultzatzea; kolektiboki zehaztea lehentasunak, estrategiak edo/eta mobilizatzeko moduak; agenda politiko komunak hutsetik abiatuta osatzea; errealitateari buruzko hizkuntza partekatuak eratzea eta bizitza desiratu horietarantz trantsiziozko zerumuga komunak diseinatzea.

Nola bilatu guztiona dena, batzen gaituena (sektore zehatzei eragiten dieten aldarrikapen partzialak albo batera utzi gabe), aurrekoaren korrelatu gisa, galdera handietako bat da. Orokorren eta zatiaren arteko tentsioak ez dakar, halabarrez, bietako bati uko egin beharra. Dena den, horrek zerikusia du askotariko agenda zabalak ehuntzeko gai izatearekin. Agenda horietan, beharizan eta eskubide guztiek toki, onarpen eta presa berdina izango dute.

Réinventer- nous ensemble- embrouillé, avec des propositions, comme disent les amies de Mujeres del Mundo-Babel, et avec un horizon commun. On est dans ce chemin-ci maintenant.

Dolores Julianok (2015) ondo dioen moduan, ezinbestekoa da ez ahaztea, askotariko feminismoa eraiki nahi badugu, badirela emakumeen sektore batzuk berariazko beharrianak eta arazoak dituztenak. Nortasunarekin zerikusia duten aldarrikapenei dagokienez, garrantzitsua da adi egotea edozein motatako esentzialismo eta zurruntasunen aurrean, eta gai izatea emakumeok sozializatuak izan garen kultura—ohitura zapaltzaileak aztertzeko. Horrela, bidea bi norabidekoa da, batzuk eta besteak gure nortasunen kutxak malgutu beharra daukagu, kultura—ohitura berriak jasotzeko, eta gure ohitura eta usadioen barneari kritika egiteko.

Zentzu horretan funtsezkoa da, nahiz eta deserosoa izan, hausnarketarako gaitasuna ez zuzentzea soilik kultura hegemonikoetara eta “Ipar” eta “Hego” globalaren artean ezartzen diren menderakuntza—dinamiketara; berrikusi egin beharko genituzke emakume gisa egunegun

How could we question our gender roles, managing interdependence in a horizontal and fair way?

errepikatzen eta barneratzen ditugun botere—erlazioak, bai emakume migratuen artean (jatorrian eta helmugan), bai bertakoen artean. Matxi-smoa, arrazakeria, etnozentrismoa eta neo-kolonialismoa ez dira gizo-

nezkoen edo mendebaldeko pertsonen gauza soilik. Agian gizonezkoetan antzematea errazagoa izango den arren, emakume horiek onartu zuten badituztela akats horiek. Testuinguru geografiko eta kulturaletatik harago, kontraesanak ditugu emakume moduan. Askotan, gu ohartu gabe, sortu eta elikatu egiten ditugu, besteak beste, irudikapenak, rolak, mirabekeria—, sakrifizio— eta etxekotasun—harremanak, maitasun erromantikoa eta zainketen etika atzerakoia. Horiek hezur-retaraino ere sartu dizkigutenez, sistema lagundu eta sendotzeaz gain, zaildu eta oztopatu egiten dute emakumeen artean itunak garatzea.

Horrek herentzia kolonialarengan arreta jartzea eta ikusgarri egitea dakar, erreproduzitu egiten baita batetik, mendebaldeko emakumeek “hegoalde globaletik” datozen emakumeekiko jarrera paternalista eta asistentzialetan; eta bestetik, emakume migratuek norberaren gutxiagotasun—eta gutxiespen—jarrerak irudikatzean. Teoria post-kolonialek diotenez, neokolonialismoaren garaipenik handiena (kolonialismoa ezkutuan baina indarrean dagoela ziurtatzen duena) ez da aberastasun ekonomikoa, kolonizatutako herrialdeetatik datozen pertsonen gutxiagotasuna barneratuta izatea baizik; gutxiespen kulturala, soziala eta historikoa mendebaldekoaren aurrean, eta lan-kidetza—proiektuen eta laguntza humanitarioen bidez estaltzen diren kolonialismo modu berrien aurrean.

Agian horregatik, emakume guztien helburua beren jatorriei buruzko ispiluak ikuspegi feministatik berreskuratzea da, “beren buruaren irudi deskolonizatua eta despatriarkalizatua” berrasmatzea. Horretarako, ezinbestekoa da askotariko feminismoa egitea, desberdintasunaren logika koloniala hausteko gai izango dena, eta berdintasuna bilatzearen alde apustu egingo duena, baina onartuz eta kontuan hartuz emakumeengan zapalkuntzak izandako eragin desberdinak.

Horrek zubiak eraikitzea, eta beldurrak eta ziurtasun ezak gainditzea dakar; elkarrekiko konfiantzak sendotzeko, eta elkar ezagutzeko eta errespetatzeko espazioak sortzeko,²³ “*Oso garrantzitsua da zabaltzea, beldurra kentzea, gure errealitatea, jatorria eta historia ezagutarazteko eta hemengoa ezagutzeko.*”

Azken finean, helburua kolektibo—izatera handiagoko nortasuna era-

على الرغم من أنه ليس مريحاً الحديث عن ذلك، و لكنه من الأهمية بمكان إعادة النظر في علاقات القوة غير المتكافئة التي كئساء ننتجها يوميا

tzeta da. *Gu versus haiek* dualismoarekin hautsiko duen gu bat, nahikoa zabala, barneratzailea eta askotarikoa izango den gu²⁴ bati buruz hitz egin ahal izateko, eta, haustura gaindituz, sinergiak, indarrak eta esperientziak bultzatuko dituena, egitura— eta instituzio—aldaketen alde borrokan jarraitzeko; beharrezkoak baitira kapitalismo patriarkal eta kolonial honen alternatiba izango den beste gizarte—eredu hori garatzeko. Laburbilduz, gure ohituren demokratizazio prozesuetara abiatzea dakar horrek, emakumeen arteko egia partzialen elkarriketa jarraituaren bidez, nortasunak malgutzearen bidez eta Garaipeneko kideek eskatzen dituzten maitasun—politiken²⁵ bidez. Tresna horiek ezinbestekoak dira feminismoa mugiaraziko duten, eta desberdintasuna eta aniztasuna epizentrotzat izango dituzten, itunak ehuntzean.

²³ Aipatu beharra dago, emakumeen bilkura hau antolatzeak eman digun esperientzia oinarri hartuta, zalantzak azaldu zirela egokia ote litzatekeen emakume migratuen eta bertakoen arteko bilgune misto bat sortzeari buruz; baita ikuspegi aniztasuna, eta batzuen eta besteen artean izan litezkeen mendekotasun-erlazioak kudeatzeari buruz. Bestalde, nabarmendu behar da, Emakumeen Mundu Martxako Euskal Herriko Plataforma lanzen ari diren erronketako bat aniztasunaren kudeaketa dela.

²⁴ GANDARIAS, Itziar eta PUJOL, Joan (2013): “De las otras al no(s) otras: encuentros, tensiones y retos en el tejido de articulaciones entre colectivos de mujeres migradas y feministas locales en el País Vasco” in Encrucijadas. Revista Crítica de Ciencias Sociales 5. zk. 77.-91. or. Hemen eskura dezakezu: <http://www.encrucijadas.org/2013/06/gandarias-n5.html>

²⁵ GARAIPIEN (2012): “Del multiculturalismo al transfeminismo”. Narratiba. Argitaratu gabeko eskuizkribua in GANDARIAS, Itziar eta PUJOL, Joan: “De las otras al no(s) otras: encuentros, tensiones y retos en el tejido de articulaciones entre colectivos de mujeres migradas y feministas locales en el País Vasco” in Encrucijadas. Revista Crítica de Ciencias Sociales 5. zk. 77.-91. or. 2013. Hemen eskura dezakezu: <http://www.encrucijadas.org/2013/06/gandarias-n5.html>

Autozainketa: laguntza, maitasuna, poza



Emakumeen maitasun— eta harreman—berrizanak askotan agertu ziren bilkura hartan. Norbere burua zaintzea eta zainduak izatea, askotan familia— eta maitasun—sareetatik urrun, funtsezko bideak izan ziren; eta ez ziren norbanakoaren ongi izate psikolo-

gikoaren esparrura soilik mugatzen; alderdi kolektiboan, zaurgarritasunari eta elkarrekiko mendekotasunari buruzko loturadun hainbat elementutara ere zabaltzen zen. Ongi egoteko eta sentitzeko, poza babesteko eta maitasun—bizitzarako eskubidea izateko egiten dituzten bideak, batez ere, honoko hauek dituzte oinarritzat:

Lehenak “banakoaren eta kolektiboaren ahalduentzearen garrantziarekin” du zerikusia, norberaren subjektibitatearen aldaketa—prozesuarekin; izan ere, nortasunaren/entitatearen gizarte—eraikuntzan, jatorrian nahiz helmugan, rol eta ezaugarri batzuk ezarri zaizkie, eta horiek barneratzean, mesede egiten dio haien zapalkuntzari, eta deseraiki egin behar dira emantzipatu ahal izateko. Identifikatuz gero, ez dituzte beren buruak biktimatzat definitzen; aldiz, “beren indarra”, beren izateko eta egiteko gaitasuna onartzen dute, norbanako— eta kolektibo—mailan. Behar materialak eta maitasun— eta harreman—beharrak orokorrean soilik lor daitezkeela ohartzen dira: beren bizipenei buruzko ezagutzaren bidez, eta ekiteko eta eraldatzeko gaitasuna eguneroko bizimodutik indartuz.

Emakume horientzat, oso garrantzitsua da elkarriketa hori konfiantza—, laguntasun—, begirune— eta hurbiltasun—giroan egitea, horrela, elkar zaintzeko harreman—kateak sortzea lortuko baita:

“Beharrezkoa da elkar entzuten ikastea elkarrekin lan egin nahi badugu. Beharrezkoa da gure beharrianetatik irten eta gainerakoei gertatzen zaienari ere kasu egitea.”

Zaindukrazia bat aldarrikatzea litzateke. Hau da, merkatuen orde zerdigunean zainketak jarriko dituen *demokrazia*, non kontenplatu eta bermatuko diren zaintzeko eskubidea, eta ez zaintzekoa, zainduak izateko eskubidea, eta zainduak ez izatekoa.

Bigarrenak proposatzen du “gure prozesu pertsonalari arreta jartzea: geure burua zaintzen hasi, eta zalantza egin arreta nori jartzen diogun eta ez diogun jartzen.” Ezagutza norberaren esperientziatik kokatzean datza; bizi, sentitu eta hausnartzen duten moduan. Izan ere, gehien eragiten dieten alderdietako batek, materialki eta emozionalki, zerikusi zuzena du beren migrazio—prozesuekin eta bizi—, lan— eta harreman—egoerekin.

Orduan, zalantza sortzen da: nola antolatu elkarrekiko mendekotasuna horizontalki, zuzen emanez eta jasoaz, geure genero rolak ere zalantzan jartzeraino? Nola barneratu ditugu eta nola eraldatu nahi d(it)ugu? Aldaketa pertsonala aldaketa sozialari lotuta: “Zer zama ari gara zamatzten? *Non geratzen gara gu guzti honetan? Eta, zer egiten dugu eguneroko bizitzan, generoaren rolak aldatzeko?*”

Gainera, emakume horiek azpimarratu duten beste gai bat da, zer garrantzitsua den hobeto, harro edo asebeteta sentiarazten dituen gauzak aintzakotzat hartzea. Izan ere, askotan, seme—alabak eta senideak aurrera ateratzea eta etorkizun hobe eskaintzea izan ohi da haienezako motibazio handienetako bat.

Hori guztia, zalantzan jartzen dutelako, beraientzako nahiz senideentzako eraiki nahi duten etorkizun hobe hori: kontsumismoa eta pertsonen eta naturaren ustiapena (gutxi batzuen onurarako) oinarri dituen bizitza—eredu baten alde egiten jarraitu? Horrek, emakume migratuak lotuta dauden zapalkuntza—sail horiek sortzen jarraituko lukeela esan nahi du, “haienezako eta beren senideentzako etorkizun hobe baten mesedetan”.

Zoriontasuna babesteak berekin dakar jauzi bat emateko borroka eta apustua, idealizaziorik eta konformismorik gabe, daukazu bizitza horren eta nahi duzun bizitza horren artean. Batetik, egunero gauden hainbat lurralde— eta harreman—esparrutan hartzen dugun, bizi dugun eta erreproduzitzen dugun lekua berraztertzea (sarritan hainbat geografia konektatzen baitituzte), eta, bestetik, zerumuga elkarrekin berrasmatzea (nahastuta eta proposamenekin, Munduko Emakumeak Babelgo lagunek dioten moduan) izan daitezke bideari hasiera emateko lehenengo urratsak; eta horretan dihardugu...

"**Estutzen** gaituzten kateak hautsiz goaz.
Kritikoak, **autokritikoak** eta arduratsuak gara.
Besteak beste, oihu egin, parte hartu eta **sortu egiten dugu**.
Elkarrekin eta askotarikoak izanik, gero eta **ikusgarriagoak** gara"

"We are breaking the chains of our **oppression**.
We are critical, **auto—critical** and reliable.
We raise our voices, we get involved, we **generate**...
We are together and we are diverse, and, day-
by-day, we become more **visible**"

"On va briser les chaînes que nous **opprimons**.
Nous sommes critique, **autocritique** et responsables.
Nous crions, nous participons, nous **créons**... »
Nous somme diverses et on est ensem-
ble. Et on est toujours plus **visible**"

"اننا سوف نقوم بكسر الأغلال التي تضطهدنا. نحن ناقدات، و ممارس النقد الذاتي و صاحبات
مسؤولية. نصرخ، نشارك، و نبدع ... مع بعضنا البعض متكاتفات و بواقعا المتنوع سوف نصبح
"على نحو متزايد مرئيات و حاضرات"

Brujas y Diversas, 2015eko apirila.

Eranskinak

1. | Lanbidek gure kuloetan sartu nahi du!!

Lanbidek 2011ko Abenduan, Diru—sarrerak Bermatzeko Errenta kudeatzeko eskumena onartu zuenetik, politika murriztaile eta kaltegarria egiten ari da, batez ere, pobretuta daudenekin eta emakumeak izanda oraindik gehiago.

Ondo dakigun bezala, Diru—sarrerak Bermatzeko Errenta, gizarte zerbitzu bat da. Bere helburu garrantzitsuenak, alde batetik, hiritarrei gutxieneko sarrera batzuk ziurtatzea da pobretzea ekiditeko, eta beste aldetik, Autonomia Erkidegoaren kohesio soziala indartzea. Aspalditik ari da Lanbide, ez bakarrik legearen oinarrien aurka, baizik eta bere ekintzak, sarritan, pertsonen duintasunaren aurka doaz.

Bereziki, emakumeen gain bideratutako tratu txar instituzionala dela eta, publikoki Lanbide salatu nahi dugu:

- Administrazioaren errealitatera egokitzen ez diren epe edo/eta baldintzak betetzera derrigortzen du, honela, ezer egin ezin duten pertsonak zerbitzu gabe utziz.
- Bikote eta harreman familiarrak epaileen esku uztera derrigortzen ditu, bakoitzaren errealitatera egokitutako konponbide hobeko aukeratzeko aukerarik gabe utziz, hala nahi izango balute behintzat.
- Dokumentu batzuk bakarrik hartzen dituzte kontuan, baliokoak diren beste ziurtagiri ofizialak baztertuz. Adibidez, etxeko lanetik bidalitakoan, arrazoi bezala langilearen “borondatezko baja” akats bezala jartzen denean, Segurantzaren Sozialeko orria soilik baloratzen dute, gaizki betetzen dela jakinik eta lortzen errazagoak diren dokumentu ofizialak alde batera utziz, Lan Ikuskapeneko salaketa kasu.
- Gizarte arazoei (bereziki genero—indarkeriaren biktima izan diren emakumeei) errudun eginez erantzuten die eta leku duin eta aproposak ez direnetan, egoera intimoak kontatzera derrigortzen dituzte.

- Familia zabalaren laguntza eta aurreztea zigortzen ditu, pertsonen bizitza pribatuari buruzko erabakiak hartuz, era honetan, emakumeak tutore beharrean jarriz.
- Zerbitzuak kudeatzeko eta lanpostuak bideratzeko erabilitako sistemak ez dira ez zuzenak, ez eraginkorrak. Zerbitzuak jaso behar dituzten pertsonak eskubiderik gabekoak balira bezala hartzen dituzte.
- Pertsona asko zerbitzu publikoen sistematik kanpo uzten ditu, intimitatea bortxatuz eta eskubide sozialen murrizketak ezkutatzearen beren bizitzak kontrolatuz.

Zehazki esanda, gizarte zerbitzuak jasotzen dituzten emakumeak indarkeria jasatera behartuak sentitzen dira era honetako ekintzekin, ez baitute beste irtenbiderik. Urritasun egoeran aurkitzen direnez gehienak, ama, aita edo bikotearen edo beste pertsonen menpekotasunean jarraitu behar dute, gizartean daukaten lekua kartzela bailitzan, errudun eta baztertuak sentituz, betiko lekuan eta beti bezala, beste biderik ez balego bezala.

Behean sinatzen dugunok NAHIKOA DELA esaten dugu. Euskal Enplegu Zerbitzua den Lanbideri exijitzen diogu:

- Gure pribatutasuna ez dezala kontrola eta pertsona guztiek merezi duten errespetu eta duintasunez trata gaitzatela, ez bakarrik txiroak ez direnak. Gure intimitatea eta gure duintasuna EZ dira ukitzen.
- Legea bete dezala. Lege barruan ez dauden eta behar edo errealtatera egokitzen ez diren exijentziekin amaitu dezala: dokumentazio eta epeak exijituz, atzerapenak sistematikoki eginez eta abisuak masiboki bidaliz. Pertsonak babestu beharrean iruzurra kontrolatzeari ematen diote lehentasuna.
- Legalak ez diren lanpostuak ez ditzala eskaini, emakumeen esplotazioa ez dezala erraztu, lan bilatzaileei langileak kontrolatzeko baimen osoa emanaz.
- Emakumeak tutorizatu daitezela eskatzeari utz diezaiola eta gure independentzia mugatzeari ere bai, guretzat irteera bakarra zaintzako lana izan gabe.

- Familia antolatzeko era berriak zigortzeari utz diezaiola, hala nola, familia zabalagoaren laguntza edo/eta egituraketa komunitarioak (lanak eta zaintzak partekatuz). Gainera, inork gainbegiratu beharrik gabe geuk har ditzakegun erabaki pertsonalak dira.
- Ez dezala egintzat eman, bikoteen arteko harremanak berekin behar dutela sostengu ekonomikoa, gizonak emakumeak kontrolatzeko bitarteko bat besterik ez baita.
- Gizatasunez, errespetuz eta umiltasunez tratatu gaitzala, ikusiak izatea, aintzakotzat hartzea eta duintasuna ahaztu gabe. Zerbitzuak jasotzen ditugunok ez gara printzipioz iruzurgileak, ez dugu nahi inork gure bizitza kontrolatzerik eta gure erabakiak hartzerik, eta garrantzitsuena: EZ dugu nahi.
- Lanbidek, hainbeste sartzen denez gure intimitatean, gure etxeetan eta gure antolaketan, kasik esan daiteke Diru—sarrerak Bermatzeko Errenta jasotzen dugun emakumeon kulerotan sartu nahi duela. Hemendik ahotso altxatu nahi dugu eta gure gaitasuna eta askatasuna aldarrikatu. Aldi berean, berriz, Euskal Enplegu Zerbitzuaren ekintzak jendaurrean salatu nahi ditugu, makurtu araztea eta gaizki tratatzea erabatekoa baita.

2. Bazenekien...?

1.—**Bazenekien** genero—indarkeriaren biktima zarenean eta egoera horretatik irtetearren Diru—sarrerak Bermatzeko Errenta eskatu nahi duzunean, Lanbide ez dela benetako hautabidea?

Hori jaso ahal izateko, Lanbidek derrigortzen zaitu:

- Urrutiratze agindua indarrean edukitzera.
- Epaile bidez erasotzaileari janariaren pentsioa eskatzera, kasu bakoi-tzaren egoera partikularra kontutan hartu gabe.
- Zure etxebizitzari etekin ekonomikoa ateratzera, banandu zarene-tik hiru hilabeteko epean, zu ez bazara bertan bizi zarena (adibidez, zure bizitza arriskuan jartzen zuen egoera gogor bategatik alde egin baduzu) eta jabea izaten jarraitzen baduzu.
- DBE eskatzeko dokumentazioa prestatzera, gehienez ere hiru hi-labeteko epean. Bestela, urtebete itxaron beharko duzu banandu zinenetik, berriro eskatu ahal izateko (legezko banaketa kontuan izanda).

2.—**Bazenekien** zure bikotearengandik banantzen bazara eta bizi ahal izateko Diru—sarrerak Bermatzeko Errenta jaso beharrean aur-kitzen bazara, urtebete itxaron beharko duzula banandu zinenetik? Bazenekien etxetik joaten bazara edo denboraldi baterako bueltatzera behartua bazara, DBE eskatzeko urtebeteko independentzia behar du-zula elkarrekin bizitako etxetik?

3.—**Bazenekien** bikotearengandik banantzen bazara eta bizitzeko DBE jaso behar baduzu, Lanbidek exijituko dizula: dibortzioa epaile-arengandik igarotakoa izatea, neurriak jartzea eta honek uste duenaren arabera kobratu edo ordaindu beharko duzula janariaren pentsioa? Gai-nera, Lanbidek uste du bideratze hauek egiteko gehienez ere bi hilabete nahikoa direla, baina, epe hauek ezin dira bete administrazioak dara-man erritmoan.

4.—**Bazenekien** zure bikotearengandik banantzen bazara eta bizitzeko DBE jaso beharrean bazara, Lanbidek “ez duela sinesten” bikote ohia-

rekin bizitzen jarrai dezakezunik? Hala erabakitzen baduzu, zuen ekonomiak bateratua izaten jarraituko du, nahiz eta zuk aparte zaudetela adierazi.

5.—Bazenekien Diru—sarrerak Bermatzeko Errentaren jasotzailea izateko, familiakoan artean elkartasunik ez egotea exijituko dizula Lanbidek? Eta ematen dizuten edozein diru atipikotzat jotzen dutela? Honez gain zure familia zabalarekin bizi bazara, honek mantendu behar zaituela ulertzen du Lanbidek. Ama bazara eta umeak zure kontura badituzu, DBE jasotzea posible da, baina, urtebetean bakarrik (gehienera 2 urte luzatuz), zure egoera edozein dela ere. Menpekotasuna duen norbait edo pertsona nagusiren bat zaindu beharrean bazara edo laguntzen dizunarekin bizi bazara (adibidez, zure ama), Lanbidek erabakitzen du zuen ekonomia bateratua izatea.

6.—Bazenekien Diru—sarrerak Bermatzeko Errenta jaso arren aurrezkiak eduki ditzakezula eta Lanbidek kontrolatzen dizkizula, eurek ulertzen duten “oinarrizko beharren estaldura”tik kanpo hilean 200 euro baino gehiago gastatzen utzi gabe edo hiru hilabetetan pilatuta?

7.—Bazenekien Diru—sarrerak Bermatzeko Errenta jasotzen baduzu Lanbidek ez dizula uzten Euskal Autonomia Erkidegotik irteten urtean 90 egun baino gehiago, betiko bizilekua galtzen duzula uste dutelako? Gainera, bazenekien, astebeterako irteteko, adibidez Palentziara, Lanbidek baimena eskatzera derrigortzen zaituela, eta EAetik irtendako egunak 15 baino gehiago badira (edo 30, laneko etekinekin zerbait kobratzen baduzu), diru hori ez dizutela ordaintzen, irteteko arrazoiak edozein dela ere? Bazenekien hau guzti hau ez dagoela legetan eta “enplegurako prest egoteko” interpretazioa dela?

8.—Bazenekien etxeko—zerbitzurako langilea bazara eta zure nagusiak kanporatu bazaitu Segurantza Sozialean borondatezko baja hartu duzula esanez, Lanbidek urtebetean Diru—sarrerak Bermatzeko Errenta jasotzea galaraziko dizula? Eta erantzuteko eskubide gabe, nolaz eta epaiketa irabazten ez duzun?

9.—Bazenekien Etxebideko etxebizitza bat suertatu bazaizu eta ez baduzu bertara aldatu nahi, Lanbidek, Diru—sarrerak Bermatzeko

Errenta jasotzeko aukera ukatuko dizula “zure eskubide ekonomikoaz ez zarela baliatzen” esanaz? Gainera, Lanbidek ez ditu kontuan edukitzen horretarako zuk izan ditzakezun erabaki pertsonalak edo motiboak (adibidez, seme—alabak eskolatik ez urruntzea). Bazenekien Lanbidek zure erabakiak hartzeko gaitasuna sentitzen duela, zu adin txikikoa bazina bezala?

10.—Bazenekien etxeko barneko langilea bazara, Lanbidek, DBE jasotzen uzten dizula, familia mantenu beharrean baldin badaukazu? Gainera, lan egiten duzun etxeko mantenua eta ostatua kontatzen dizkizula gutxiago ordaintzearren?

11.—Bazenekien Lanbidek diola “inork ez duela sinesten” bikotea ez diren bi pertsonak etxebizitza eros dezaketenik eta gizarte laguntzak jasotzea iruzurra dela iruditzen zaiola, lehentasuna babestea izan beharrean? XXI. mendean, familia antolaketak geroz eta anitzagoak direnean, Lanbidek familia tradizionala bakarrik begiesten duela, aldi berean beronek eman dezaken laguntza zigortuz?

12.—Bazenekien langilea bazara eta Diru—sarrerak Bermatzeko Errentaren osagarriak jasotzen badituzu, Segurantza Sozialean alta emanda, Lanbidek enplegu eskaeren zerrendatik baja emango dizula eta hilabeteko zigorra, delako dokumentuaren alta eman gabe egoteagatik? Badakizu normalean ez dizutela honen berri ematen?

13.—Bazenekien 2014an, Lanbidek Probintziako Buletin Ofizialaren bidez, 3000 pertsona baino gehiago “ez aurkitutzat” jo dituela, beste era bateko abisu batzuk heldu zaizkienean edo pertsonalki bulegora joan direnean?

14.—Bazenekien Lanbidek bere web orrialdean, etxeko enpleguak eskaintzeko iragarkiak jartzen dituela gutxieneko legalitatea bete gabe? (esaterako, zazpi egunetako lana atsedetik gabe) eta lan—eskaintzak egiten dituenean legalitatea zaintzea ez dela bere lana esaten duela?

